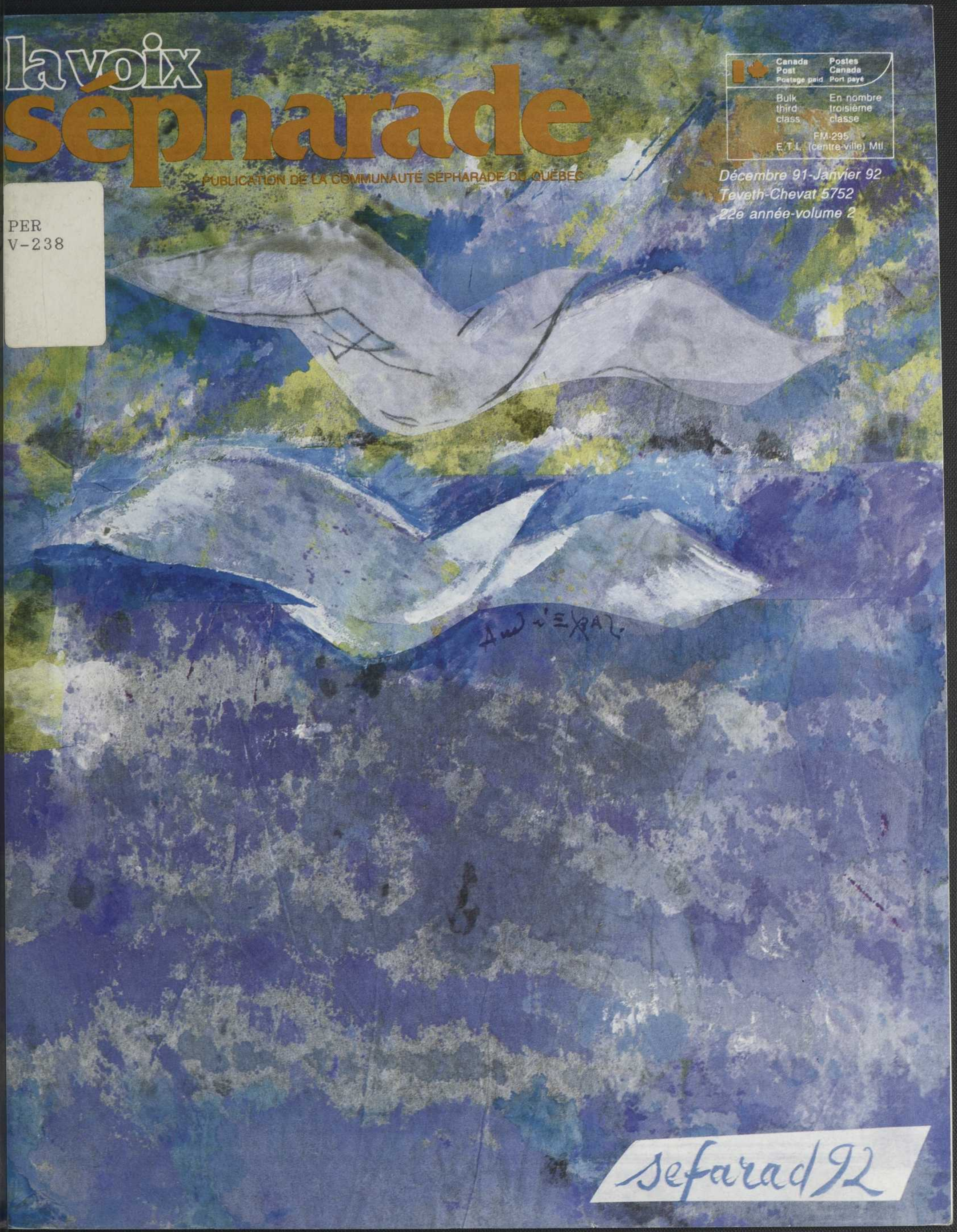
la voix sépharade

PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

PER
V-238

Canada Post Postage paid / Postes Canada Port payé
Bulk third class / En nombre troisième classe
FM-295
E.T.L. (centre-ville) Mtl.

Décembre 91-Janvier 92
Teveth-Chevat 5752
22e année-volume 2



sefarad 92

Caisse populaire Côte St-Luc

Une équipe d'experts à votre service!

Choisissez votre destin !

LES R • E • E • R PERSONNALISÉS DESJARDINS

Profitez de la gamme complète des R•E•E•R Desjardins

FLEXIBILITÉ ➡ Le R•E•E•R à taux fixe ou à taux variable

SOUPLESSE ➡ Le R•E•E•R par versements

SÉCURITÉ ➡ Le R•E•E•R insaisissable

Venez visiter nos nouveaux locaux; David Pinto, Directeur Général et son équipe d'experts se feront un plaisir de vous offrir un service personnalisé, fait sur " mesure " .

Caisse populaire Côte St-Luc

Adresse : 6042, Chemin de la Côte St-Luc, Montréal, Qc H3X 2G5
Tél. : (514) 486-3615 Fax : (514) 486-2067

Heures d'accueil			
Lundi :	10h 00	à	15h 00
Mardi :	10h 00	à	15h 00
Mercredi :	10h 00	à	19h 00
Jeudi :	10h 00	à	19h 00
Vendredi :	10h 00	à	16h 00

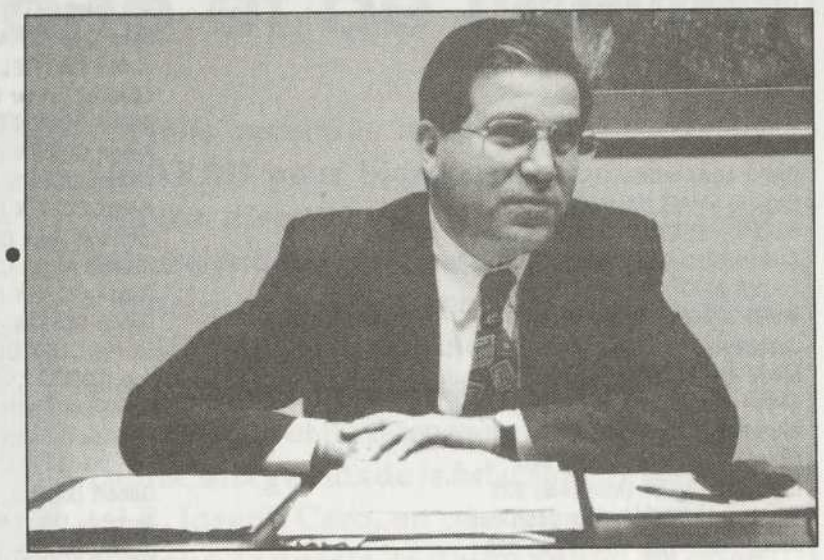
au service de notre communauté

S O M M A I R E

ÉDITORIAL ...5

COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC ...6

AFFAIRES SOCIALES
La coordination des services
Les personnes âgées sépharades
RELATIONS PUBLIQUES
Une présidence remarquable
Allocution du Rabbin Moïse Ohana
AFFAIRES RELIGIEUSES
The Talmud
RESSOURCES HUMAINES
Venez vivre l'expérience
APPEL JUIF UNIFIÉ
Liste des donateurs
Le cap du million est passé
Quand le coeur s'y met



10

NOUVELLES COMMUNAUTAIRES ...20

PETAH TIKVA
Visite du Ritchon Letsion
L'heure du futur
CENTRE HILLEL
Houtspa à l'Université de Montréal
CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF
Les garderies du Centre
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DE LAVAL
Quand le bâtiment va... tout va !



20

MONDE JUIF...52
Quand la terre se souleva

ISRAËL & MOYEN-ORIENT ...54
La paix, oui. Mais pas à n'importe quel prix



54

NOUVELLES LITTERAIRES ...56
André Elbaz : Artiste et art-thérapeute
Patrick Bruel

CARNET.....58

DOSSIER.....34
- No hay mal que por bien no venga
- La mémoire occultée
- Regard sur la philosophie juive
- Vie Intellectuelle du judaïsme marocain
- Primer congreso mundial judío
- Du judaïsme intérieur au marranisme assumé
- Le feu... et la foi
- Terre d'accueil, terre d'amitié
- Citoyens italiens... mais toujours sépharades
- Jews in Turkey

Jacques et Sylvie ABECASSIS (Montréal) $20
Joseph ABEHSERA (Montréal) $20
Jacques ABENHAIM (Montréal) $20
Felix ABIKZIR (Toronto) $18
Camille ABITBOL (Montréal) $20
Daniel ABITBOL (New-York) $50
David ABITBOL (Laval) $20
Elie ABITBOL (Montréal) $20
Isaac et Mimi ABITBOL (Ont.) 36$
Gilbert ALLAL (Ont.) $36
David ALLOUL (Ont) $15
David AMAR (Montréal) $20
David et Annette AMAR (Montréal) $20
Gabriel AMAR (Montréal) $20
Salomon et Esther AMAR (Montréal) $20
Claude et Victor AMIEL (Miami) $36
Franck AMOUYAL (France) $36
Moïse AMSELEM (Montréal) $20
Jacques AMZALLAG (Paris) $20
Marie et Armand AMZALLAG (Montréal) $20
Simon AMZALLAG (Montréal) 20$
Albert et Fortuna ANIDJAR (Ontario) $36
Mikaël ARZOINE (Laval) $20
Emile ASSARAF (Montréal) $20
Prosper ASSARAF (Montréal) 20$
Jacob ASSAYAG (Montréal) $20
Solange ASSOULINE (NewYork) $36
Elias ATTAR (Ontario) $36
Rose AYACHE (Montréal) 20$
Victor AZERAD (Montréal) 20$
Ephraïm AZIZZA (Ont.) $36
Danielle AZOULAY (Laval) $20
Gisèle et Gérard AZOULAY (Montréal) $35
Annette AZUELOS (Laval) $20
Henriette AZUELOS (Montréal) $50
Meyer BARCHECHAT (Montréal) $20
Alégria BENAMRON (Montréal) 20$
David et Simy BENATAR (Ont.) $20
Fiby BENCHAYA (Montréal) $20
Gilles BENCHAYA (Montréal) $20
Albert et Alice BENCHETRIT (Ontario) $36
Coty BENCHETRIT (Laval) $20
Suzy BENCHETRIT (Ontario) $18
Albert BENDAHAN (Montréal) $20
Miriam BENDAHAN (Ontario) $10
Raymond BENDAVID (Montréal) $20
Avi BENDAYAN (Montréal) $26
David BENDAYAN (Laval) $20
Maïr BENDAYAN (Montréal) $20
Vidal BENDAYAN (Montréal) $20
Moise et Gladys BENEDID (Ontario) $36
Jacob BENHAIM (Californie) $36
Jean-Pierre BEN-HAMOU (Montréal) $20
Jacky BENHAMOU (Montréal) $20
R. BENHAMRON (Ont.) $25
Elie BENIBGUI (Montréal) $20
Robert et Deborah BEN-NUN (Texas) $36
Haim BENLOLO (France) $72
Toby et Emile BENLOLO (Montréal) $20
Alice BENMERGUI (Laval) $20
Maurice BENMERGUI (Ontario) $36
Michel BENOUALID (Montréal) $20
Rémy BENOUALID (Montréal) $20
Isaac BENSABAT (Montréal) $20
Jacques et Juliette BENSEMANA (Montréal) $25
Colette BENSIMON (Montréal) $25
Jacques et Véra BENSIMON (Ontario) $36
Sam BENSIMON (Montréal) $20
Gilbert BENSIMHON (Calif.) $36
Léon BENSOUSSAN (Montréal) $20
Michel BENSOUSSAN (Montréal) $20
Esther BOUSBIB-BENTOLILA (Montréal) $20
Jaime BENTOLILA (Montréal) $30
Sarah BENUDIZ (Montréal) $20
Jack BENZAQUEN (Montréal) $25
Victor BETITO (Montréal) $20
Congrég. BETH HAMIDRASH (Vancouver) $36
Menasse BENZAQUEN (Montréal) $10
Perla et Jack BENZAQUEN (Montréal) $25
Ofrah BERNARD (Montréal) $20
Emile et Linda BIGIO (Toronto) $25
Albert BITTON (Montréal) $20
Albert BOUHADANA (Laval) $20
Fortunée BOUHADANA (Montr.) $20
Henri et Veronique BOUHADANA (Calif.) $36
Robert BOUNIC (Montréal) $260
Abner BOUZAGLO (Montréal) $20
Gisèle BRACA (Montréal) $20
Sam et Naomi BUZAGLO (Ont.) $36
Aaron CABELIS (Montréa) $20
Rachel CANTKIER (Ontario) $52
Jean CARRERAS (Montréal) $20
Judah CASTIEL (Montréal) $20
Léon et Esther CHOCRON (Montréal) $20
Aaron COHEN (Montréal) $30
Aaron COHEN (Montréal) $20
Gilbert COHEN (Laval) $20
Hertzl COHEN (Montréal) $20
Ichoa et Julie COHEN (Ontario) $36
Joseph KENA-COHEN (Montréal) $50
Judith COHEN (Ontario) $36
Sylvia COHEN (Montréal) $20
Moshe CORCOS (France) $36
Joe CORIAT (Montréal) $20
David DADOUN (Montréal) $20
Charles DAHAN (Amsterdam) $36
Fortuna DAHAN (Montréal) $20
Gilbert DAHAN (Montréal) $20
Jacques DAHAN (Montréal) $20
James DAHAN (Montréal) $20
Maurice DAHAN (Laval) $20
Morteza DANESHRAD (Montréal) $20
Jacques DANINO (Montréal) $20
Annie DAYAN (Montréal) $20
André DELOUYA (Montréal) $20
Marcelle DEVICO (Montréal) $26
Joseph DIWAN (Brésil) $40
Mario EDERY (Laval) $20
Max EDERY (Montréal) $20
Odette EGYES (Montréal) $50
Patrick ELALOUF (Montréal) $20
Elie ELANKRY (Laval) $20
Armando ELBAZ (Montréal) $20
Johny et Bonnie ELBAZ-DECKEL (Calif.) $18
Sarah ELBAZ (Los Angeles) $18
Betty ELBILIA (Chomedey) $20
Albert ELHADAD (Montr.) $100
David ELHADAD (Ontario) $36
Albert et Belinda ELKAIM (Illinois) $36
Johanne ELHADAD (Montréal) $20
Margo & Marc ELIANY (Ottawa) $50
Maurice ELMALEH (Montr.) $20
David ESSEBAG (Laval) $20
Raphaël ESSEBAG (Laval) $20
Allen FELDBERGER (New-York) $18
Sheila FINESTONE (Montréal.) $20
Joseph GABAY (Montréal) $20
Garderie GAN MALKA (Montréal) $20
Paul GIAMI (Laval) $20
Steve GOLDBENGERG (Ontario) $36
Emile HARROSH (Calif.) $30
Joe HARROCH (Montréal) $20
Joseph et Raymonde HASSAN (Montréal) $26
Ralph HASSOUN (Montréal) $10
Esther HATCHWEL (Paris) $36
Albert IFRAH (Montréal) $20
David ISRAEL (Laval) $20
Max KALFON (Montréal) $20
Suzanne KANFI (Laval) $20
Mosa KERMANI (Montréal) $20
Jacob KESSOUS (Montréal) $20
Joseph KNAFO (Laval) $20
Maurice KNAFO (Laval) $20
Gabriella KORMENDI (Ont.) $36
Rebecca KRIEF (Calif.) $36
Carlos LAREDO (Ont.) $36
Haim LAREDO (Ont.) $36
Samuel et Sarah LASCAR (Ont.) $25
Joseph LASRY (Montréal) $20
Isidore et Renée LÉON (Paris) $36
Jean-Claude LÉON (Montréal) $20
Clémence et Daniel LEVY (Montréal) 20$
David LEVY (Montréal) 20$
Edmond et Mimy LEVY (Montréal) $30
Esther LEVY (Laval) $20
Léon LEVY (Montréal) $20
Mattéo et Marcelle LEVY (Montréal) $20
Peggy LEVY (Ontario) 20$
Samuel LEVY (Montréal) $20
Solly LEVY (Laval) $20
René LEVY-SOUSSAN (Montréal) $20
Aleksander et Evelyne LEWIN (Montréal) $26
Charles LUGASSY (Montréal) $20
Elias MALKA (Montréal) $25
Jacques MAMAN (Montréal) $20
Rina MAMAN (Laval) $20
Fabienne MARELLI (Montréal) $20
Lucette MARQUES (Paris) $36
Herbert MARX (Montréal) $25
David MAZALTARIM (Montréal) $20
Annie SERFATY-MEDALSY (Montréal) $20
Jacob MEDINA (Montréal) $20
Elie MIMRAN (Ont.) $36
Rahamim et Lucia MISRACHI (Montréal) $20
Marc MORYOUSSEF (Laval) $20
Léon MOSSERI (Montréal) $20
Léon et Denise MOYAL (Ont.) $36
Mary MUYAL (Winnipeg) $36
Hillel et Donita NAHON (Ontario) $36
Nina NEZRI (Ontario) $36
Simy OHANA (Montréal) $20
Albert et Maryse OHAYON (Montréal) $35
Maurice et Fanny OHAYON (San Francisco) $60
Naphtaly OHAYON (Laval) $20
Simon OHAYON (Montréal) $50
Sion OHAYON (Laval) $20
Robert OVADIA (Laval) $20
Fortuna OZIEL (Ontario) $36
Jack et Simone OZIEL (Ont.) $36
Salomon OZIEL (Laval) $20
Sam OZIEL (Ontario) $ 36
Albert PEREZ (Montréal) $20
Elie PEREZ (Laval) $20
Joseph PEREZ (Montréal) $20
Salomon et Esther PEREZ (Los Angelès) $108
Fortune QUEDOUSHIM (Montréal) $20
Monique et Antoine ROBIC (Montréal) $20
Ellen DAYAN-ROSEN (Montréal) $18
Alberto et Elvire RUAH (Montréal) $20
Simon et Ruth SABBAH (Ontario) $36
Nathalie SALEH (Montréal) $20
Isaac SARAGA (Ont.) $36
Claire SASPORTAS-KRAMER (Montréal) $20
Gilberte COHEN-SCALI (Montréal) $20
Steven SCHULTZ (Montréal) $20
Chalom SEBAG (Montréal) $20
Clara SEBAG (Montréal) $20
SEPHARDIC CONGREGATION (Floride) $36
SEPHARDIC EDUC'L. CTR. (Los Angeles) $36
Flora SERFATY (Ontario) $36
Samuel SERFATY (Laval) $20
Anne-Marie SERRANO (Montréal) $25
Henri SONEGO (Montréal) $20
David SUISSA (Texas) $100
David SUISSA (Calif.) $36
Henri SUISSA (Montréal) $20
Maurice et Suzanne SUISSA (Montréal) $20
Michel TAPIERO (Ontario) $20
Jacques TCHIPROUT (Ontario) $18
Albert TIMSIT (New-York) $20
Baruk TOLEDANO (Montréal) $20
Daniel TOLEDANO (Montréal) $20
Francis WEIL (New-Brunsw.) $20
Samy ZAGURY (Montréal)$20
Joseph ZIRI (Montréal) $20
Max ZOHAR (Montréal) $20
Marvin ZYLBER (Fredericton) $100.

Quelques ami(e)s de La Voix Sépharade

LA VOIX SÉPHARADE est une publication de la :
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC
4735 Chemin de la Côte Sainte- Catherine
Montréal (Québec) CANADA -H3W 1M1
Tél.: (514) 733-4998 - 733-3945

Président de la Communauté
Joseph Gabay

Directeur Général
James Dahan

Responsable de l'information et Rédacteur en Chef
Judah Castiel

Adjoint à la rédaction
Raymond Eljarrat

Directeur de la publication et publicité
Jean -Claude Léon

Secrétariat
Gisèle Azoulay
Yvette Soussana

Responsables des rubriques
Patrimoine Sépharade: David Elhadad et Allegria Benamron
Monde Juif : Aimé Assayag
Israël et Moyen-Orient: Daniel Tolédano
Dossier: Raymond Eljarrat

Ont collaboré à ce numéro : Rabbin Moise Ohana, Sammy Benarroch, Fiby Benchaya, Joseph Benarrosh, Sylvia Toledano, Léo-Paul D'Ana, Petronella Mekking, Serge Barel, Marc Ohana, Coty Benchetrit, Brigitte Danino, Raymond Eljarrat, Jaime Benabou, Haim Hazan, Eva Soussana, Nelly Roffe, Elie Benchetrit, Sheila Botton, David Levy, Daniel Toledano, Yossi Levy, Lea Soussana.

Page Couverture
Andre Elbaz
Photographies
Eric Choukroun, Paul Giami, Marc Acoca, Archives
Imprimerie: Les Editions du Richelieu.
Expédition postale: Paul A. Joncas inc.

La rédaction se réserve le droit de publier ou non les articles qui lui sont soumis. La publication d'un texte n'engage que son auteur. Toute reproduction des textes de La Voix Sépharade est permise à condition d'en mentionner la source.

La Voix Sépharade, Journal de la Communauté Sépharade du Québec est tirée en 5300 exemplaires et publiée 5 fois par an. Les exemplaires imprimés sont acheminés par voie de poste à Montréal, à Québec, à Toronto et dans le reste du Canada, ainsi qu'aux Etats-Unis, en Amérique Latine, en Europe de l'Ouest et en Israël.

No de l' Organisation Internationale de Normalisation :
ISSN 0704-5352 .
Dépot légal :
Bibliothèque Nationale du Québec .
Bibliothèque Nationale du Canada .
Courrier de 3e classe , **permis No FM 295 .**

La Voix Sépharade est publiée grâce aux subventions :
-des Services Communautaires Juifs (AJCS)
-du Secrétariat d' Etat au multiculturalisme .
-du Ministère des Communautés Culturelles et de l' Immigration du Québec.

La Voix Sépharade est répertoriée dans le Canadian Advertising Rates Data (CARD), dans le Répertoiredes Médias ethniques du Québec et dans l' Argus des Communications .

L'ÉDITORIAL

D'auto-da-fé et de fidélité



Nous revenons délibérément au terme SEFARAD pour bien marquer d'abord, la relation directe qui existe entre la richesse culturelle des séfardim de par le monde et l'histoire de nos ancêtres en Espagne. Il n'est en effet, aucun domaine où les Juifs espagnols n'aient excellé ; des pionniers de la linguistique et de la poésie, tel Dounash Ben Labrat, aux grands de la *halakha* et de la *kabbala* tel R. Joseph Caro, en passant par l'exégèse biblique, la poésie, la philosophie, les sciences... Nous les retrouvons aussi à l'origine des temps modernes grâce à la transmission des connaissances par l'école des traducteurs de Tolède et à la saga des marranes dont on ne vantera jamais assez leur rôle de levain de la modernité.

Il est impératif que chaque Juif, ashkénazi ou séfardi, prenne conscience de cette immense contribution qui ne s'est heureusement pas tarie dans le temps. Notre fierté n'est pas le souvenir d'un passé glorieux mais l'évidence de notre présence incontournable dans l'histoire de notre peuple.

SEFARAD 92 nous ramène aussi à l'Espagne et à ses bûchers. Parés de leurs plus beaux atours, les dignitaires du royaume, les belles dames, le haut clergé applaudissaient à la mise à mort – au nom de la Foi et de l'Amour – des fidèles au D. d'Israël. Terre vouée à la tolérance et où l'esprit créateur des Juifs, des Musulmans et des Chrétiens s'enrichissant mutuellement, emplissait tous les champs d'activités, l'Espagne, par la seule volonté de l'Inquisition et de la foi qu'elle servait, allait briser cette promesse d'avenir. L'édit d'expulsion des Juifs d'Espagne, le 31 mars 1492, édit infâme signé par les rois très catholiques Isabelle et Ferdinand, s'inscrit justement dans le cadre des persécutions et des tueries perpétrées par l'Inquisition.

À l'Espagne donc de se débarasser des stigmates des bûchers par la révocation officielle de cet édit et par une prise en charge de leur histoire qui demande plus de courage qu'un simple acte politique.

Quant à nous, ce 31 mars 1992 nous dirons Kaddich.

Judah Castiel

ORGANISMES CONSTITUANTS DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Ecole Maïmonide, Président: Elie Abitbol
Centre Communautaire Juif, Président: Dave Dadoun
Communauté Sépharade de Laval, Président : Naphtaly Ohayon
Communauté Sépharade de Ville St-Laurent, Président: Marcel Elbaz
Communauté Sépharade Hekhal Shalom, Président: Joseph Méchaly
Association Sépharade de la Banlieue Ouest de Montréal, Président: Joe H. Cohen
Association des Juifs Iraniens du Québec, Président: David Mesri
Centre Hillel Francophone, Président: Alex Bouhadana
Congrégation Or Hahayim, Président: Joseph Ziri
École Sépharade, Président: Bob Luck

La Communauté Sépharade du Québec est une constituante des **Services Communautaires Juifs de Montréal** (AJCS), Président: Harvey Wolfe

SERVICE DE RÉFÉRENCE ET D'ASSISTANCE SÉPHARADE

Intégration • Emploi • Santé • Immigration • Logement
Accueil • Information • Orientation • Éducation • Etc...



Le Service de Référence et d'Assistance Sépharade sert à :

• **INFORMER** la population sépharade des services communautaires et gouvernementaux existants

• **RÉFÉRER** les personnes et les groupes aux organismes capables de répondre à leurs besoins

• **DÉFENDRE** les intérêts particuliers des sépharades auprès des agences

• **RECUEILLIR** les données sur les besoins exprimés par la population sépharade et les transmettre aux organismes responsables de la coordination et de la planification communautaire.

Si vous avez besoin de nos services... si vous ne savez pas où vous adresser...
Contactez Brigitte Amor au 733-4136

* Le caractère confidentiel de chaque communication est rigoureusement respecté

La coordination des services

Un programme pour les personnes âgées et leurs familles offert par le Centre de Services Sociaux Juifs à la famille

Le Département des services spécialisés pour personnes âgées a développé un programme destiné aux aînés vulnérables qui ont de multiples besoins nécessitant un éventail de services de soutien pour les aider à continuer à vivre de façon indépendante.

Les ressources et services disponibles aux personnes âgées dans les réseaux public, communautaire et privé sont nombreux mais quelquefois difficiles d'accès pour certaines personnes.

Ce programme vise à favoriser l'accès aux services spécifiques requis par la personne âgée et sa famille. Par exemple : une dame âgée vivant seule qui nécessite les services d'une auxiliaire familiale du CLSC pour un bain, les services du Golden Age pour la livraison de repas chauds à domicile et les services du Centre de Jour pour des activités récréatives et de socialisation. Dans ce cas, l'intervenant social du Centre de Services Sociaux Juifs à la Famille devient le coordinateur du plan de service de cette cliente et négocie avec tous les organismes impliqués pour le bénéfice de la cliente et de sa famille.

L'intervenant social impliqué assure un contact étroit avec la personne âgée et sa famille, ainsi qu'avec tous les autres professionnels impliqués pour s'assurer que les services offerts répondent aux besoins évolutifs et changeants du client et de sa famille. Il s'assure aussi de la coordination et de la continuité des services.

L'objectif du programme est de maintenir les personnes âgées vulnérables dans leur milieu naturel et de leur offrir du support ainsi qu'à leurs familles.

Pour toute information veuillez contacter le Centre de Services Sociaux Juifs à la Famille 485-1112 ou Brigitte Amor à la Communauté Sépharade du Québec au 733-4136.

Les personnes âgées sépharades

par Raymond Eljarrat

Si les structures d'accueil sont nombreuses et de grande qualité, comment nos personnes âgées sépharades profitent-elles de ces services ? Marie Amzallag présidente de la commission des Affaires sociales répond à nos questions.

• *Quelle est l'attitude des personnes âgées face aux ressources communautaires dont elles disposent ?*

Lorsque les personnes âgées sépharades font appel à des services communautaires hospitaliers, elles se trouvent face à un véritable dilemme, ce que les anglais appellent un «double bind». En effet, lorsqu'elles s'adressent à des organismes juifs, elles se heurtent au problème de la langue ; lorsqu'elles s'adressent à des organismes non-juifs, elles se heurtent au problème culturel. Et ceci est vrai aussi bien pour les établissements médicaux (hôpitaux, institutions, etc.) que pour les services sociaux ou les structures socio-récréatives (Golden Age).

• *Quelles démarches la commission des Affaires sociales a-t-elle entreprises dans ce sens ?*

La commission a effectué une série de représentations auprès de l'A.J.C.S. afin de sensibiliser cette dernière aux besoins spécifiques de la communauté sépharade. À la suite de ces rencontres, un comité pour les personnes âgées sépharades a été formé, dont je suis responsable aujourd'hui. Ce comité est intégré au Conseil sur le vieillissement de l'A.J.C.S.

La première action de ce comité a été d'organiser une étude sur les besoins des personnes âgées de la communauté sépharade. Différents points furent soulignés. Mentionnons notamment la première réalisation : la création du



Département Bel âge au Centre Communautaire Juif. Par la suite, dans le cadre de la planification à court et à long terme, nous avons entrepris, au début de l'année, une analyse rigoureuse des besoins des personnes âgées, pour aboutir aux quatre conclusions suivantes :

1) La mise en place d'un service de coordination de bénévoles qui pourraient être dirigés vers les différents services communautaires ou être placés directement. Ce service inclut donc le recrutement, la formation, le placement et l'encadrement des bénévoles.
2) Le lancement d'une campagne d'information auprès des personnes âgées sur les ressources existantes et mises à leur disposition.

Par ailleurs, nous pensons qu'il serait bon d'organiser une campagne de sensibilisation auprès des professionnels et non-professionnels (desservant la population âgée sépharade) concernant les traditions et les besoins spécifiques de cette population, afin de parvenir à une plus grande tolérance face à nos différences et d'éviter des tensions inutiles.

3) La création d'un foyer permanent, local où les personnes âgées pourraient se rendre et passer quelques heures pour rencontrer des amis, lire le journal, et d'autres activités.
4) La mise en place d'une popote-roulante sépharade. Un service organisé par des bénévoles qui préparent et livrent des repas chauds aux personnes âgées qui ne peuvent cuisiner.

Rappellons toutefois, que ces conclusions ne font l'objet d'aucun projet concret pour le moment.

• *Quels seront les effets de la nouvelle réforme mise de l'avant par le Ministère de la Santé et des Services sociaux sur les services offerts aux personnes âgées de notre communauté ?*

Si le Jewish Family Services devient un institut universitaire de gérontologie où de vastes études seront menées sur les besoins des personnes âgées et plus particulièrement de la communauté juive, alors la population âgée sépharade pourra largement en bénéficier.

En outre, le Ministère semble encourager le regroupement des résidents placés en institution selon leur appartenance socio-culturelle ; approche que nous favorisons et espérons voir se réaliser dans le futur pour notre communauté.

Une présidence remarquable !

*Le conseil d'Administration de la Communauté Sépharade a été **unanime dans les éloges adressés** à M. Salomon Oziel. À la fin de deux mandats marqués par la volonté de mieux faire et par l'amitié, M. Salomon Oziel passait le flambeau à M. Joseph Gabay.*



«...il y aura toujours un futur pour les juifs au Québec.»

Votre engagement communautaire a fortement marqué nos institutions. Ceux qui apprécient votre travail autant que ceux qui le critiquent, tous sont unanimes à reconnaître votre amour jaloux de la Communauté et votre extraordinaire capacité de travail. D'une façon générale, quels enseignements tirez-vous de votre expérience communautaire ?

Plusieurs. Le premier étant l'importance d'une organisation centrale forte si nous voulons nous développer et prospérer en tant que sépharades. Elle doit être représentative de toutes les organisations et de toutes les personnes de notre communauté.

Elle doit être le maillon de la chaîne qui unit et renforce tout le monde. Le deuxième et non le moindre, est l'esprit de bonne volonté et de collaboration qui règne parmi les leaders de notre communauté qui mettent régulièrement de côté leurs intérêts "régionaux" pour le bien de la collectivité. Je suis chanceux de les compter parmi mes amis et j'espère que je garderai leur amitié pour toujours. Je veux profiter de l'occasion pour les remercier encore une fois de l'aide qu'ils m'ont accordée. Il y en a bien d'autres...

Vous avez conçu et réalisé un certain nombre de projets. Quels sont ceux dont vous tirez le plus de fierté ?

En premier lieu la réconciliation des deux communautés de Ville St-Laurent. Je suis fier d'avoir été le moteur de cette réconciliation. Fier aussi des leaders de Petah Tikva et Hekhal Shalom qui ont démontré une vision communautaire exemplaire et de notre président actuel J. Gabay négociateur diplomate qui m'a donné un excellent coup de main. Le projet de l'Ecole Maïmonide est pour moi un autre motif de fierté, surtout du rôle joué par la Communauté dans l'obtention d'un prêt de 1 300 000 dollars (sans intérêts) de AJCS et de M. Bronfman. Là encore, la performance du président et des responsables de Maimonide a été exceptionnelle. Le projet de la Hévra Communautaire, la Formation de Cadres, l'Institut de la Culture Sépharade, la Planification Stratégique et le Recensement, la convention Séfarad 91, qui demeure pour moi une leçon pour le futur, car je le dis d'emblée , un de nos grands défis sera l'intégration de nos jeunes à leur communauté... Encore faut-il savoir quoi offrir à ces jeunes pour les attirer...

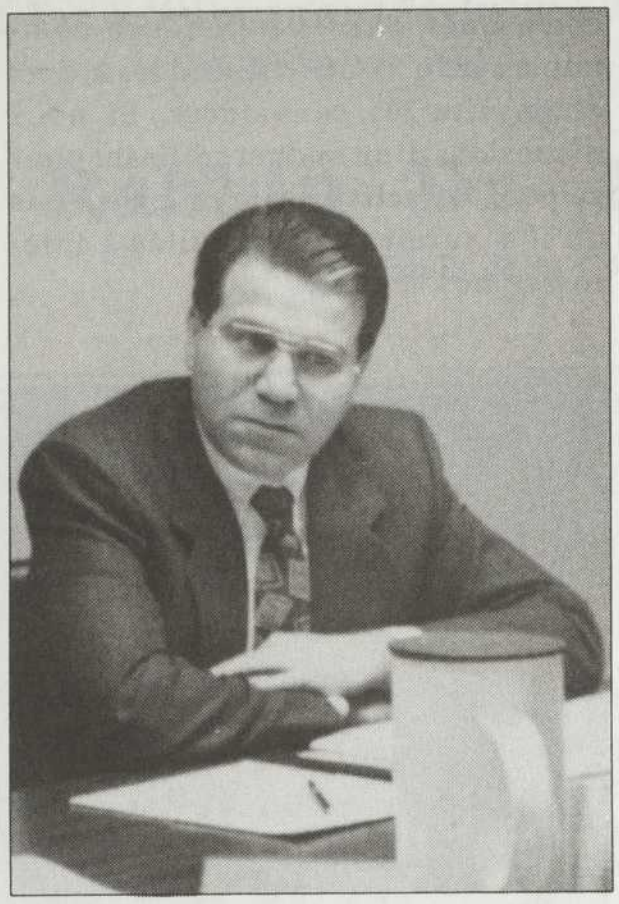
En tant que Président de la Communauté, vous avez eu à prendre position sur de nombreux problèmes concernant la société québécoise. Comment entrevoyez-vous l'avenir de la Communauté juive à la lumière des débats qui animent notre pays ?

Ceci est un problème qui me préoccupe beaucoup et qui intéresse naturellement nos deux communautés ashkénaze et sépharade car il faut le souligner, nos destinées sont indissociables. S'il y avait un exode de la communauté ashkénaze cela aurait des répercussions négatives sur notre futur. Nous avons besoin de la communauté ashkénaze. Vous savez aussi que leur contribution à l'Appel Juif représente la part du lion au niveau des sommes collectées. Si cette contribution venait à diminuer cela affecterait inévitablement le volume des services offerts à la communauté juive. Nous souhaitons beaucoup le maintien et le développement de la communauté ashkénaze au Québec. Le rôle de la communauté sépharade est de convaincre et de tranquiliser nos frères ashénazes pour qu'ils restent au Québec, car je demeure convaincu qu'il y aura toujours un futur pour les juifs au Québec, même dans le cadre d'un

éventuel état souverain. L'AJCS va mettre sur place plusieurs programmes qui visent justement à retenir les jeunes au Québec. Il faut donc à la lumière de ces réalités assumer mieux nos responsabilités communautaires. La situation est grave et ceci est un appel aux deux communautés. Je dis aux Ashkénazes que quelque soit le futur du Québec, la communauté juive va continuer à y vivre; il faudra s'adapter aux nouvelles réalités. Aux Sépharades, je leur dis, notre contribution financière doit augmenter car d'elle dépendra, je ne le répéterai jamais assez, notre survie en tant que communauté.

Ne pensez-vous pas, M. le Président, que certaines déclarations de leaders sépharades concernant le fait français au Québec aient pu irriter les Ashkénazes ?

Je voudrais tout d'abord insister sur le fait que les déclarations de certaines personnes ne peuvent ni ne doivent en aucun cas refléter la position officielle de la Communauté. Notre position est claire, il faut à tout prix garder de bonnes relations avec la société d'accueil et avec tous les partis politiques.



«...garder de bonnes relations avec la société d'accueil et avec tous les partis politiques.»

Pour maintenir ces relations, il y a un organisme qui s'appelle le Congrès Juif. Quelle est notre place au sein de cet organisme ?

Notre position à ce sujet est simple, nous laissons au Congrès le soin de nous représenter sur les grandes questions qui peuvent se poser à un moment donné, mais si jamais nous constatons que son action ne va pas dans le sens de nos intérêts spécifiques, nous ne nous gênerons pas pour leur faire savoir. En règle générale, nous sommes toujours arrivés à trouver un terrain d'entente. Nous tenons à ce que notre voix soit entendue, c'est je crois un souhait légitime et qui j'espère sera repris par mon successeur.

Pourtant, suite à la publication récente d'articles concernant les Sépharades au Québec, la question de nos relations avec les Ashkénazes a refait surface...

Les problèmes ashkénazes-sépharades ont toujours existé, il ne faut pas le nier. Ils ressurgissent tous les six mois. Si on nous attaque par des écrits, il est évident qu'il faut répondre. Pour ce qui est de certains gestes posés par l'AJCS, je dois dire qu'ils sont de nature à mettre en péril notre devenir, c'est là notre perception du problème alors que pour l'AJCS ces gestes ne s'inscrivent que dans un contexte purement administratif visant une meilleure rentabilité des services.

Si vous me le permettez, j'aimerais illustrer cela par un exemple qui en dit long sur cette attitude : la suppression de la division sépharade de l'Appel Juif. Pour nous il y allait de la survie même de notre communauté. Ce sont à mon avis des gestes inconsidérés qui créent les tensions que l'on sait. Il y a aussi une incompréhension de leur part par rapport à notre culture et je me réfère au leadership ashkénaze. Evidemment il ne faudrait pas généraliser, car il existe chez beaucoup de leaders ashkénazes une volonté manifeste de travailler avec nous. Je souhaite qu'avec le nouveau président d'AJCS nous rentrions dans une période de relations heureuses.

Au sein même de notre communauté nous vivons une situation pénible résultant de nos relations difficiles avec le Rabbinat. Qu'avez-vous fait, que doit-on faire encore pour parvenir à l'harmonie ?

Je ne pense pas que la communauté soit divisée et deux exemples suffisent à nous le rappeler : le recensement et l'Appel Juif. Je peux vous dire que la communauté a su donner une réponse positive et sans ambiguïté dans les deux cas. Nous avons aujourd'hui une communauté sépharade reconnue par la presque totalité des Sépharades. Il y en a qui manifestent une certaine sympathie pour le Rabbinat, mais ils se reconnaissent aussi dans la communauté et je ne pense pas qu'il y ait contradiction en cela. Ce qui m'intéresse avant tout c'est le sentiment d'appartenance qui se manifeste chez la majorité et j'en suis fier. Pour moi, le Rabbinat est une organisation qui doit faire partie de la grande famille sépharade. Ils ont des réalisations intéressantes et nous nous devons de trouver un terrain d'entente. Il faut également dire que notre communauté a abandonné depuis longtemps l'idée d'un pouvoir religieux centralisé et nous encourageons chaque Kehila a avoir son propre chef spirituel.

Où en sommes-nous aujourd'hui ? Nous avons amorcé un processus de rapprochement par le biais de certaines activités, le gala du Rabbinat, la visite du Rishon Letsion où nous avons participé pleinement, la participation du Rabbin Sabbah au programme de l'Appel Juif Unifié. Nous sommes sur la bonne voie.

Quant au titre de Grand Rabbin, je souhaite qu'on dépasse les querelles

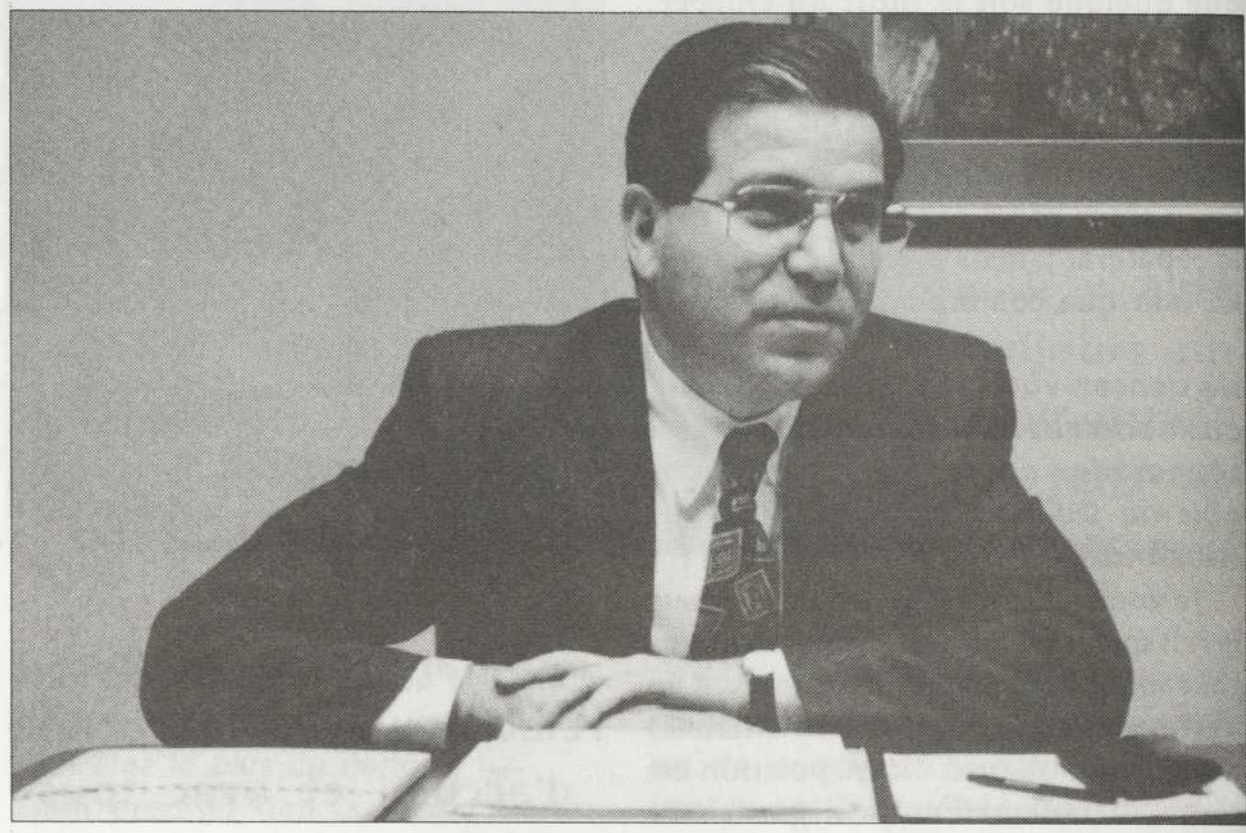
de sémantique et j'espère que le jour où chacun aura accepté ce terme comme un attribut purement honorifique, car il n'y a pas de hiérarchie chez les rabbins en Amérique du Nord, alors nous aurons j'espère notre entente.

L'Appel Juif Unifié est un des éléments les plus importants de l'expression de notre solidarité avec Israël. Sur l'échelle des priorités, quelle est pour toute communauté juive, la place d'Israël ?

Si Israël n'existait pas, je sais qu'on ne pourrait pas exister en tant que juifs. Aujourd'hui nous marchons la tête haute et ceci nous le devons à Israël. Donner pour Israël à travers l'Appel Juif est donc impératif. De ce point de vue la centralité d'Israël est capitale pas seulement dans les sentiments mais à tous les niveaux. Le fait de manquer de bénévoles en nombre suffisant, engendre des situations difficiles en ce qui concerne Israël. Nous avons eu en effet tendance à nous décharger de certaines responsabilités à l'égard d'Israël en les confiant à la Fédération Séphardie Canadienne et au Consulat d'Israël. Lors de la guerre du Golfe, par exemple, nous étions absents sur le plan médiatique pour épauler le Consulat dans la défense d'Israël; je considère que c'est un devoir pour nous de mettre sur place un comité de bénévoles, un pool de conférenciers prêts à intervenir en période de crise. Notre implication envers Israël doit se faire à tous les niveaux.

Sous votre mandat, des appels répétés ont été faits aux jeunes pour qu'ils embarquent dans l'avenir communautaire. Leur réponse est-elle positive ? Augure-t-elle d'un avenir sûr pour notre Communauté ?

Le problème des jeunes est compliqué. La Communauté a mis en place depuis longtemps des activités pour attirer les jeunes. Le succès du programme «Formation de Cadres» a été pour moi une agréable surprise, de même que Sefarad 91 qui je pense représente l'avenir, car ce sont les voyages qui enthousiasment surtout les jeunes. Ceux qui n'étaient pas motivés au départ, se retrouvent par la suite embarqués dans l'expérience communautaire. Il faut d'abord les attirer et ensuite les convaincre. Si nous disposions d'un budget suffisant pour ce genre d'activités, je ne pense pas qu'il y aurait des difficultés à intéresser nos jeunes.



«...J'envisage le futur de notre Communauté avec confiance et optimisme. »

Vous prenez aujourd'hui d'autres responsabilités: la présidence de Sefarad 92 et celle du Congrès Séphardade Canadien. Quelles sont vos ambitions ?

Je n'ai pas d'ambitions nationales ou internationales, juste la joie d'aider ma communauté pour qu'elle devienne belle, grande et forte. Si j'ai accepté d'autres responsabilités comme celles que vous avez mentionnées, c'est qu'on me l'a demandé. Je sais qu'il va falloir que je m'habitue à dire "non" si je veux donner un peu de temps à ma famille et à mes affaires. J'ai également l'intention de prêter main forte à notre nouveau président Joseph Gabay, qui est aussi un bon ami qui m'a beaucoup aidé pendant ma présidence.

Ceci dit il ne faut pas perdre de vue que la Communauté c'est avant tout un travail d'équipe malgré l'impact que peut avoir la personnalité de tel ou tel président sur l'action de l'équipe.

Nous pouvons compter sur nos professionnels ainsi que sur nos bénévoles. Nous sommes aujourd'hui une communauté reconnue à tous les niveaux. Nos bases sont posées et je crois que nous sommes sur la bonne voie. J'espère qu'un jour nous pourrons avoir notre propre immeuble, notre propre maison de l'âge d'or, notre propre fondation pour générer des fonds etc. J'envisage le futur de notre Communauté avec confiance et optimisme. Je veux également vous remercier de l'opportunité que vous m'avez donné d'exprimer mes idées dans vos pages.

La Voix Séparade s'associe à toute la Communauté pour exprimer son estime et ses remerciements à un président qui a accordé à notre Journal toute son attention, et l'a fait bénéficier de sa grande expertise.

S.M. le Roi Hassan II reçoit les communautés juives d'Amérique du Nord à New-York le 2 octobre 91.

Allocution du Rabbin Dr. Moïse Ohana

Chef spirituel de la Congrégation sépharade Or Hahayim

Majesté,

...La Tradition juive nous enjoint, lorsqu'on se trouve en présence du Roi, de rendre grâce à l'Éternel, d'avoir ainsi généreusement accordé de sa gloire infinie à un être de chair et de sang.

Avec la permission de Sa Majesté, nous aimerions nous acquitter de cette prescription religieuse.

...Nous prions l'Éternel de couvrir de sa protection et de ses bénédictions multiples la personne de Sa Majesté, de lui accorder longue vie, avec beaucoup de bonheur et de santé, de prospérité, de réussite, de plein succès dans tout ce que Sa Majesté entreprend et entreprendra pour la gloire du Trône Alaouite, le bien-être et le progrès de tous nos frères et soeurs du Royaume du Maroc.

Fasse l'Éternel que ce Royaume aille de force en force et de mieux en mieux, matériellement et spirituellement.

Que ce beau pays de soleil, d'ouverture, d'accueil généreux et de traditions de noblesse, ce pays dont les mélodies harmonieuses et prenantes ont bercé notre enfance, ce pays aux beautés et à la générosité duquel nous vibrons encore d'un peu partout dans le monde, réalise, sous l'égide éclairé de Sa Majesté, le meilleur de ses aspirations et de son potentiel, dans la sérénité et dans la joie, Amen.

...Dans notre âme de juif marocain nous gardons une chaleur toute particulière et nous formulons bien des bénédictions pour Sa Majesté. Pour avoir été, à des moments délicats, un bouclier aussi solide que noble et chaleureux, et le garant de nos droits et de nos devoirs.

Nous répondons en cela à l'un des enseignements fondamentaux du judaïsme qui nous enjoint de garder, en mémoire et dans les coeurs, une place toute particulière pour ceux qui nous traitent avec respect et qui nous ont courageusement et noblement tendu la main dans les temps de l'épreuve.



S'adressant à S. M. le roi Hassan II entouré de sa famille, le rabbin Dr. Moise Ohana. Au second plan de dr. à gauche : Le rabbin Abraham Benhaim de la Moroccan Jewish organization, M. Serge Berdugo, secrétaire général des communautés juives du Maroc, ainsi que des personnalités du gouvernement marocain.

...On réalise aujourd'hui de plus en plus dans le monde juif, en Israël, en France, au Canada, aux États-Unis, en Espagne, dans les pays d'Amérique latine et partout ailleurs où nos communautés du Maroc se sont reconstituées avec vigueur, l'étendue, la richesse et la diversité du patrimoine juif marocain et la qualité de sa contribution à l'héritage culturel et religieux du peuple juif à travers les âges.

On commence aujourd'hui à réaliser à quel point nos communautés fortement structurées de Fès, Meknès, Marrakech, Rabat, Casablanca, Tanger, Tétouan, Safi, Essaouira, Agadir et d'autres de moindre envergure, des confins de l'Atlas, ont élaboré au fil des ans, une culture d'une créativité unique et des traditions religieuses d'un élan, d'une beauté poétique et d'une richesse de pensée incomparables.

...Ce qui nous rassure et nous remplit d'émotion et de joie, c'est de voir comment aujourd'hui nos enfants embarquent avec nous et vivent eux-mêmes de plus en plus intensément ce que nous-mêmes, nos parents et grands-parents ont vécu pendant des générations.

...Majesté, avec votre permission, je réciterai maintenant la bénédiction dans la langue sacrée de la Torah et dans le chant traditionnel des psaumes du Roi David.

Que Dieu exauce nos prières.

Innahu sami'ad-du'a, amin.



Les membres de la délégation canadienne

École Sépharade de Montréal

בית ספר ספרדי במונטריאל

Garderie – Maternelle – Primaire – Secondaire

(Nouvelle administration)

Vous offre

- **Service de garderie en milieu scolaire**
- **Programme d'enseignement général**
  reconnu par le M.E.Q. pour le primaire et le secondaire
- **Programme d'études juives authentiquement sépharade**
  donné par des professeurs qualifiés nouvellement arrivés d'Israël
- **Service de transport par autobus (optionnel)**
- **Tenue scolaire au primaire**
- **Corps professoral qualifié**
- **Service de cafétéria (optionnel)**
- **Frais de scolarité raisonnables**
- **Activités para-scolaires variées**



INSCRIPTIONS 1992-1993
du 16 décembre 1991 au 30 janvier 1992
au 2915, rue Marcel, Ville St-Laurent, Qc.
Tél. : 333-4060

« L'ÉCOLE SÉPHARADE »
MON ÉCOLE, J'Y TIENS !

Constituante de la Communauté Sépharade de Québec

Simone Harroch-Sakoun

La Couronne Divine



Éditions Keter

... Vous avez eu l'amabilité de me confier votre manuscrit que j'ai parcouru en éprouvant un intense plaisir intellectuel.

Vous avez réussi à exprimer dans ces poèmes toute votre Foi et votre Sensibilité religieuse.

Par un enseignement constant de la Confiance et l'Espérance, vous indiquez un itinéraire qui conduit naturellement le lecteur au dépassement de ses doutes, vous lui ouvrez les portes du Bonheur et la sérénité.

Ils mériteraient d'avoir pour titre «La Couronne de D'.»

Vos lecteurs y trouveront une somme considérable d'informations puisées aux sources les plus authentiques de la mystique juive, qui incite à une connivence Amoureuse entre D' et l'Humanité telle qu'Il l'espérait.

Je ne doute pas que le D' de bonté que nous adorons, fera que les pensées qui sortent de votre coeur atteindront celui de tous ceux qui auront la chance de vous lire.

Emmanuel Chouchena
Grand Rabbin
Directeur du Séminaire
Israélite de France

ÉLECTIONS... ÉLECTIONS... ÉLECTIONS... ÉLECTIONS...

Les élections pour le renouvellement du Conseil d'Administration de la Communauté Sépharade se sont tenues le 24 novembre dernier. Ont été élus (dans l'ordre du plus grand nombre de votes obtenus) :

LÉVY-SOUSSAN René :	**242 voix**
CASTIEL Judah :	**237 voix**
TAPIERO Claude :	**233 voix**
AMSELEM Moise :	**232 voix**
GABAY Joseph :	**218 voix**
LASRY Jean-Claude :	**214 voix**
BUSBIB Simon :	**195 voix**
DADOUN Dave :	**190 voix**
BENCHAYA Fiby :	**188 voix**
REBOH-PEREZ Marcelle :	**187 voix**
ABITBOL Liliane :	**187 voix**
OLIEL-AMAR Annette :	**181 voix**
DAHAN Gilbert :	**163 voix**
AFILALO Raphael :	**163 voix**
AMAR Patrick :	**141 voix**
OLIEL Yair :	**136 voix**
BENEZRA Armand :	**129 voix**
BOUHADANA Jean-Isaie :	**112 voix**

- **Selon les statuts de la Communauté, seuls 12 candidats sont élus.**

* La Voix Sépharade adresse aux nouveaux élus, félicitations et souhaits de réussite, aux administrateurs sortant qu'ils trouvent ici l'expression de notre profonde gratitude pour le travail accompli.

AVIS À LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC AURA LIEU LE DIMANCHE 26 JANVIER 1991 À COMPTER DE 18H 30 AU CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF, SALLE GROVER, 5480 AVE. WESTBURY, MONTRÉAL.

LA HEVRA KADISHA

DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Rabbi Shimon Bar-Yohaï

(Confrérie du dernier devoir)

AU SERVICE DES FAMILLES
ET DES CONGRÉGATIONS

VEILLES DES MALADES
TAHARA
FUNÉRAILLES

TOUS AUTRES SERVICES, PRIÈRES, MISHMAROT SONT ORGANISÉES À LA DEMANDE DES FAMILLES.

Les congrégations peuvent participer au cérémonial des obsèques.

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

731-3334 *733-2365* *342-2639*

The Talmud

By Sammy Benarrosh

The Talmud has been studied by generations of Jews for over 1500 years. Often though, it has been neglected by the Jewish masses, and has been reserved for the elite.



It has been neglected for a simple reason : It's difficult. Granted. Today, however, there are translations of Mishnah in French and English. The Talmud, certain parts have been translated into French and the whole Talmud is translated into English.

My suggestion is not simply to read the translation. But rather to study, as far as possible, the text in the original Hebrew and Aramaic. And when you get stuck, to see what the passage means in translation.

Why bother ? For many reasons : 1) religious 2) to get a historical perspective of the Talmudic period 3) to get the feeling of the continuation of the tradition. To see that the things you do in synagogue, and blessings over fruit, prayers, can be traced back to the Talmud, 1500 years ago, and beyond. The understanding gives your actions, your doing of the mitzvot, extra flavor. You see the Rabbis arguing back and forth over a point in Halakha, and realize that it was real people who set the Halakhic System up. Do not be afraid to ask. If ever you're told not to ask, do not listen. Our tradition, and one sees it so clearly in the Talmud, completely encourages questionning. Of course, within the framework and with respect for the Halakha.

So why not just study Halakha ? Why not just open up a Shulkhan Aruch ? Because it is dry And Talmud is alive and flowing with humanness. There is a feeling in studying Talmud that one is an active participant, observer to the give and take exchanges that are taking place. In studying actively - and it's very difficult to study Talmud passively, it's not like reading a newspaper - one feels a connection to the whole process. One feels an added connection to Jewish history. A feeling that I'm a direct link to these people who lived 1500 and 2000 years ago. And they in turn were a direct link to the giving of the Torah at Sinai which took place approximately 1300 to 1800 years before them.

The study of the Talmud gives one an extra pride, acquired by one's own effort, of belonging to a very special people. This feeling can be acquired in other ways, such as active involvement in one's community etc. But to taste of the Talmud's water through one's own efforts is something that only the individual, often with the help of a study partner, can do for himself.

Listening to a lecture on Talmud is not the same. You must actively bring your mind to this study, and put in your own effort.

Another reason to open the book. In the study of Talmud one gets a feeling of Kedusha, loosely translated as holiness. Holiness is a poor translation, though. Elevation is probably a better choice of words.

It is a similar feeling that one gets in the observance of Shabbat. To someone who doesn't observe Shabbat, this feeling is difficult if not impossible to describe. But the active celebration of Shabbat generates a special atmosphere, a special feeling.

Similarly, the study of Talmud generates a parallel feeling of Kedusha. It is a unique feeling. It is a feeling very much of this world, but intimates what this world could be like. It is a feeling that our everyday, physical, material world can be elevated. That it can be infused with Kedusha.

A further reason for Talmud study : it can be very refreshing. One can be tired, from work, or daily pressures. In studying Talmud, one often leaves refreshed and uplifted.

Talmud study is not easy, granted. But as the verse in Chumash states : " Lo Bashamayeem Hee" : Torah is not in the sky. Talmud in past generations may have been reserved for the elite, but today with translations readily available, and classes in Talmud being offered all over the city, the opportunity to study is there like never before.

Futurs leaders communautaires

Venez vivre l'expérience

«Partir à la découverte du monde communautaire avec la formation des cadres est une expérience hautement stimulante pour notre vie de jeunes sépharades.»

Elisabeth Molcou
Formation de cadres 90-91
Promotion Raoul Dayan

La relève de demain passe nécessairement par l'implication des jeunes dans notre communauté. Dans cette perspective, la Commission des Ressources Humaines a élaboré un nouveau programme destiné à nos futurs cadres.
Cette formation qui comprend des ateliers, des panels-discussions et des séminaires, leur permettra de mieux appréhender la réalité communautaire et d'affronter avec confiance les grands défis de demain.

Fiby Benchaya

FORMATION DE CADRES

Promotion " Sefarad 92 "

Souhaitez-vous relever avec nous les grands défis qui attendent notre communauté demain ?
Suivez alors un programme dynamique et innovateur basé sur la participation et l'interaction.

SESSIONS DE TRAVAIL :
Ateliers, conférences, fins de semaine à l'extérieur.
Diverses thématiques seront abordées
— Leadership
— Identité juive
— Relations Israël-Diaspora
— Notre communauté hier, aujourd'hui, demain

STAGES DE FORMATION

PROJET DE VOYAGE EN ISRAËL

DURÉE DU PROGRAMME

13 sessions du 17 février 92 à janvier 93

CRITÈRES D'ADMISSION :
— Âge : 22 à 35 ans
— Formation universitaire de préférence
— Motivation à jouer un rôle actif dans la communauté juive en général, sépharade en particulier
— Disponibilité à participer régulièrement aux sessions et à la totalité du programme

ENTREVUES DE SÉLECTION : À partir du 13 janvier 92

Un programme de la Commission des Ressources Humaines de la Communauté Sépharade du Québec, sous la présidence de Mme Fiby Benchaya.

Pour informations, veuillez appeler Elie Benchétrit au 731-3334

Appel juif unifié 1991
Division sépharade

Chers donateurs et donatrices,
La Campagne de la Division sépharade de l'Appel juif unifié 1991 touche à sa fin.
Vous avez contribué à la réussite de cette Campagne et nous tenons à vous remercier de votre précieux don.
C'est grâce à des donateurs concernés, compatissants comme vous, que l'espoir naît dans le coeur des plus démunis. Des milliers de personnes jeunes et moins jeunes recevront le support qui rendra leur vie meilleure ; un sourire, un repas, un foyer, un emploi, une protection, la paix ; non seulement en Israël mais aussi à Montréal.
Nous désirons cependant remercier particulièrement et chaleureusement les contributeurs suivants qui nous ont permis de lancer la Campagne de la Division sépharade de l'Appel juif unifié 1991 dans les meilleures conditions. Touchés par leur encouragement, nous tenons à leur rendre hommage et espérons que leur geste servira d'exemple.

CATÉGORIES :

$ 30,000 à 100,000
Jo Nezri

$ 10,000 à $ 29,999
Victor Assouline
Lucien Benarroch
Albert Mann
Joseph Telio

$5,000 à 9,999
David Amar
Jacob Attias
Max Berdugo
Albert Boaknin
Robert Cohen
Claude Helwani
Michel Ifrah
Elias Malka
Betty Nezri
Maryse Ohayon
Maurice Peress
Yvette Pinto-Naimer
Marcelle Reboh Perez
Annie Zagury-Nadler

$2,500 à 4,999
Gérard Abitbol
Jean Alloul
Michel Alloul
Annette Oliel-Amar
Moise Amselem
Joseph Assayag
Joseph Benarrosh
Albert Benattar
Gabriel Cohen
Nanou Cohen
James Dahan
Jacob Garzon
Albert Kakon
Ralph Lallouz
Salomon Oziel
Armand Perez
Annie Serfaty-Medalsy
Baruk Toledano
Sylvia Toledano

$ 1,000 à 2,499
Charles Abikhzer
Henri Abitan
Elie Abitbol
Sylvain Abitbol
David Amar
Odette Amar
Linda Amram Bendahan
David Antebi
Ben Anzarut
Emile Assaraf
Jo Assedou
Raphaël Assor
Arié Assouline
Thérèse Attias
Alain Azuelos
Dina Azuelos
Eva Benarroch
André Benatar
Ralph Benatar
Fiby Benchaya
Gilles Benchaya
Coty Benchetrit
Maurice Benchetrit
Esther Benezra
Elias Benguigui
Albert Benhaïm
Chalom Benizri
David Bensemana
Isaac Benzakein
Maryse Berdugo
Joseph Bitton
David Bohbot
Joseph Bohbot
Claude Bouhadana
Charles Bouzaglou
Yolande Castiel
Jean-Charles Chebat
Lucien Chocron
Michel Chokron
Claude Chriqui
Charles Cohen
Nelly Cohen
Victor Cohen
Messod Dahan
Hector Dana
Albert Dayan
Charles Dayan
Claude Delouya
Henri Elbaz
Myer Elhadad
Myriam Elhadad
Patrick Elhadad
Sydney Elhadad
André Elkaïm
Eddie Elkaïm
Maurice Elmaleh
Albert Hamaoui
Claude Harroch
Joel Ifergan
George Itzkovitz
Alain Kessous
Joelle Khalfa
Gabriel Kordovi
Leonard Kurland
Jean-Claude Lasry
Claude M. Lévy
René Lévy-Soussan
Michel Librowicz
André Lisbona
Roger Madar
Sylvain Madar
Daniel Malca
Aline Malka
Dave Malka
David Malka
Emile Malka
Gabriel Malka
Jacques Mamane
Fabienne Marelli
Robert Nahmias
Mike Nahoum
Albert Ohayon
Claire Ohayon
Elie Ohayon
Yaier Oliel
Albert Ouaknine
Léon Ouaknine
Henry Ouaknine

Mair Prienté
Ronald Raisman
Ruth Mazel Ricourt
Michel Sabbag
Maurice Sabbah
Joseph Salem
David Schemtob
Linda Benamran Schwartz
Mikael Sebag
Rose-Marie Segal
Jean-Pierre Slakmon
Farid Sleeman
Perla Soussan
Léa Talafre
Claude Tapiero
Maurice Tapiero
Raymond Tello
Daniel Toledano
Simone Toledano

$ 500 à $ 999

Myriam Abecassis Hadid
Pascale Abessera
Bob Abitbol
Sylvain Abitbol
Myriam Acoca Teboul
Armand Afilalo
Marc Afilalo
Evelyne Alalouf
Joseph Alloul
Daniel Amar
Hilda Amar
Joe Amar
Michel Amar
Corinne Amram
Joseph Amram
Maurice Amsellem
Alain Assouline
Samy Assouline
Renée Azoulay
Nathan Behar
Charles Benabou
Mathilde Benarosch
Messody Benarosch
Michel Benchetrit
Guy Bendavid
Raymond Bendavid
Jacques Benhaim
Jimmy Benhamron
Michel Benoualid
Laurent Bensemana
David Bensoussan
Léon Bensoussan
Victor Betito
Michel Bitton
Raymond Bitton
Jean Bohbot
Louis Bohbot
Thérèse Bouzaglou
Judah Castiel
Léa Castiel
Claire Chebat
André Chétrit
Gabriel Chétrit
Charles Chocron
Jeanine Chocron
Rita Chokron
Eric Choukroun
Ariel Cohen
Claude Cohen
Sol Cohen
Joseph Coriat
David Dadoun
David Dadoun
Evelyne Dahan
Meyer Dahan
Annie Danan Cohen-Scali
Annie Dayan
Moise Derhy
Nicole Dery
William Dery
Henry Douek
Raoul Douek
Armand Elbaz
Edward Ezer
Josephine Fattal
Robert Fattal
Simon Fhima
Joseph Gabay
Sue Gabay
Maurice Garzon
Ruby Garzon
Victoire Giami
Nadia Goldenberg
Léon Harari
Moise Harrosch
David Ibghi
Ilda Ifrah
Raymond Illouz
Robby Itzkovitz
Patricia Lallouz Malka
Armand Lévy
Joseph Lévy
Joseph Lévy
Jacques Loubaton
Monique Loubaton
Teddy Madar
Albert Malka
Rachel Malka
Estrella Mamane
Armand Marrache
Linda Marrache
Eddie Mechaly
Joseph Mechaly
Daniel Medalsy
Dolly Mergui
Claudia Michaels
David Muller
Alain Namer
Alain Ohana
Jacques Ohayon
Joseph Ohayon
Mounir Peress
Levi Perez
Ninette Rosen
Jacques Sabbag
Marc Sabbah
Al Saleh
Ben Saleh
Henri Sebag
Joelle Sebag
Léon Serruya
Sulman Sheeri
Albert Soussan
Margot Spiegelman

Nous nous proposons de faire paraître dans la prochaine «Voix Sépharade» la liste complète des contributeurs et contributrices à la Campagne de la Division sépharade de l'Appel juif unifié 1991.

Quels que soient vos besoins, notre équipe recoupe toutes les disciplines touchant à la gestion des affaires. Fiscalité, financement, taxe de vente et TPS, services spécialisés pour la petite entreprise, conseils en management. N'hésitez pas à communiquer avec nous.

Vos conseillers en affaires :

Myriam Abecassis, c.a. Yossi Joseph Suissa, c.a. fiscaliste
Kelly Ohayon, c.a. Mark Oppenheim, c.a., associé (514) 393-7115

Samson Bélair Deloitte & Touche

UN APPUI SOLIDE

Le cap du million est passé

La Campagne de l'Appel Juif Unifié, division Sépharade se termine par un beau succès : $1,123,000 contre $854,000 l'an dernier, soit une augmentation de $274,000 ou 32%.

Il faut dire que la campagne régulière de l'an dernier était doublée de la magnifique Opération Exodus qui avait récolté près de $600,000 payables en trois ans.

Les résultats extrêmement encourageants de la campagne qui s'achève démontrent combien la fibre communautaire et la solidarité avec Israël dans ces périodes où l'histoire s'écrit, dépasse largement toutes les restrictions causées par la crise économique.

Au-delà de la Campagne 1991, s'ébauche la mise en place d'une structure permanente qui permettra de réaliser nos potentialités communautaires qui sont plus élevées.

Il existe aujourd'hui au sein de notre communauté sépharade une volonté clairement exprimée : la sauvegarde de notre avenir passe par une identification plus étroite avec Israël et par une participation plus marquée aux structures communautaires.

Les contributions à l'Appel Juif Unifié ne sont que la traduction tangible de cette volonté.

Cette prise de conscience est celle des leaders de la Communauté Sépharade du Québec, notamment de son président sortant Salomon Oziel à qui je tiens ici à rendre hommage. Les membres du Conseil d'Administration ont d'emblée adopté une résolution qui les place chacun individuellement en première ligne pour donner l'exemple et traduire dans les faits un principe fondamental : le leadership exige un investissement majeur en temps et en argent.

Cet engagement s'est avéré déterminant car cela a cristallisé la formation d'une équipe de la Campagne qui a été la cheville ouvrière du succès. Il n'est pas possible ici de distinguer chacun individuellement ; tous méritent un hommage particulier.

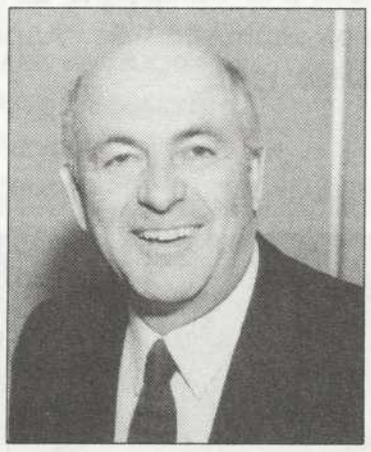
Je tiens à dire combien il est agréable d'assumer une responsabilité communautaire, aussi exigeante soit-elle, quand on se retrouve au sein d'un groupe où tous sont animés du même désir d'apporter sa pierre.

L'Appel Juif Unifié est le levier de notre participation en faveur d'Israël et toutes les instances communautaires, et la Division Sépharade s'inscrit dans l'effort global de la Communauté Juive. Et c'est une grande fierté de faire partie de la Communauté de Montréal qui est un modèle à l'échelle de toute la diaspora juive.

La combinaison à cet égard des ressources des Services Communautaires Juifs et de la Communauté Sépharade du Québec représente la formule la plus sûre pour assurer que les progrès accomplis se consolident et se poursuivent dans les années à venir.

Joseph Benarrosh, Président de la division sépharade

N O M I N A T I O N S

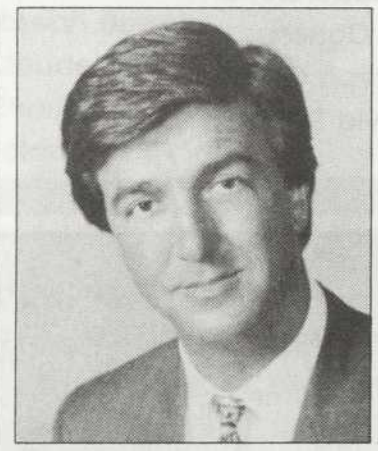


Lors de la 74ème Assemblée Générale de l'AJCS, **Harvey Wolfe** a été nommé Président, poste le plus important pour un bénévole dans la communauté juive de Montréal.

L'implication de M. Wolfe à l'AJCS remonte à 1984, et avec la campagne de l'Appel Juif Unifié depuis 1974. Ancien président du Comité exécutif de l'AJCS, il est activement impliqué, en tant que co-président, dans la Campagne de l'Appel Juif Unifié. Récemment, M. Wolfe coprésida le comité de développement des ressources humaines de l'AJCS et fut membre du comité de révision du Budget. Actif également dans d'autres activités communautaires tels l'Université Ben Gourion, l'Institut Weizman, la Société Israélienne pour la recherche du cancer, le YM-YMHA, le Fonds National Juif, la Synagogue Beth Zion, et le Congrès Juif Canadien.

M. Wolfe est architecte associé dans la firme Shapiro et Wolfe. Il est membre de l'Ordre des Architectes du Québec, de l'Association Ontarienne des Architectes, et de l'Institut Royal d'Architecture du Canada.

M. Wolfe est marié à Roslyn, actuellement Présidente de la Division des Femmes de l'Appel Juif Unifié.



M. Stephen Vineberg, président du Conseil d'Administration de l'Hôpital Général Juif - Sir Mortimer B. Davis, est heureux d'annoncer la nomination de **M. Henri Elbaz** au poste de directeur général de l'Hôpital à compter du 1er janvier 1992.

M. Elbaz, qui détient une maîtrise en administration des affaires, a été directeur de la recherche, des statistiques et des relations publiques à la Bourse de Montréal et a enseigné la planification et la stratégie d'entreprises à l'École des Hautes Études Commerciales.

Nommé directeur des services administratifs en 1976 et promu directeur général adjoint en 1986, M. Elbaz a joué un rôle clé dans le développement de l'Hôpital au cours des seize dernières années.

Il est vice-président du Comité exécutif de la conférence régionale de l'Association des hôpitaux du Québec et membre de l'Association des directeurs généraux des Services de Santé et des Services Sociaux du Québec ainsi que de la Société de médecine et de droit du Québec.

Très actif sur le plan communautaire, M. Elbaz a été officier et membre de l'exécutif des Services Communautaires Juifs de Montréal et a assumé la présidence de la Communauté Sépharade du Québec.

Une campagne formidable

Quand le coeur s'y met...

Malgré la situation économique défavorable et l'effort déjà consenti en 1990 pour l'Opération Exodus, les résultats obtenus sont très satisfaisants. Une équipe de bénévoles constamment motivées par leur présidente Mme Sylvia Toledano dont le charisme et l'énergie ont fait merveille, ont permis d'atteindre et même de dépasser les objectifs de la Campagne.

Mais laissons parler Sylvia.

Nos valeurs

Les femmes sépharades, de par leur nature, leur éducation, leurs traditions, donnent énormément d'elles-mêmes. Elles sont bonnes gestionnaires, très organisées que ce soit à la maison ou dans leur vie professionnelle. Ce sont elles qui, dans la majorité des cas transmettent aux enfants certaines valeurs telles que le don de soi, la tsédaka, le partage, la préoccupation de l'autre.

Il est important que ces femmes soient identifiées comme personnes indépendantes, prenant des décisions pour elles-mêmes.

C'est donc pour tout cela que la division féminine doit non seulement exister mais elle doit être renforcée. Les femmes bénévoles sont indispensables pour la Campagne. Elles constituent un bassin de bénévoles conscientes de leurs devoirs et de leurs responsabilités envers autrui.

Relever le défi

Mon implication communautaire est relativement récente. Elle date d'à peine trois ans lorsque j'ai été nommée membre du Conseil d'administration du Centre des Services Sociaux Juifs à la famille. Par la suite, je me suis impliquée dans la campagne de l'Appel Juif Unifié au cours du mandat d'Annie Serfaty Médalsy et de celui de Maryse Ohayon et tout naturellement la personne qui me succèdera à la présidence pourra compter sur mon entière collaboration.

Travailler pour la Campagne est extrêmement gratifiant non seulement parce qu'il s'agit d'aider Israël et notre propre communauté, mais également parce que nous faisons équipe avec des gens extraordinaires qui donnent très généreusement de leur temps et de leur argent.

Je souhaite que de plus en plus de gens prennent conscience des devoirs qu'ils ont envers Israël et envers les plus démunis de notre communauté.

Je souhaite que de plus en plus de gens relèvent le défi de faire en sorte que toute notre communauté vive dans la dignité.

Je souhaite que nous puissions continuer à être fiers de ce que nous sommes, de ce que nous représentons.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMMUNAUTÉ A ADOPTÉ LA RÉSOLUTION SUIVANTE

1. Donner à la Commission de l'Appel Juif Unifié au sein de la Communauté Sépharade du Québec un caractère permanent et prioritaire qui fonctionnerait comme suit :

- Elle sera animée par un président qui ne serait pas nécessairement le Président de la Campagne.
- Elle aura le support d'un professionnel à plein temps si nécessaire qui oeuvrerait en permanence en collaboration avec le professionnel de la Campagne.
- Elle sera composée de membres provenant de toutes les Constituantes.

2. Le mandat de cette Commission est le suivant :

- Maintenir une mise à jour permanente du fichier de l'Appel Juif Unifié selon le fichier de la Voix Sépharade.
- Assurer et développer en permanence des programmes de sensibilisation et d'éducation communautaires à l'égard d'Israël et de l'Appel Juif Unifié.
- Déterminer des barèmes de juste capacité contributive de chaque donateur selon des catégories socio-professionnelles.
- Maintenir une pyramide permanente de solliciteurs où le lien solliciteur/donateur est continuellement réévalué.
- Promouvoir l'élargissement du groupe de bénévoles attachés à la Campagne et la formation de futurs responsables.

3. Le président de chaque nouvelle campagne devra être nommé au début de la campagne en cours. Son nom sera choisi par le Président de la Communauté Sépharade du Québec parmi trois noms soumis par le président de la Campagne.

4. Toute personne occupant une position professionnelle ou bénévole au sein de la Communauté Sépharade du Québec et de toutes ses Constituantes, devra s'assurer que sa donation reflète sa juste capacité contributive. De plus, tout membre du Conseil d'Administration de la Communauté Sépharade du Québec et des C.A. de ses Constituantes devra s'assurer que sa donation reflète sa juste capacité contributive, et participer à l'effort de sollicitation.

5. Etablir et mettre en application le principe de transparence des donations à l'Appel Juif Unifié. Les montants des donations et les noms des donateurs seront publiés dans la Voix Sépharade sous forme de remerciements.

6. Le Président et le Directeur général de la Communauté Sépharade du Québec sont ultimement responsables de l'application de l'esprit et de la lettre de ces résolutions.

Nous sommes à la recherche de bénévoles concernés, dotés d'un esprit communautaire pour la Campagne de la Division Sépharade de l'Appel Juif Unifié 1992.

Nous vous offrons :

- un cadre agréable de travail avec des comités de bénévoles très actifs connaissant tous les rouages communautaires
- une structure professionnelle compétente et dévouée
- des sessions de formation pour vous familiariser avec les techniques de sollicitation

Pour de plus amples renseignements veuillez vous mettre en contact avec Daniel Malca au 345-2626 qui se fera un plaisir de vous rencontrer.

La visite de Richon Letsion

par Marc Ohana

Par une journée resplendissante d'automne, les membres de la Communauté Petah Tikva se tenaient nombreux sur le parvis de la synagogue. La raison de cet attroupement, un dimanche matin, semblait à priori anormale. L'événement a été annoncé à plusieurs reprises et a suscité une grande joie respectueuse et aussi de la curiosité.



Après une brève période d'attente, une rumeur a couru parmi les membres de la communauté «les voilà !». Au fond de la rue, une voiture suivie d'un cortège, refoulant sur leur passage le tapis doré des feuilles d'automne, s'est arrêté devant la synagogue.

La porte ouverte, un personnage empreint de majesté sortit de la voiture. Tout de noir vêtu, agrémenté d'une broderie argentée, coiffé d'un turban qui sans équivoque lui donnait toute la couleur de l'Orient.

Les premières personnes s'approchèrent de lui, pour lui baiser la main respectueusement et pour lui démontrer toute leur affection. Cette scène se répéta jusqu'au hall d'honneur.

Aussitôt les portes de la synagogue ouvertes, les jeunes de la chorale qui formaient une haie d'honneur, ont entonné un chant de bienvenue. Tous les membres de la communauté assis se sont levés en signe de respect.

Un discours de bienvenue fut prononcé en hébreu par le vice-président M. Jean-Isaïe Bouhadana, suivi par un discours du président M. Marcel Elbaz, traduit en hébreu par M. Haïm Hazan.

Le grand rabbin M. David Sabbah du grand rabbinat sépharade du Québec et les membres de la Communauté Hékhal Chalom nous firent l'honneur de participer à cette célébration.

Le Grand Rabbin Richon Létsion Mordéhaï Eliyahou lut une allocution inspirée de la parasha de la semaine, nous enjoignant de nous en inspirer pour nous engager à tenir cette belle bâtisse qu'est notre synagogue pleine de monde et de l'esprit de l'étude de la Torah.

Pour clôturer, la chorale et notre hazan, ont entonné un chant qui a semblé être apprécié par notre hôte d'honneur.

Hélàs, ces moments empreints de solennité, ont une fin et notre invité, le Grand Rabbin Richon Letsion, s'apprêtait à nous quitter. Et comme si on voulait garder ces moments à tout jamais, on l'invita à une séance de photos en compagnie de tous les dignitaires de la communauté.

Un champagne d'honneur fut servi, et le cortège qui suivait le Grand Rabbin Richon Létsion reprit le chemin du départ.

L'heure du futur...

par Marc Ohana

Tous les shabbats, vers la fin de l'office du matin, les yeux des membres de notre kahal sont plutôt fixés sur les deux aiguilles de la montre de notre synagogue. L'heure sacro-sainte de midi approchant, une fébrilité s'empare des gens qui désirent gagner rapidement leur domicile.

Mais ce shabbat n'est pas comme les autres. M. Marcel Elbaz, Président de la Communauté Sépharade de Ville St-Laurent, demande expressément aux membres de patienter car il y a un événement à célébrer. Malgré l'heure «tardive» et poussés par la curiosité, tout le monde est resté.

M. Elbaz annonce que la célébration est à l'honneur de tous les membres de la communauté qui ont atteint avec succès la fin de leurs études universitaires pour la promotion 1991. Il invite chaque récipiendaire à recevoir un petit souvenir.

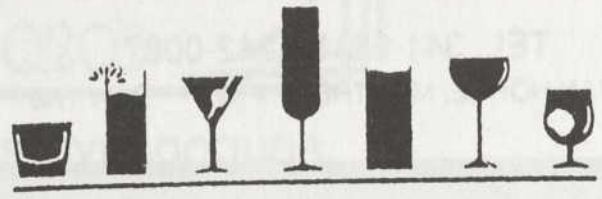
Voici les noms et titres de nos finissants :
Kelly Castiel
Analyste financière (École des Hautes Études Commerciales)
Cathy Afilalo Bendayan
Comptable Agrée
Eva Hazan
Notaire
Sandra Danino
Avocate
Haïm Hazan
Avocat
Eric Cohen
(Directeur du laboratoire de rétro-virologie à l'Université de Montréal)
Michaël Bouhadana
Baccalauréat en physiologie (Distinction Médecine 1, Université McGill)
Thierry Dahan
Docteur en Médecine Générale
David Dahan
Docteur (Recherche en Microbiologie : vaccin méningite infantile)

Chaque appelé, visiblement ému et surpris d'être mis ainsi sur la sellette, traverse la synagogue jusqu'au hekhal pour un petit cadeau remis par un membre du Conseil d'Administration au nom de la Communauté Petah Tikva.

Cette cérémonie bien que courte, a eu j'en suis sûr des répercussions dans les foyers. J'en ai eu la preuve chez nous à table; les discussions se sont fixées sur les raisons du retard d'abord et ainsi, on a pu évoquer les noms et la réussite de jeunes filles et jeunes hommes (j'inclus M. Haïm Hazan) avec beaucoup d'admiration et créer de cette façon une émulation bénéfique.

Je souhaite de tout coeur, pour le futur de notre communauté qu'une cérémonie comme celle de ce shabbat, soit répétée le plus souvent possible et évidemment comme toujours, nous apporterons une attention particulière aux deux aiguilles de la montre au-dessus de la porte de notre belle synagogue.

SERVICE • CLASSE • ÉLÉGANCE



BACCHUS

SERVICE DE BAR

Service complet de bar mobile pour toutes occasions

Réservez maintenant pour vos mariages, fiançailles, réceptions de bureau, banquets industriels, fêtes et cocktails.

TÉL. : 662-7185 — FAX : 662-9155

Appelez Joe Amar

Bar Bacchus Inc. (Service de)

COURS DE MATHÉMATIQUES

PAR KARINE DÉRY

Cours privés ou en groupes
Niveau : Primaire et secondaire
Nombreuses disponibilités
Prix raisonnables

3455, Côte des neiges , appt. 128 (514) 989-7312



DAVID TOLEDANO
L'A.S. TRAITEUR (MK)
Strictement Orthodoxe Cachere
5485, Ave. Royalmount
Mont-Royal, Qué. H4P 1J3

Notre personnel est prêt à s'occuper des arrangements pour la préparation de vos receptions pour n'importe quelle occasion speciale.

N'hésitez pas à nous contacter:
733-0680 • 341-6026 •

בֹּח

Bensoussan
Traiteur - Catering

Cuisine Marocaine, Française et Continentale
Strictement cachère

Réceptions de tous genres

Local de préparation:
Montreal Kosher
Bakery (MK)

SHLOMO SOUSSAN
731-7417
737-9804

MK

BOUCHERIE
"Le Shalom"
SPÉCIALITÉS ORIENTALES
STRICTEMENT KOSHER

CHARCUTERIE FRANÇAISE KOSHER
MAINTENANT DISPONIBLE

TÉL. 341-5815 - 342-0087
4693 VAN HORNE, MONTRÉAL, P.Q. H3W 1H8

MK **MAZALTOV** MK
TRAITEUR

Pour vos banquets, réceptions, mariages et bar-mitzvah. Pâtisseries du soir et grand choix de gâteaux assortis.

✡ ✡ ✡ ✡

Strictement Casher-Supervisé par le Vaad Hair
N'hésitez pas à nous appeler.

6201, Coolbrook, Montréal (Québec). H3X 2M9. Tél. : 739-0260

MK **LAVAL KOSHER**
BUTCHER SHOP • GROCERY • BAKERY כשר

Glatt
Kosher Meat
Continental
DELIVERY: 973-9760

(514) 973-9760

Laval Élysée
Shopping Center
4600, Samson Blvd.
Chomedey, Qué.
H7W 2H3

Boutique de cadeaux Victoria

Choix de nappes de toutes grandeurs
Porcelaine•Cristal•Argenterie
Cartes de fêtes et d'invitation

Téffillines, Mézouzoths et grande sélection de livres judaïques en francais.

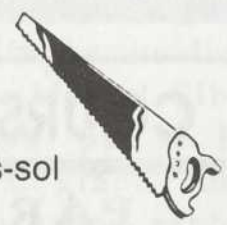
Nessim Bouzaglo
propriétaire

5875 Avenue Victoria
Montréal, Qc. H3W 2R6
Tél.738-1414—Fax.737-6518

LES DÉCORATIONS
VIC-AL



TRAVAUX GÉNÉRAUX
RÉNOVATIONS
Cuisine, Salle de bains, Sous-sol
Estimation gratuite



VICTOR LANCRY. Tél. pag.: (514) 981-6898



Encouragez les annonceurs de la Voix Sépharade !
Faites des affaires avec eux avant tout.

Réceptions de tous genres



Pour le meilleur et pour le prix...

El Morocco®
TRAITEUR

glatt kosher

844-0203

Bienvenu dans toutes les synagogues

Pour les fins gourmets
Un traiteur raffiné

Émile Sabbah
Chef cuisinier

MK

Distinction...
Tradition...
Élégance...

- Fine cuisine marocaine et francaise.
- Gastronomie cachère pour toutes occasions.
- Pâtisseries succulentes.

▼ ▼ ▼ ▼

9775 Tolhurst,
Montréal, Qc. H3L 2Z7.

385-0001 & 687-2078

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et



Michel
et son Orchestre

Pour des mariages, Bar-Mitzvah, parties et fêtes inoubliables... Michel, seul et unique chanteur international, vous transportera le temps d'une chanson en Israël, en France, en Espagne et en Italie. Son répertoire varié et entraînant, fera de votre soirée un succès.

Attention ! ! nouveau numéro : **628-9280**

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et

NE DÉMÉNAGEZ PAS SANS LA VOIX SÉPHARADE !
COMMUNIQUEZ VOTRE NOUVELLE ADRESSE.

Houtzpa à l'Université de Montréal

par Serge Barel

La Semaine Israélienne est un événement organisé par le Centre Hillel, le Comité Canada-Israël — région Québec, la Fédération Sioniste Canadienne, le département de l'Alyah, la Fédération Séphardie Canadienne et le Congrès Juif Canadien — région Québec.

Tout était présent pour faire de cet événement une fête. La qualité des intervenants et la variété des sujets retenus pour cette conférence, ne pouvaient que frapper l'imagination.

En prélude , Mme Annie Kriegel, intellectuelle française à stature internationale était venue nous faire un exposé percutant sur la place de l'Union Soviétique dans le processus de paix au Moyen-Orient.

La centaine de personnes présentes à l'occasion ont été charmées par sa gentillesse et impressionnées par ses connaissances de l'historiographie communiste.

De plus, le film de Gary Beitel «Bonjour Shalom» avec son débat de clôture en présence du réalisateur montréalais, a permis l'échange de réactions, de communications franches et saines sur la place des hassidim à Outremont et plus généralement, des Juifs dans la société québécoise.

Malgré la réussite de ces deux activités préalables, ce n'est que le 18 novembre que commença réellement la Semaine Israélienne.

Communications dans la presse, affichage, stands tenus par des étudiants et relations interpersonnelles de «couloir» ont été les principaux vecteurs drainant la majorité des spectateurs.

Il est à noter que l'Association des Étudiants en Sciences politiques de l'Université de Montréal se sont associés avec enthousiasme à la promotion de deux conférences.

La première journée de cette Semaine, datée du 18 novembre aborda le délicat problème de «l'importance stratégique des territoires administrés par Israël».

Le Docteur Gidéon Gence (chercheur associé de l'Institut Dayan de l'Université de Tel-Aviv) et M. Michel Fortman (professeur de Sciences Politiques), en furent les animateurs et nous livrèrent leurs avis nuancés d'experts.

Nous avons alors pu nous rendre compte que la situation est loin d'être aussi simple qu'elle paraît l'être lorsque celle-ci est exposée dans les journaux nationaux.

Dans la soirée, le même jour, il fut question de l'Opération Salomon et de l'intégration des Juifs éthiopiens dans la société israélienne, rassemblait Alain Jean-Bart, Michaël Elbaz et Danielle Juteau.

Ce débat concernant un des aspects de l'indéfectible solidarité juive, permit de rendre compte de l'extraordinaire complexité dont Israël a à faire face aujourd'hui, mais également de la signification profonde et réelle du sionisme.

Une exposition photo et vidéo organisée sur ce sujet au Centre Hillel renforça encore, cette fois-ci par l'image, notre impression sur l'effort consenti.

Le lendemain, la savoureuse intervention du professeur Avner Ziv sur le thème de «l'humour et stress en période de guerre», nous entretenait de la célèbre tradition millénaire, réadaptée au contexte israélien. L'émotion était palpable dans la salle lorsque nous eûmes compris que la défense de notre peuple nécessitait courage, ténacité, ingéniosité mais également une grande capacité au rire, élément indispensable à la survie psychologique.

Le mercredi 20 novembre on s'interessa aux enjeux et aux différentes stratégies concernant la paix au Moyen-Orient en compagnie de Didier Epelbaum et Jocelyn Coulon.

Les exposés des intervenants professionnels de l'information moyen-orientale, nous proposèrent un éclairage intéressant sur la conférence de paix de Madrid. Pourtant, n'ayons pas peur de le dire, nous avions à la fin des interventions, toujours à l'esprit le fait qu'Israël est le seul pays démocratique de la région et que des paroles, même rassurantes, ne seront jamais pour nous gage de sincérité sans une évolution réelle et à long terme des comportements arabes.

Enfin, clôturant cette riche Semaine, le Rav Chlomo Aviner, avec un cycle de conférences et un Chabbaton où différents thèmes furent abordés, entre autres la notion du «sionisme et religion» et «la question des territoires dans une perspective religieuse». Devant un public acquis d'avance, le show du bouillant et sarcastique rabbin eu pour mérite essentiel de nous informer sur une des positions de l'orthodoxie religieuse. Elle n'est pas la seule, des centaines d'années de controverses talmudiques sont là pour ne jamais nous le faire oublier.

Découverte, chaleur et émotion pouvaient être le titre du tryptique chargé de dépeindre ces journées israéliennes.

L'an prochain, si nous ne sommes pas à Jérusalem, nous devrons alors faire encore mieux.

L'Institut en marche

par Coty Benchetrit

L'Institut se porte très bien en effet. Pour une deuxième année de fonctionnement, le rayonnement est palpable : les «élèves» proviennent de milieux les plus divers et les éloges que ne cessent de donner les «anciens» sur la qualité des cours et la personnalité des professeurs, ont fait leur chemin.

Réunis tous les mercredis soirs, les assidus de l'Institut s'appliquent au «Vechinanetam» que prescrit le Chema. Avec Jo Gabay, l'Étude Biblique sur texte donne à la pensée l'envol nécessaire pour élargir ses perspectives. Sans relâche, Jo questionne le texte et relance son auditoire jusqu'à s'assurer qu'on a «saisi», libéré le sens du verset étudié.

Le Kuzari, oeuvre maîtresse de Yehuda Halevi, prend vie et actualité dans les mots de Jaime Benabou. L'élucidation du conflit entre la Foi et la Raison devient plus abordable et aucun doute ne peut subsister quant à la position du Juif lorsque le problème est étudié avec un maître aussi habité par son séphardisme que Jaime.

Quant aux autres objectifs, l'Institut a tenu promesse: En mai, sortait la première publication de l'Institut: «L'héritage spirituel des Sépharades» une traduction de Solly Lévy de l'essai de Rabbi Salomon David Sassoon. Ce livret constitue un survol rapide quoique substantiel de l'apport des Sépharades à la pensée universelle et au monde scientifique.

«L'Héritage spirituel des Sépharades» est en vente dans toutes les constituantes à 5.00 $ et devrait avoir sa place dans tous les foyers.

Avec objectif de mettre en valeur le patrimoine, l'Institut vient d'inaugurer une exposition: objets de culte, pièces d'habillement, documents—témoins de la richesse de notre culture; début chargé de possibilités à en croire les émotions et les promesses de dons que cette rencontre a suscitées.

MK LES TRAITEURS MK

ERNIE et GILLES

Cachère Glatt
Toujours disponibles
9775, rue Tolhurst
Tél. : 385-0000

- COCKTAILS
- HORS D'OEUVRES FABULEUX
- ENTRÉES SUPERBES
- REPAS DÉLICIEUX
- SALADES FRAÎCHES ET CROUSTILLANTES
- DESSERTS ÉLÉGANTS

NOUS SOMMES FIERS D'ANNONCER QUE M. ÉMILE SABBAH « CHEF CUISINIER » S'EST JOINT À NOTRE SERVICE. LE « CHEF SABBAH » À INTRODUIT UNE NOUVELLE LIGNE DE FINE CUISINE MAROCAINE ET FRANCAISE

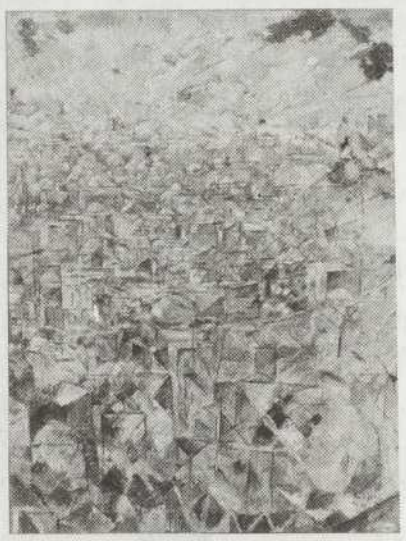
ET MAINTENANT !! NOTRE TABLE DE DESSERTS SANS PAREILLE À MONTRÉAL

CONSULTEZ-NOUS POUR VOS FÊTES, MARIAGES, BAR-MITZVAH ETC.

GOÛTEZ AVANT D'ACHETER

CRÉATIONS ORIGINALES • SERVICE PARFAIT
PRIX RAISONNABLES • PERSONNEL COURTOIS

APPELEZ ÉMILE, GILLES OU ERNIE AU 385-0000



L'HÉRITAGE SPIRITUEL DES SÉPHARDIM
par
Rabbi Salomon David Sassoon

LES RENDEZ-VOUS DE L'INSTITUT

Cours tous les mercredis du 5 février au 8 avril 1992 inclus. «Etude Biblique IV» et «Grandes Figures de l'Age d'Or Espagnol III» par, respectivement, **Jo Gabay** et **Jaime Benabou.**

Pour renseignements et inscriptions :
Elie Benchetrit : 731-3334.

(514) 270-0263

Marcel Mazaltarim,
M.Sc. C.

Psychothérapie individuelle et familiale

DANIEL M. OUAKNINE
NOTAIRE/NOTARY

TÉLÉPHONE (514) 397-1331
TÉLÉCOPIEUR (514) 397-0530

1 PLACE VILLE MARIE
SUITE 1615
MONTREAL, QUE. H3B 2B6

FAX: 735-0244 **TEL: 735-6639**

Dr. Gaby Zagury, M.D., C.C.F.P.
Médecin de famille

5845 COTE DES NEIGES, SUITE 270
MONTREAL, QUEBEC. H3S 1Z4
Lundi au vendredi 8 hres à 18 hres, RDV le jour même.

Tél 739-1662
SUR RENDEZ-VOUS

Dr. Charles Chocron MD LMCC
MÉDECINE GÉNÉRALE

5885 Cote des Neiges suite 401 Montreal, Québec H3S 2T2

Tél. : (514) 282-0740
sur rendez-vous

Docteur Halévy Daniel
Chirurgien - Dentiste
B. Sc., D.M.D.

1117, rue Ste-Catherine Ouest, bureau 309, Montréal,
Québec H3B 1H9

CENTRE CLINICO-DENTAIRE
Pour toute la famille – Family dentistry

Dr. Jacob Ifrah, D.M.D.
CHIRURGIEN DENTISTE – DENTAL SURGEON

4621, rue de Salaberry
Montréal, Qué. H4J 1H7
Tél.: 334-4117

CLINIQUE DENTAIRE
LASRY & LASRY

Dr Joelle Lasry et Dr Rachel Lasry

Rendez-vous : Jour et soir - Service d'urgence

4080, Ave Van Horne,
(entre Victoria et Côte des Neiges)
Montréal, Qc. H3S 1S1 **731-7721**

DR. CLAUDE COHEN
CHIRURGIEN DENTISTE

1668 de Maisonneuve Ouest, Montréal
Qué. H3H 1J7 (Métro Guy, sortie St-Mathieu)
Tél: (514) 933-3641

Aidez la Voix Sépharade...
Envoyez votre contribution de soutien

When Canadians work together we can take on the world and win.

To succeed in today's world, Canadians must be able to compete because our jobs directly depend upon it. Our competitive edge will secure the prosperity we want for ourselves and our children. Prosperity that's measured not only by productivity but by better jobs, greater opportunities for young Canadians, support for health, social and senior citizen programs - and more.

We can achieve it by investing in our own abilities and being a country that says... yes we can.

Yes we can. We've got the proof.

A look at some of Canada's success stories proves it can be done... with real benefits for individuals, the communities they live in and for Canadian industry.

Hundreds of Canadian companies are achieving remarkable international success. They're creating jobs, developing new skills and opportunities for thousands of Canadians and creating markets around the world for Canadian products.



CANADAIR GROUP, BOMBARDIER INC.

St. Laurent, Quebec

A world leader in aerial firefighting with its renowned water bomber, a major force in business aviation with 250 Challenger jets already delivered and the acknowledged leader in the development of regional commercial jet aircraft, Canadair is also a leader in job creation. Employment has increased by more than 2,000 since the Company's purchase by Bombardier Inc. in 1986.

Yes we can. We've got the ability to build on our successes.

We have a history of working in co-operation with others for world class achievements in peacekeeping, medicine and space exploration. Now, with business, labour, governments, academic and social groups working together, we can achieve prosperity through international competitiveness. But there is one more critical factor: Canada's ultimate potential depends on the commitment of individual Canadians.



STANLEY TOOLS

Smiths Falls, Ontario

If investing in the future opens the door to success, Stanley Tools of Smiths Falls, Ontario certainly has the key. Over the last two years, the Company has invested millions on equipment and worker training and retraining which will double production and increase employment by the mid 90's.

Yes we can. We've got the people.

It's time now to unite around our greatest economic challenge yet... preparing for a prosperous future. As individuals, there's a lot we can do. Put yourself in the picture through further education or skills development programs.

As parents, we can encourage our children to stay in school longer and start career planning activities sooner. As employers, we can think of training as a business investment and encourage a work environment where excellence and a commitment to learning are celebrated. Finally, as Canadians, we can become a positive part of the process through involvement in the consultations on our economic future.



NEW FLYER INDUSTRIES LIMITED

Winnipeg, Manitoba

With exports accounting for 50% of sales and job creation up 82% over three years, it's hardly surprising that New Flyer Industries Limited of Winnipeg received a 1991 Canada Export Award. Already a major success in the U.S., New Flyer is now aggressively pursuing markets in Mexico, Europe and the Middle East.

Yes, we can.

Canada

Centre Communautaire Juif

Les garderies du Centre

Les garderies du Centre Communautaire Juif offrent une gamme de services préscolaires visant à promouvoir les étapes du développement de l'enfant :
- se connaître
- entrer en relation avec les autres
-entrer en relation avec son environnement.



La qualité de nos services est de première importance. Notre approche pédagogique assure aux enfants des expériences positives tant sur le plan physique, psychologique que social. Les activités préscolaires jouent un rôle très important, elles partent du vécu de l'enfant et sont essentielles à son développement.

Les garderies sont composées de 6 classes de pré-maternelle et d'une classe de maternelle dont les tranches d'âge varient de 22 mois à 5 ans et demi. La classe de maternelle a toujours été un élément de fierté pour nos garderies. Les enfants y suivent un programme éducatif reconnu par le Ministère des Affaires Sociales et les expose dans les trois langues : français, anglais et hébreu. Les statistiques démontrent que les enfants finissants de maternelle, placés dans les différents systèmes scolaires, suivent sans problème le rythme et le niveau des écoles les plus renommées (tant publiques que privées). Ce résultat serait inexistant sans l'apport de nos éducatrices qualifiées et expérimentées.

La compétence pédagogique des éducatrices assure une meilleure compréhension des enfants :

- connaissance pratique alimentée par le contact quotidien
- connaissance théorique fondée sur l'apport de diverses sciences.

L'enfant, dans nos garderies, ne fait pas cavalier seul pour se réaliser. Les éducatrices sont à l'écoute de ses besoins naturels et le sécurisent à chaque pas de son évolution. Grâce à des spécialistes, chaque enfant a l'opportunité d'avoir dans son emploi du temps hebdomadaire des activités récréatives telles que musique, natation, gymnastique, etc...

Une travailleuse sociale veille aux besoins psycho-sociaux des enfants. Elle se tient à la disposition des parents pour des consultations.

Le Comité de Parents, très dynamique, planifie les activités ponctuelles et veille à la bonne marche des garderies.

Le menu, équilibré et nutritif, est établi par une diététicienne. Tous les jours, nous offrons un petit déjeuner, un repas chaud et une collation. Nous veillons à ce que la cacheroute soit respectée dans toute la variété des aliments fournis aux enfants.

Etant un organisme juif, nous célébrons avec beaucoup de joie et de préparatifs toutes les fêtes, incluant le Chabbat. Nous tentons d'insuffler le sens des traditions et d'appartenance à un peuple tout en rendant les célébrations significatives pour les enfants en les reliant à leur vécu. Nous leur communiquons la fierté et la joie de notre identité culturelle et religieuse juive.

En concluant, il est important de souligner que notre préoccupation majeure est, avant tout et surtout, le bien-être de l'enfant.

Département Culturel

Pour commémorer le Vième Centenaire de «L'Inquisition et de l'Expulsion des Juifs d'Espagne», le Département Culturel du Centre Communautaire Juif a le privilège de vous annoncer l'exposition «De Feu et d'Exil» du peintre André Elbaz. Deux mois après sa sortie, «De Feu et d'Exil» est déjà acquis par les Cabinets des Estampes des Bibliothèques Nationales de France, du Québec, du Canada, par des Universités et Musées au Canada et par plusieurs collectionneurs et bibliophiles au Canada et en France. Les textes de François-Marc Gagnon, Naïm Kattan et Schmuel Trigano sont traduits en anglais et en espagnol.

«De Feu et d'Exil» est constitué de 22 sérigraphies signées et numérotées par André Elbaz, classées dans un coffret réalisé par l'un des plus grands relieurs de Paris.

Le vernissage en présence de nombreuses personnalités aura lieu le samedi 18 janvier 1992, à 20h00, à l'Edifice Cummings, 5151 Chemin de la Côte Ste Catherine. L'exposition se tiendra jusqu'au 9 février 1992.

Pour plus de renseignements, contacter Brigitte Danino au 735-5565.

Dans le cadre de

SEFARAD 92

Le Centre Communautaire Juif

— DÉPARTEMENT LOISIRS —

en collaboration avec:

La Fédération Séphardie Canadienne

et

ALPHATOUR

ORGANISENT

HILOULA ESPAGNE-MAROC

du 3 au 21 mai 1992

Du 3 au 9 mai

ESPAGNE

MADRID

TOLÈDE

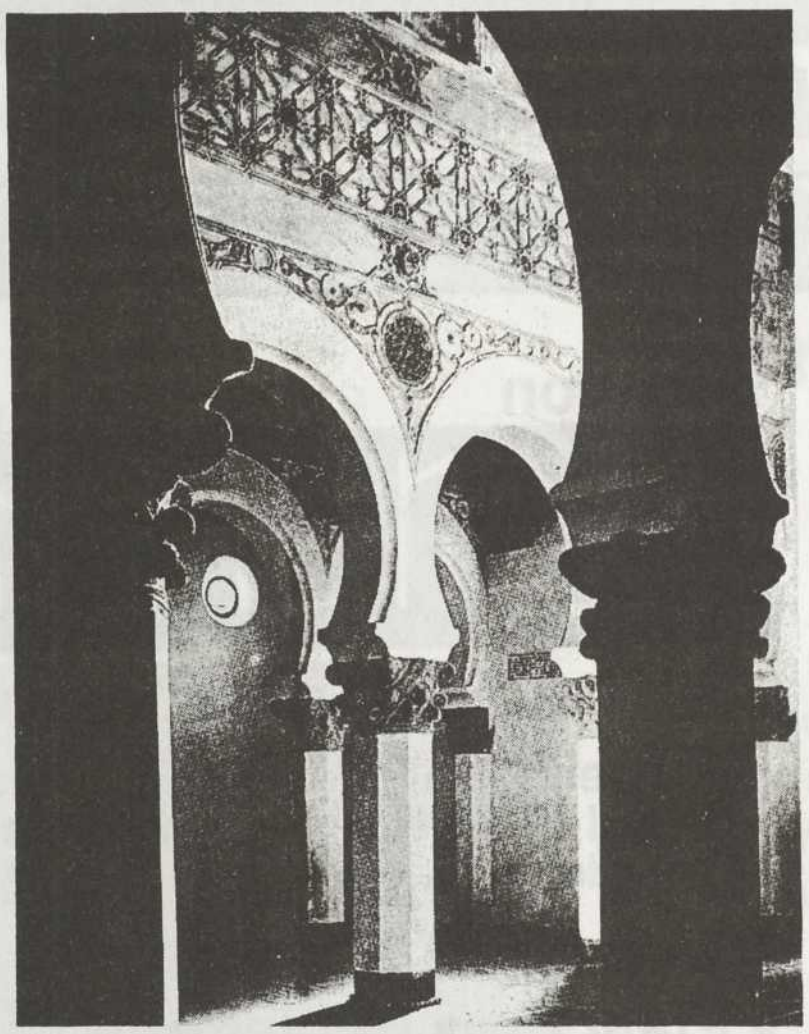
CORDOUE

BENALMADENA

GRENADE

PUERTO-BANUS

ALGESIRAS



Du 10 au 21 mai

MAROC

TANGER

OUEZANNE

KENITRA

MARRAKECH

BENHAMED

RABAT

SALÉ

AZEMOUR

SETTAT

CASABLANCA

Circuit innoubliable à travers l'Héritage Juif laissé par le Judaïsme Espagnol.
La participation aux grandes Hiloulots offertes à Ouezanne à Marrakech à Salé à Azemour, etc.
Réceptions officielles • Soirées orientales et spéctacles • Fantasia
Visites et découvertes des villes parcourues • Déplacements en coach de luxe
Hébergement en hôtels 4-5 étoiles. GUIDES BILINGUES · REPAS STRICTEMENT CACHERS

PRIX: $2.400 PLUS TAXES

INFORMATION · INSCRIPTION

RALPH SULTAN 735-5565
Centre Communautaire Juif
5480 Westbury

RENÉE COHEN-SCALI
ALPHATOURS 489-3817

• BROCHURE DETAILLÉE SUR DEMANDE •

LES PRODUCTIONS **DAN ABITBOL** enr. Tél.:686-8478

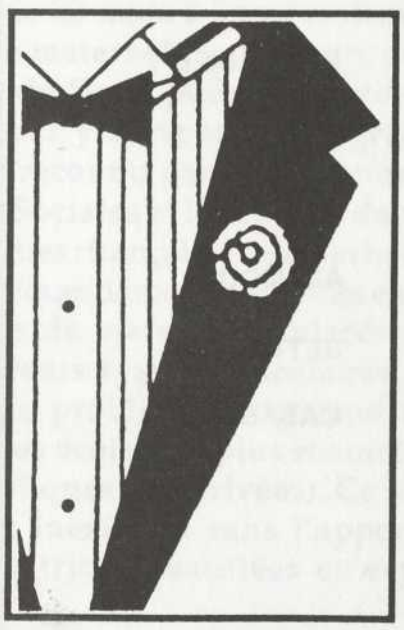


- MARIAGES
- BAR-MITZVAH
- FIANÇAILLES
- RÉCEPTIONS
- ANNIVERSAIRES



- MUSIQUE
- ÉCLAIRAGES
- BALLONS
- DÉCORATIONS
- CARTES D'INVITATION & ACCESSOIRES

LE SON DE VOTRE SIMCHA



Location

Depuis 1919

BENCH & TABLE

"Service de location pour tous vos événements"

- Chaises • Tables • Nappes • Fontaines • Bars
- Cristal • Porcelaine • Argenterie • Fours
- Estrades • Équipements pour jardin

MK

- **Tentes pour réceptions**
- **Planchers • Éclairage**

Pour un service personnalisé appelez:

Rosalyn Cobrin ou Haguy Cohen

738-4755 • 731-7661

Salle d'exposition: 5410 rue Ferrier, Montréal, Que. H4P 1M2

SPECIAL 10ème ANNIVERSAIRE

Souffir Décors Inc.

5410 Rue Ferrier, Montréal. 340-9493

SPECIAL 10ème ANNIVERSAIRE

SPECIAL BONBONNIERES

-20%

Bonbonnières pour:
- ***Fiancailles***
- ***Henné***
- ***Mariages***
- ***Naissances***
- ***Bar Mitzvah***

-20%

Dragées cachères, importés de France



-20%

Accessoires: Tulles, rubans, Rosettes,... Fleurs, Perles...

-20%

Bougies décoratives, couleurs variées

-20%

Rubans imprimés sur place

Montez vos bonbonnières vous-mêmes et économizez jusqu'à 40%

Rimages

Photographie et Vidéo Inc.

Incroyable !!!

50%



Pour tout reportage de mariage confirmé avant le 31 mars 92, vous bénéficierez d'une réduction de 50% sur le contrat de base de vos fiançailles.*

Rimages

Votre garantie de qualité

MAURICE LÉVY - RAPHY OHAYON
MAITRES PHOTOGRAPHES

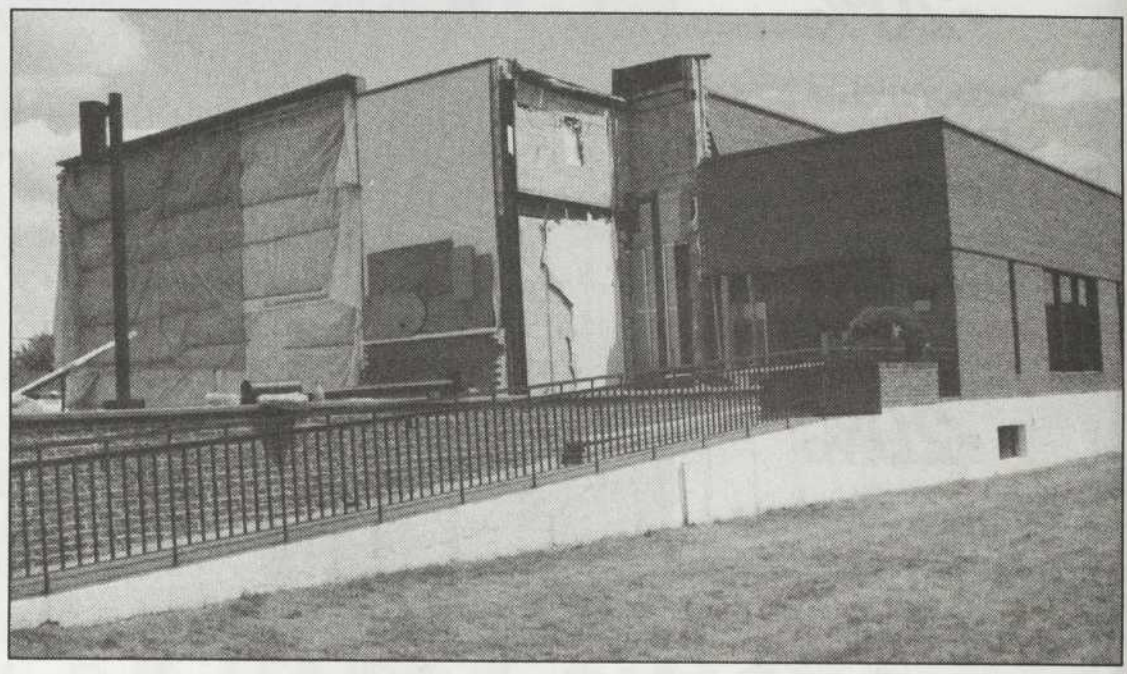
(514) 844-6353

* Offre ne pouvant être jumelée à aucune autre promotion.

Quand le bâtiment va...tout va !

par Raymond Eljarrat

On pensait, pauvres innocents, que dans nos communautés la phase I, construction, était achevée. Faut croire que non si on regarde les divers projets d'agrandissement de nos constituantes. Laval ne fait pas exception. Nous avons demandé à son président, M. Naphtaly Ohayon, de nous faire un bref exposé de l'état des choses, ce qu'il a fait en répondant à nos questions.



• Qu'est-ce qui a motivé la construction à votre Centre ?

Cette nouvelle construction s'intègre dans un projet amorcé pendant le mandat de M. Albert Bouhadana. Il constituait une grande expérience communautaire dont le coût, à l'époque, s'avéra trop élevé, ce qui permit une période de réflexion et accorda aux responsables le temps d'entreprendre les démarches en vue d'obtenir une subvention gouvernementale. Nous entretenons, à la Communauté, d'excellents rapports et avec Madame Lise Bacon, Vice-Première Ministre, et avec le Maire de Laval, M. Vaillancourt. Suite aux démarches diligentes du président de la Communauté Sépharade de Laval, M. Serfaty, le dossier se concrétisa. Comme le coeur et les chances de le réaliser concoururent, M. Ohayon, le nouveau président, fit appel à un vétéran ès-construction, nul autre que M. Salomon Oziel, le parrain de la première bâtisse, afin que ce dernier forme un comité responsable du projet. Le comité élabora un projet de présentation (matériel et mise en page, gracieuseté de S. Oziel) qui fut soumis à une assemblée générale spéciale (200 personnes présentes). Après de nombreuses questions posées aux responsables du projet, ce dernier fut approuvé. L'unanimité autour de ce projet laisse transparaître la motivation qui anime tous les responsables communautaires : désir profond de transmettre l'héritage sépharade à leurs fils et filles, maintien de la tradition, fierté d'être acteur et témoin du développement de sa propre communauté. Il ne faudrait pas oublier que depuis l'arrivée de notre Rabbin, la fréquentation quotidienne ne cesse d'augmenter, ce qui rend la salle polyvalente actuelle nettement insuffisante, pour les participants du samedi en particulier. D'ailleurs, nous devons répondre à une participation féminine de plus en plus croissante.

• Où en sont les travaux ?

Au moment où on se parle, environ 70% des contrats ont été donnés et les travaux vont bon train. Le rôle du Comité de réaménagement de notre centre s'avère capital quant au suivi des travaux. Depuis avril 1991, il se réunit, sans exception, tous les mercredis. Le gérant du projet, M. David Abitbol, choisi par le C.A., n'a pas déçu la confiance que nous lui avons témoignée. Il se conforme aux exigences du plan et au respect du budget tel qu'approuvé par le Comité. En ce qui concerne les 30% à faire, nous espérons que leur réalisation ne saurait tarder.

• Y a-t-il d'autres projets en cours ?

Plusieurs projets sont à l'étude en rapport avec le financement de notre Centre. Leur réalisation nous semble essentielle, aussi nous nous limiterons pas aux seuls Lavallois car, nous espérons une participation "urbi et orbi" de tout sépharade à notre oeuvre.

• Comment se porte la Communauté Sépharade de Laval aujourd'hui ?

Les années 80 furent des années heureuses : une participation de la population à toutes les activités organisées. L'ancrage communautaire de la population sépharade de Laval est chose faite. Il s'agira désormais de maintenir le cap. Les passagers du navire Laval forment une grande famille, leur engagement financier se double d'un engagement moral. Je suis convaincu que les anciens leaders continuent à être présents, assurant ainsi la Communauté de leur plus grande disponibilité.

CHARLES INTERNATIONAL
CONSULTANT EN IMMIGRATION ET EN INVESTISSEMENTS • RELATIONS PUBLIQUES

CHARLES LUGASSY

1010 STE-CATHERINE O. • SUITE 640 • 6IEME ETAGE • MONTREAL, QC CANADA • H3B 1G7
TÉL.: (514) 875-1437 • TELEX: 055-62426 • CHARINTER MTL • TELECOPIEUR: (514) 954-1440

Tél.: (514) 285-1226
Fax: (514) 285-1763

Eva Hazan, M.A., LL.B., D.D.N.
NOTAIRE

1010, Sherbrooke Ouest, Suite 2405, Montréal, Québec H3A 2R7

ÉMILE DAYAN DÉCORS

Décors pour mariages, Bar-Mitzvah, Hénné
Décors de synagogue et salle de fêtes.

3539, bouyl. de la Concorde,
Duvernay, Laval, (Québec)
H7E 2C6

664-3220
681-4416

COUTURIÈRE AVEC EXPÉRIENCE

Retouches de tous genres à domicile
Prix raisonnables

Tél. : 344-9844

#1 au Canada HONDA DE **sigi** LTEE

1110, rue Bleury
Montréal (Québec)H2Z 1N4
Tél. : 879-1550



Patrick ROCHE
Meilleur vendeur au détail pour le Canada (1990).

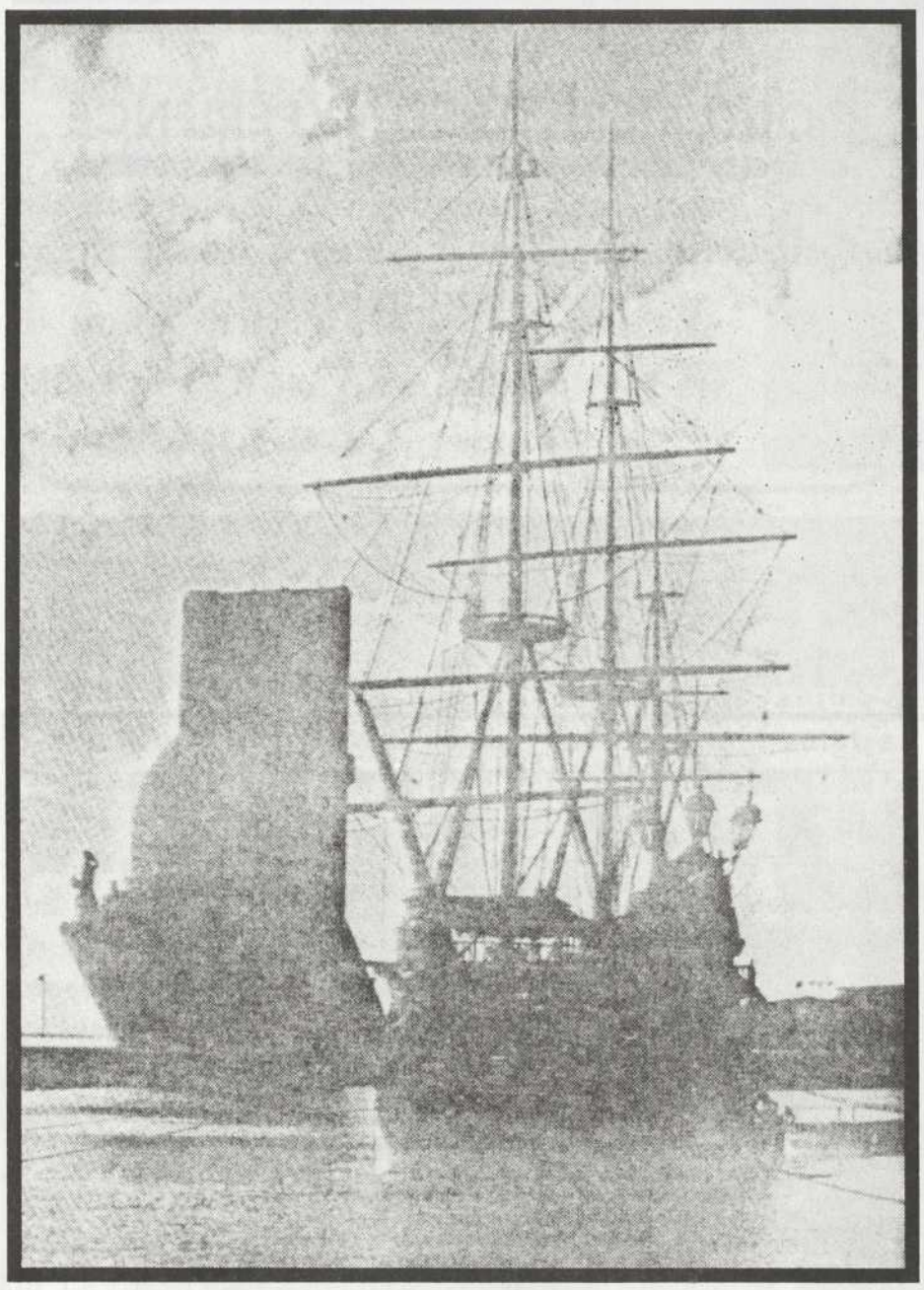
CETTE ANNÉE ENCORE POUR UN NOUVEAU RECORD !!!

Amenez cette annonce lors de votre visite, nous vous ferons une offre que vous ne pourrez... refuser.

Avant-propos

No hay mal que por bien no venga

par Raymond Eljarrat



L'Espagne fut avant sa décrépitude inquisitoriale, le foyer lumineux d'une civilisation en avance sur son temps. Pendant quelques siècles subsistèrent dans un même creuset les tenants des trois religions monothéïstes. Cordoue et Tolède furent des phares puissants, nourris aux sources de la tolérance, du respect mutuel, disons-le de l'intelligence, un super humanisme annonciateur de cette modernité que l'Europe mit des siècles à féconder. Poésie, philosophie, science et médecine s'épanouirent alors qu'au-delà des Pyrénées l'obscurantisme régnait en maître. Tout ce foisonnement intellectuel amène de nombreux juifs à des fonctions très enviées dans la société espagnole d'alors. Un rôle de vecteur de la civilisation grecque par l'entremise des Arabes leur permit d'acquérir des connaissances et un savoir-faire, passeport obligé pour les cours des nombreux princes.

Cette ascension sociale, — contact oblige — entraîna un certain éloignement de la tradition des pères. Nombreux furent ces Juifs de cour dont la pratique religieuse fut, le moins qu'on puisse dire, tiède. Le rôle communautaire qu'ils s'attribuent n'était en règle générale qu'en relation avec leur fortune personnelle. Grand fut leur désarroi au moment de la mise en place de l'Inquisition. Si certains embrassèrent le coeur léger la foi chrétienne, d'autres le firent avec plus de réticence, qui par amour de la loi de Moïse, qui par esprit de liberté. Certains parmi les premiers s'avérèrent plus catholiques que le pape. Leur haine pour leurs anciens coréligionnaires fut féroce. Les deuxièmes, plus nombreux, s'ils se plièrent au diktat, ils n'en continuèrent pas moins à vivre leur foi mosaïque en secret. Lors de leur expusion en 1492, ils donnèrent à la communauté juive un de ses plus beaux fleurons au monde non juif, le ferment de la modernité occidentale, et à l'Espagne, ceux qui restèrent, après la dilution homéopathique de leur judaïsme, ses éléments les plus dynamiques et les plus nobles.

Si l'Inquisition, — instance ignominieuse aux relents bassement économiques — envoya un grand nombre de nos frères au bûcher, elle secoua le splendide isolement de cette Espagne des trois religions, permettant ainsi aux Juifs sépharades de se redéfinir, de se disperser aux quatre coins du monde, en portant haut ce flambeau de la branche noble de la maison d'Aaron, exilée du premier cataclysme subi par Israël. Diaspora si massive que beaucoup y voyaient un signe pré-messianique.

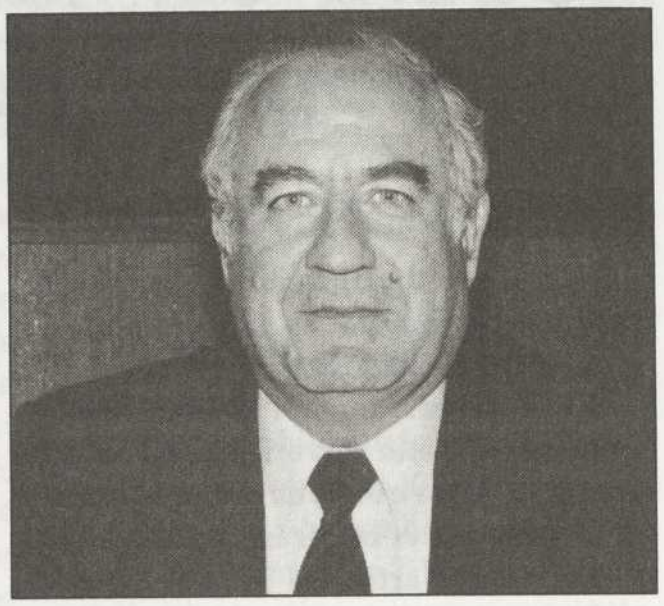
Aujourd'hui, le dynamisme des Sépharades à travers le monde, constitue la preuve formelle de la force et de la richesse des traditions que ces hommes et ces femmes, au judaïsme léger au départ mais «énergisé» par l'épreuve, emportèrent avec eux en quittant Sefarad, pour le plus grand bien de l'Humanité, et tant pis pour les nostalgiques de la «sangre pura»

L'Espagne et les Juifs

La mémoire occultée

par Raymond Eljarrat

Pour parler des Juifs et de l'Espagne, nous nous sommes entretenus avec le professeur Antonio Gomez Moriana, de l'Université de Montréal au département de littérature comparée et d'études hispaniques.



Au cours des deux conférences que le professeur Moriana a données au Centre Communautaire Juif, il a abordé les événements de 1492, l'expulsion des Juifs d'Espagne , le problème des marranes et de leur littérature pendant l'époque inquisitoriale.

Au delà des auto-congratulations, des grands discours officiels qu'en est-il des Juifs en Espagne aujourd'hui ? À en croire le professeur Gomez Moriana qui donna deux magistrales conférences sur les Sépharades et l'Inquisition, au Centre Communautaire Juif, pas grand chose. Déjà, on s'arrache 1492, qui en Amérique, pour le meilleur et pour le pire, qui en Europe où on s'en fait une date charnière dans l'évolution de la société du temps. Bref, l'expulsion des Juifs, l'inquisition seront délibérément ou non banalisées.

Aujourd'hui, en Espagne, on parle très peu des Juifs. On semble être devant une espèce de refus collectif. Pourtant l'histoire espagnole, la vraie a indélébilement été marquée par ses Juifs et ce avant, pendant et après l'expulsion.

Les grandes oeuvres littéraires malgré les bûchers et les silences portent le sceau des Juifs refoulés, Rojas et sa Celestina, oeuvre maîtresse, critique profonde du christianisme en est un exemple parmi d'autres écrits de ces marranes, initiateurs avant l'heure de la modernité. On peut douter des origines de Cervantès mais son Don Quijote, chevalier utopiste ne pouvait sortir que du ventre de quelqu'un ayant souffert de l'intolérance, de l'injustice, de quelqu'un témoin d'une sclérose sociétale qui ne saurait tarder. Il ne faudrait pas oublier que pendant la période noire de l'Inquisition des vieux Juifs, banquiers et médecins protégés par les princes du royaume ne furent pas trop importunés, intérêts royaux oblige. Ceux qui restèrent, abandonnant leur foi, s'intégrèrent à la bourgeoisie et furent sûrement très actifs dans la franc-maçonnerie. La société espagnole porta en elle une grande partie de l'élite juive qui de marrane devint chrétienne.

Une fois cet objectif atteint, le Juif devint un sujet tabou — on ne trouve guère de trace dans la littérature espagnole et ce jusqu'au XIXe siècle avec Galdoz où apparaît un personnage juif peu sympathique.

L'Espagne a refait son Histoire. Les coups de pinceaux ou de ciseaux, voire les récupérations sont légions. Le cas le plus patent est la biographie de Christophe Colomb dont la christianisation à outrance ira jusqu'à cacher des faits qui iraient à son encontre ; même le portrait du découvreur a été arrangé, histoire de lui ôter toute apparence sémitique. Par contre le livre de l'historien portuguais, Macarenas Barreto, dans lequel l'auteur, documents à l'appui, après quinze ans de recherches, avance la thèse de l'origine juive portuguaise de Colomb.

l'Espagne ne réparera pas l'erreur historique qu'elle a commise

Et l'Andalousie ? Y a-t-il en Europe une région aussi sémite ? Cotoyant des monastères mauresques ou d'anciennes synagogues, les Andalous traversent leur Histoire sans la moindre conscience de leur passé arabo-juif. Même les oeuvres de la période mozarabe sont classées moresque. Ce n'est qu'une simple inversion de termes !

S'il est vrai que l'Église a perdu l'influence qu'elle exerçait sur la société, cette dernière s'est mise à l'heure des Lumières, deux siècles trop tard. D'où indifférence au religieux et par extension au judaïsme et aux Juifs.

Que des nostalgiques, dans un dernier sursaut essayent de canoniser Isabelle, que le roi d'Espagne révoque l'édit d'expulsion, l'Espagne ne réparera pas l'erreur historique qu'elle a commise de ne pas intégrer les différents éléments qui la composaient. Tout ne dépassera point le symbole.

L'Histoire ne sera pas réécrite ? Pas sûr. En attendant l'auteur Goytisolo s'est lancé dans l'écriture de l'Histoire de l'Espagne à partir de l'Afrique. Espoir de voir le regard mixte arabe et juif pénétrer la conscience du tout chrétien.

Pour le moment, toute amélioration des relations hispano-diasporiques et même avec Israël restera l'apanage d'initiatives privées, de création de centres d'études, de l'octroi de bourses, d'une multiplication des rencontres et peut-être alors :

«la fuerza de la verdad...» fera table rase de toute «fuerza nueva» à la nostalgie véhémente.

Dans l'Espagne arabe (XIème-XIIème siècle)

Regard sur la philosophie juive

par Jaime Benabou
Professeur d'Etudes Juives
à l'Ecole Maïmonide

«Celui qui dit une chose au nom de son auteur, amène la délivrance au monde» (Pirqué Abot).

Nous voudrions à l'avance souligner notre dette envers les écrits de Georges Vajda qui nous ont profondément inspirés et éclairés pour l'élaboration de cet article.

Il ne saurait être question de retracer, même à grands traits, un panorama complet de la philosophie juive en Espagne arabe. Dans le cadre de cet exposé cursif, nous nous contenterons d'un survol de la question. Nous mettrons l'accent sur une période de temps limitée, couvrant les XIe et XIIe siècles, période au cours de laquelle le judaïsme d'Espagne a connu une activité philosophique très intense. Le rappel de quelques données historiques permettra de mieux saisir cette période d'inlassable activité intellectuelle.

Le milieu

La naissance de l'Islam, la Conquête arabe et la formation de l'Empire des califes ont eu des conséquences sur les minorités religieuses soumises à la domination musulmane. Pour ce qui a trait à la minorité juive, nous devons évoquer deux phénomènes déterminants pour son évolution culturelle : d'une part l'adoption de la langue arabe par les Juifs, et ce de Bagdad à Cordoue, et d'autre part, leur participation active à la vie économique, sociale et culturelle de la société musulmane, à la faveur d'un statut relativement libéral. Cette ouverture vers le monde extérieur comportait pourtant un danger pour la fidélité à la foi et à ses traditions des adeptes du Judaïsme régentés à l'époque par les rabbins. Cette menace expliquerait en partie l'orientation que prendra la pensée juive à cette époque.

Le recours à la philosophie

K. Jaspers définit la philosophie comme «n'étant pas la possession de la vérité, mais sa recherche». Le Judaïsme est fondé sur la révélation biblique qui est l'expression de la vérité absolue d'origine divine. Parler alors de philosophie juive peut paraître contradictoire. Le penseur juif n'est pas en quête de la vérité; il veut réfléchir sur le donné révélé et traditionnel, expliquer rationnellement l'Être, l'Univers et l'Homme, après avoir admis que la vérité absolue a été signifiée par la voix de Dieu. Toute l'histoire de la philosophie juive se résume à une assimilation de connaissances extérieures, que le penseur juif façonne et adapte toujours dans le cadre de la vérité révélée. Depuis le milieu du VIIIe siècle, le Judaïsme de la Péninsule Ibérique vit au contact de la civilisation musulmane. Les docteurs juifs recourent à l'arabe pour interpréter l'Écriture et exposer la loi orale à l'intention des Juifs eux-mêmes, et pour justifier enfin et défendre la foi ancestrale devant la raison et les croyances rivales. Les penseurs juifs qui s'attelèrent à la tâche de justifier la religion par des moyens rationnels durent emprunter aux philosophes arabes un outillage conceptuel.

Les sources

La grammaire hébraïque, l'exégèse biblique, les études talmudiques, la poésie étaient acclimatées au Judaïsme d'Espagne dès la fin du Xe siècle. La philosophie et la théologie rationnelle ne se manifestent par contre qu'un peu plus tard. Nous allons passer en revue quelques sources à partir desquelles les oeuvres des penseurs juifs se sont élaborées au XIe siècle et jusque dans le premier quart du XIIe siècle. Les Juifs arabisés de l'Espagne conquise par les Musulmans doivent beaucoup au travail accompli sur le plan philosophico-théologique par les Juifs d'Orient tels que Saadia Gaon (882-942), auteur du livre «Croyances et opinions», et par les Juifs du Maghreb oriental (Isaac Disraéli, Dunash ben Tamim). Tout au début, la philosophie juive se rattache aux thèses religieuses du Kalām qui l'ont aidée à répondre aux exigences intellectuelles suscitées par la confrontation avec les courants d'idées de l'extérieur. Par la suite, elle puise ses matériaux dans les textes néoplatoniciens arabes, les Traités des frères sincères et des ouvrages de mystique musulmane. Aucun penseur juif du Moyen-Age n'a lu les philosophes grecs dans le texte original. Aristote est lu et compris à travers les résumés et les commentaires du philosophe hispano-arabe Ibn Roshd, Averroès (mort en 1198). Avant le triomphe d'Averroès, les philosophes juifs se référaient au philosophe arabe Alfarabi (mort en 950) qui a commenté plusieurs ouvrages d'Aristote (voulant l'accorder quant à ses thèses fondamentales avec Platon), et à Ibn Sina, Avicenne (mort en 1037) par le biais duquel les intellectuels juifs arabophones reçoivent l'influence du néoplatonisme.

Kalãm, néoplatonisme, péripatétisme

Le rappel de ces quelques données ne doit pas nous pousser à réduire la pensée juive à un simple reflet de la pensée musulmane. Il est vrai, selon Georges Vajda, que l'on pourrait classer à peu près tous les penseurs du Moyen-Age dans l'une des trois rubriques suivantes : le Kalãm (discours rationnel faisant l'apologie du donné révélé quant à sa finalité), le néoplatonisme (doctrine associant le mysticisme et le platonisme), le péripatétisme (philosophie d'Aristote). Nous n'emprunterons pas cette approche scientifique. Nous voudrions par contre montrer, à travers quelques penseurs, la manière dont la philosophie reçue par le canal de la culture arabe a été assimilée, critiquée et remise en question par les penseurs juifs de cette époque. Il ne faut pas oublier que cette philosophie a fourni à la pensée juive du Moyen-Age une partie notable de sa structure conceptuelle.

Dans le sillage de la philosophie

Nombreux sont les auteurs qui ont intégré des matériaux philosophiques à leurs oeuvres. Les énumérer tous risquerait de tourner à une nomenclature sans intérêt ici. Nous nous limiterons à rappeler quelques points de doctrine chez ceux dont les oeuvres ont trouvé une large audience en divers milieux juifs.

Salomon ben Juda ibn Gabirol (1021-1060) est un adepte du courant néoplatonicien qu'il a assimilé et profondément repensé. Le thème d'amour cosmique, que l'on retrouve dans sa poésie religieuse, est inspiré par cette option philosophique. Son grand traité de métaphysique, le Mekor Hayim («La Source de Vie») n'a été conservé intégralement qu'en version latine (Fons Vitae). Pendant longtemps, on a pensé que l'auteur était un chrétien du nom d'Avicébron. Ce n'est qu'au XIXe siècle que Salomon Munk a établi que le «Fons Vitae» n'était autre que le Mekor Hayim de Rabbi Salomon Ibn Gabirol. Cette oeuvre purement philosophique se conforme en partie aux schémas émanatistes du néoplatonisme. Son système repose sur l'universalité de la matière émanée de Dieu en tant que substance première, et l'universalité de la forme procédant de la Volonté de Dieu comme pouvoir créateur. Une étude sérieuse de sa pensée révèle à quel point il y a convergence entre la philosophie d'inspiration néoplatonicienne et la croyance religieuse traditionnelle pleinement assumée et vécue par l'auteur. Ibn Gabirol «ce poète philosophe et ce philosophe poète», ne parvint pas cependant à achever cette synthèse entre sa vision religieuse du monde et un néoplatonisme profondément repensé.

Un autre penseur juif à avoir puisé dans le corpus philosophique est Bahya ben Joseph Ibn Paquda de Saragosse (XIe siècle) auteur de Hobot Ha-Lébabot («l'Introduction aux devoirs du coeur»), traité de spiritualité juive écrit en arabe. Bahya s'appuie sur la théologie spéculative inspirée par Saadia, emprunte à la mystique musulmane, et introduit dans son système des thèmes néoplatoniciens. Sa dépendance à l'égard du néoplatonisme apparaît dans l'interaction qu'il voit entre la Raison, l'Ame et le Corps. En accord avec l'enseignement de Platon, il affirme que l'âme d'origine céleste est placée par Dieu dans le corps où elle risque d'oublier sa nature et sa mission. Aidée par la Raison et la loi révélée, l'âme peut ainsi s'unir par l'amour à la lumière suprême de Dieu. Même si Bahya s'inspire de modèles étrangers à la tradition judaïque afin de jalonner les étapes de l'itinéraire spirituel de l'âme, le caractère de son oeuvre demeure foncièrement juif. Tout ce traité n'est qu'un commentaire de la profession de foi d'Israël «Tu aimeras l'Eternel ton Dieu de tout coeur...» Hobot Ha-Lébabot deviendra une des sources les plus importantes de la mystique juive et en même temps le livre de piété le plus populaire au sein de la communauté religieuse.

Il ne faudrait pas oublier Abraham Ibn Ezra (1092-1167) qui, à travers son oeuvre exégétique écrite en hébreu, contribua à vulgariser le néoplatonisme (intégré dans cette oeuvre) parmi les intellectuels juifs européens non arabophones.

En résumé : le néoplatonisme a contribué largement à outiller les penseurs juifs médiévaux. Il leur a fourni des concepts qu'ils ont adaptés à leurs besoins pour en faire des éléments essentiels de leur discours métaphysique ou théosophique.

Critique, épuration de la philosophie

En tant que philosophe, Maïmonide (1135-1204) est un produit de l'intellectualité hispano-arabe. L'essentiel de sa philosophie religieuse figure dans le Moré Neboukhim («Le Guide des Egarés») écrit en arabe et traduit en hébreu par Samuel Ibn Tibon. Maïmonide est l'artisan d'un mouvement philosophique qui rompt avec la réflexion rationnelle sur la foi telle qu'elle était pratiquée. Il critique les présupposés philosophiques de la théologie. Au lieu de montrer que l'enseignement de la Bible est en accord avec la pensée rationnelle, il s'efforce de retrouver la philosophie dans les textes révélés. Il découvre dans l'Ecriture et la Tradition la vérité philosophique. Il se propose de concilier la foi et la raison, la religion révélée, c'est-à-dire le Judaïsme, et la philosophie. En gros, c'est la doctrine d'Aristote adoptée par Alfarabi, Avicenne et les philosophes musulmans d'Espagne puis dans un sens aristotélicien, par Averroès, que la Bible cache sous le manteau de l'allégorie, soutient Maïmonide. Mais toutes ces vérités spéculatives sont soumises à la critique. Sur le thème de la prophétie, Maïmonide se sépare d'Alfarabi en soutenant que la prophétie demeure un don de grâce soustrait à la nécessité de nature. Au sujet de la diffusion des vérités religieuses, surtout celles qui établissent l'unité et l'incorporéité de Dieu, il rompt avec Averroès qui veut les cacher. Toutes les fois que la contradiction est évidente entre les enseignements du Judaïsme et ceux d'Aristote, Maïmonide prend position contre la pensée du Stagirite. C'est ainsi que Maïmonide, contrairement à l'opinion

d'Aristote, souscrit à la création ex-nihilo, la création à partir du néant. Nier ce point aboutirait à la philosophie déterministe de l'éternité du monde, qui élimine toute croyance à la prophétie et au miracle. En ce qui concerne la Providence, Maïmonide se sépare d'Aristote et s'en tient à la conception juive, à savoir la liberté humaine, la justice divine, la rémunération de l'homme selon ses oeuvres. À la fin de la première partie du Guide, Maïmonide soumet les thèses du Kalām à une critique systématique. Dans ses grandes lignes, la théologie rationnelle de Maïmonide suivra le péripatétisme musulman de l'époque, mais en l'épurant de tout ce qui peut porter atteinte aux principes de la Tradition.

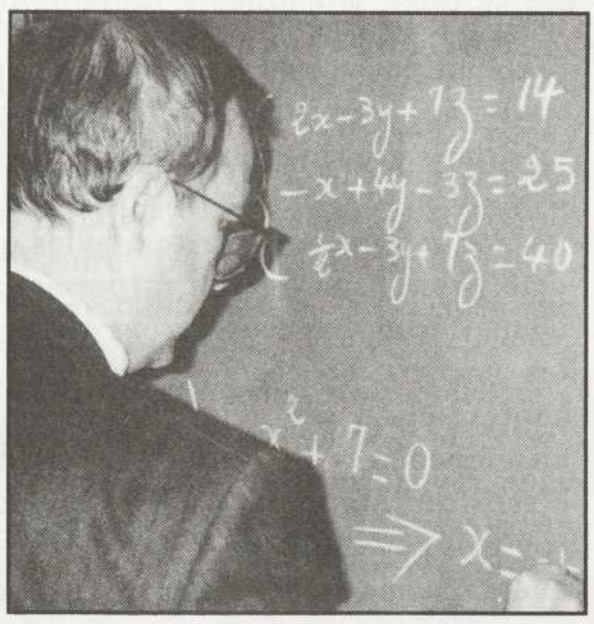
Remise en question de la philosophie

L'idéologie rationnelle des intellectuels juifs d'Espagne vers 1140 se fondait sur un néoplatonisme se réclamant d'un Aristote adapté par Alfarabi et surtout Avicenne. Cette idéologie était de nature à inquiéter les adeptes fervents du Judaïsme traditionnel. À l'encontre de cette idéologie, et aussi face aux deux grandes religions issues du Judaïsme qui tentent de l'écraser sous leurs prétentions à la vérité absolue, Juda Halévi prend la «défense de la religion méprisée» (C'est le titre de son livre en arabe connu sous le nom du Kuzari). La conception théologique de Juda Halévi doit beaucoup à la critique exercée par Algazali (mort 1111) sur la philosophie. Il soutient qu'il n'y a point de certitude absolue dans le domaine de la métaphysique. Il n'est de véritable certitude que religieuse, la certitude sans faille de la foi révélée. La métaphysique des philosophes ne possède aucune valeur religieuse. Nous sommes loin de la ligne de pensée des Juifs de l'époque qui établissent un accord entre la révélation et la pensée rationnelle. Juda Halévi reprend et approfondit une thèse fondamentale de Saadia, à savoir que «la source de la vérité religieuse est la révélation biblique dont l'authenticité est garantie par le caractère public de sa promulgation». Au lieu de concilier la foi avec les données de la raison, il souligne l'autonomie et la transcendance de la foi par rapport à la raison. La révélation relève d'un domaine qui se situe au-delà des limites de la raison. Le Judaïsme n'est pas une croyance que l'on peut définir en termes rationnels, c'est avant tout, affirme Juda Halévi, un fait historique. Dans les limites de cet exposé, nous ne pourrons pas analyser tous les thèmes de sa doctrine comme «la chose divine» organe psychique la révélation, ou la centralité de la terre d'Israël comme lieu d'épanouissement de la foi, la problématique des mitsvots. Par cette remise en question de la philosophie, Juda Halévi tente de freiner l'élan du mouvement philosophique parmi les intellectuels juifs en déclarant que la foi et la raison ne sont pas compatibles. Son oeuvre va contribuer à l'éclosion du mysticisme théosophique foncièrement anti-intellectualiste qui commencera à poindre un peu plus tard.

Ouverture et fidélité

Cet exposé sommaire ne saurait refléter en détail toute la richesse et la densité du sujet, la matière à traiter étant immense. A travers toute l'information glanée dans les écrits de Georges Vajda et Hapilosofia shel Ha-Yahdut de J. Guttman, nous avons tenté de montrer combien le Judaïsme, vivant dans l'espace culturel hispano-musulman, a su s'enrichir sur bien des points de la civilisation arabe.

Un tel phénomène n'a pas eu lieu dans les pays de constante domination chrétienne. Dans les domaines de la réflexion philosophico-théologique, les penseurs juifs ont su assimiler et adapter tout ce qui leur paraissait recevable dans la spiritualité musulmane et la pensée grecque, passée par le canal de l'expression arabe. Mais le Judaïsme a su préserver sa spécificité sans se couper de la matrice de la tradition biblique et rabbinique, et «sans perdre ses réflexes de défense toutes les fois que le rationalisme devenait trop envahissant».



Cours particuliers et adaptés pour tous niveaux

MATHÉMATIQUES ET PHYSIQUE

Daniel Tolédano, ingénieur diplômé de l'École supérieure d'Électricité de Paris, offre ses services depuis 20 ans.

RETARD SCOLAIRE — PRÉPARATION AUX EXAMENS
PERFECTIONNEMENT — RECYCLAGE

Pour informations appelez : (514) 487-3415

Judaïsme marocain ...

...et vie intellectuelle

par Haim Hazan

Parler des sépharades et du Maghreb c'est se référer à deux communautés distinctes : les Mégorachim ou les expulsés d'Espagne et les Tochavim, les Juifs indigènes ou autochtones. Nous procéderons à un survol historique rapide pour souligner à titre d'échantillon, des périodes de création littéraire de la judaïcité marocaine.



Portrait présumé de Maimonide

La présence des juifs au Maroc remonte, semble-t-il, au temps des Rois David et Salomon . Une tradition talmudique raconte qu'une partie des dix tribus déportées par l'assyrien Sennachérib a trouvé refuge en Afrique, plus précisément dans le Souss marocain ! Plus tard, quand les Romains eurent écrasé la révolte juive, dirigée par Bar Kochva en 132, les réfugiés se répandirent un peu partout en Afrique du Nord. Ces communautés connaîtront trois périodes historiques distinctes où elles auront l'occasion de développer une identité culturelle originale : l'époque gaonique, l'époque séphardique et le 20e siècle. Cette culture est essentiellement religieuse. Ses modes d'expression - exegèse biblique, talmudique, zoharique, Midrash, Aggada, voire même poésie - reflètent toujours une même finalité : la Halakha. Tout lettré marocain digne de ce nom suivra un itinéraire religieux qui le conduira immanquablement sur la voie de la Halakha et de la composition d'une oeuvre juridique ou d'un recueil de jurisprudence. Toutes les oeuvres que nous citerons sont l'expression de cette polarisation de la Halakha.

Cette contribution majeure au patrimoine culturel du judaïsme se fera dans tous les domaines de la pensée juive visant notamment, à régler les problèmes de l'heure, à apporter de nouveaux éclairages sur la condition juive en exil, à nourrir l'espoir de la rédemption et du retour en Eretz Israël, à développer et à conserver tout cet héritage culturel juif qui constitue l'essence même de l'identité juive. Il reste bien entendu que cette culture sera fonction des événements politiques locaux qui la favoriseront ou, au contraire, en empêcheront le développement.

L'époque gaonique (VIe au XIIe siècle)

Suite à la conquête du Maroc par les Arabes, des relations culturelles étroites s'établirent entre la communauté juive du Maghreb et les grands centres du judaïsme de Babylone et d'Eretz Israël époque où s'élabore la rédaction du Talmud. Ces lieux sont attestés dans les documents de la Genizah du Caire découverts à la fin du siècle et dont les travaux de S.D. Goiten conduisent à penser que les Rabbins du Maroc ont été les maîtres du judaïsme espagnol. «C'est du Maroc que sont partis au Xe siècle, les premiers grammairiens, linguistes, poètes et auteurs de la littérature juridique décisionnaire que l'on considère à juste titre, comme les fondateurs de l'école espagnole».

En effet, à l'égal de Sura et de Pumbédita (Irak), Fès est devenue une métropole juive où ses Hakhamim sont consultés par toutes les communautés juives du monde.

L'un des plus grands noms de l'époque est Rabbi Yéhouda Hayouj de Fès le plus célèbre des grammairiens hébraïques au sujet duquel Rabbi Yona Ben Jannah, l'illustre grammairien de Babylone disait : «Nous avons tous bu du puits de sa science , recueilli les fruits de son intelligence, nous nageons dans la mer de son savoir, c'est lui qui



Une communauté qui n'a pas manqué de maîtres...

nous a ouvert les yeux et surtout dans cette science. »

Dounach ben Labrat, disciple du grand Rabbin Saadia Gaon en Babylonie, donnera la pleine mesure de son talent de grammairien à Fès avant de s'installer à Cordoue.

Le *Rif*, Rabbi Itzhak Elfassi, devenu l'autorité incontestée que l'on consulte dans tout le Maroc. Son livre *Hilhot Rab Elfass* devient rapidement le guide en matière de Halakha. Son autre livre «Questions et Réponses» connaît une réputation qui dépasse les frontières du Maroc et de l'Espagne et s'étend à tout le monde juif.

Maïmonide, le philosophe et le plus grand codificateur de tous les temps a été le disciple de Ibn Migach lui-même disciple de Rabbi Itzhak Elfassi. Tous ces savants cependant regagneront l'Espagne ou l'Egypte à cause de l'intolérance almohade et ce n'est que plus tard sous les Mérinides que la communauté de Fès va encore une fois donner une moisson féconde dont à titre d'exemple, les Rabbins David et Moché Ben Zikri qui entretiennent une correspondance suivie avec le plus grand des Rabbins d'Espagne, Rabbi Chlomo ben Aderet (Rachba).

Le Grand Kabbaliste Rabbi Nissim ben Malka auteur du *Tsnif Meloukha* et son fils Rabbi Yehouda, Kabbaliste et philosophe, auteur d'un commentaire sur le livre de la Création *Sefer Hayetsira*.

Quand aux siècles suivants, du 13e au 15e siècle, suite à la décadence des Mérinides, les intrigues et guerres de pouvoir, les juifs encore une fois furent victimes de l'histoire et ce n'est qu'au 15e siècle qu'on assiste à une renaissance juive grâce à l'arrivée massive des juifs de la péninsule ibérique.

Les expulsés d'Espagne et le Maghreb (1492-1912)

Le tristement célèbre édit d'expulsion des juifs d'Espagne obligea les juifs à se réfugier un peu partout dans le bassin méditerranéen notamment, en Turquie, en Afrique du Nord, au Sud de la France, en Hollande et en Angleterre. Les relations intellectuelles entretenues pendant la période gaonique entre les communautés espagnoles et le Maroc incitèrent ces dernières à s'établir au Maghreb.

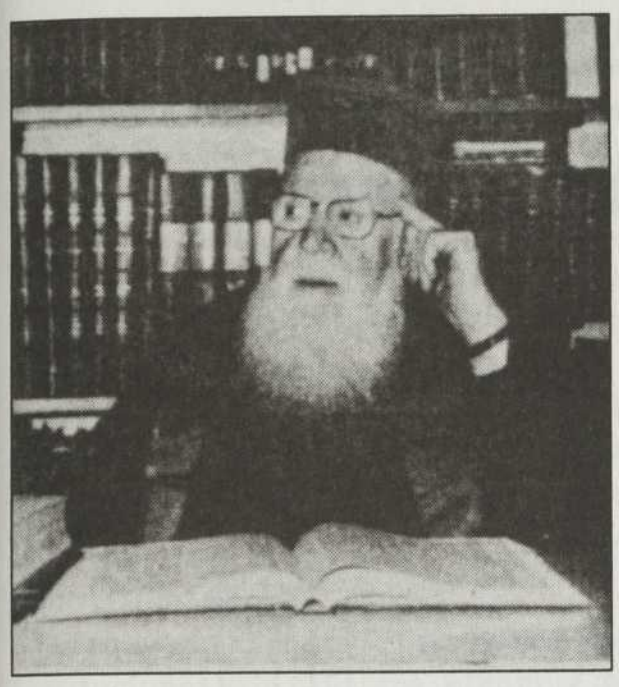
La rencontre des *Megorachim* et des *Tochavim* ne se fera pas sans heurt. Mais leur fusion progressive constituera un facteur d'enrichissement spirituel considérable. Les *Megorachim* apporteront leur vieille langue castillane, leurs coutumes, leurs usages, leurs institutions communautaires inscrites dans leurs *taqqanot* «ordonnances rabbiniques».

La vie relativement aisée qu'ils avaient connue en Espagne, le niveau intellectuel qu'ils avaient atteint à l'âge d'or espagnol, faisaient de la plupart d'entre eux des gens économiquement et culturellement supérieurs à la population juive indigène, laquelle ils distinguaient avec condescendance des noms de *forasteros* ou *berberiscos*. C'est parmi cette population nouvellement immigrée que se recrutait l'élite intellectuelle et la bourgeoisie des notables. C'est dans ces familles que se sont recrutés la plupart des hommes illustres du judaïsme marocain : docteurs de la loi, ambassadeurs, financiers, conseillers royaux, consuls, attachés commerciaux, des savants, des hommes d'action, parmi lesquels on peut mentionner les noms des Ben Attar, Aben Danan, Abensur, Serero, Mansano, Berdugo, Sarfati, Toledano, Ben Zmiro, Canson, Sumbal, Kalfon, Azuellos, Uzziel, Bibas, Coriat, Elmaleh, Azoulay, Mimran, Palagi, etc.

Le régime matrimonial castillan

Les *Megorachim* installés un peu partout au Maroc et plus particulièrement au Nord, ne tardèrent pas à exercer leur influence à tous les niveaux.

Sur le plan familial, le régime traditionnel dit talmudique est remplacé par l'institution de la communauté



Le Rabbin Yosef Messas dans sa bibliothèque



Portrait présumé de Rabbi Itshak Elfassi

des biens entre les époux et par l'adoption de la monogamie. Certains *Tochavim* et particulièrement le Sud marocain résisteront à cette intrusion. Les *Ketoubot* marocaines se réfèrent encore, pour les adeptes du nouveau régime à la *taqqana* de Fès ou des expulsés d'Espagne.

Exégèse biblique et talmudique.

L'exégèse biblique et talmudique est cultivée au même titre que les autres modes d'expression de la pensée. Qu'il nous suffise de citer : Rabbi Hayyim ben Attar de Salé, auteur de *Or Hahayim*, commentaire sur le Pentateuque et dont les écrits ont atteint une notoriété au sein du judaïsme ashkénaze et des communautés orientales.

Entre autres exegètes et non des moindres, citons : Moshé Toledano auteur de *Melekhet Hakodesh*, Moshé Berdugo, auteur de *Rosh Mashbir*, Vidal Hassarfati, auteur de *Tsouf Dvash* et Mordekhay Attias, auteur de *Mor Deror*.

Kabbalisme et vie mystique

La production kabbalistique marocaine se distingue par son ampleur et sa variété, ses documents importants et son substrat culturel... Cette litterature embrasse des domaines divers quoiqu'interdépendants : commentaires de la Bible, de la liturgie, du Zohar lui-même et de la Kabbale pratique ainsi que le champ poétique. Citons à titre d'exemple, Abraham Sabba, auteur du *Seror Hamor*, commentaire du Pentateuque devenu rapidement un classique de l'exegèse Kabbalistique.

Simon Labi, auteur de *Bar Yohaï*, entré dans la liturgie de la veille du Shabbat, et de *Ketem Paz*, une monumentale exegèse du Zohar.

Abraham ben Mordekhay Azulay compose un nombre considérable de commentaires indispensables à l'étude du Zohar.

Les écrits de Shalom Bouzaglo, de Moses ben Mimoun Elbaz, auteur de *Hekhal Hakodesh*, commentaire esotérique des prières.

Isaac Luria Ashkenazi, fondateur de l'école de Safed comptait parmi ses disciples illustres des lettrés venus du Maghreb, Yossef Ibn Tabul, Masud Azoulay l'aveugle, S. Abouhanna Moghrabi.

Au 19e et 20e siècle, une grande activité kabbalistique se poursuivait, représentée par Abraham Ankawa à Salé et Mascara (Algérie), Jacob Abihssera et son cercle au Tafilalet, etc.

La poésie : les Bakkashot

C'est un genre littéraire qui a été beaucoup cultivé par les poètes espagnols et ceux de l'école de Safed dont les compositions lyriques expriment l'attachement de la communauté d'Israël à son Dieu, lui fait part de ses malheurs dans les terres d'Esaü et d'Ismaël, de son amour pour Eretz Israël et l'espérance d'y retourner, de son attente du Messie, de son attachement à la Tora et à ses commandements et, que les Sépharades du Maghreb ont intégrées à leur rituel synagogal et adaptées à toutes les célébrations religieuses heureuses ou moins heureuses.

Parmi les plus célèbres citons les lettrés poètes, Jacob, Moïse et Shalom Abensur dont les oeuvres respectives sont : *Et Lekhol Hefes*, *Silsele Shama* et *Shir Hadash* ; David Hassin, Jacob Berdugo et Jacob ben Chabbat, dont les compositions respectives, *Tehila Ledavid*, *Qol Yaacov* et *Yaguel Yaacov*, ont acquis droit de cité dans le monde Sépharade d'Orient et d'Occident.

Cependant le livre de *Piyyoutim* le plus populaire est sans contexte le *Shir Yedidout* qui est un recueil éclectique de poèmes pris dans les oeuvres citées et ailleurs et classés selon l'ordre des *Parashot* depuis *Béréshit* jusqu'à *Tesavé*.

Des groupes d'amateurs avaient coutume de se lever très tôt le Chabbat matin durant l'hiver marocain pour chanter les *Bakkashot* du *Shir Yedidout* dans des maisons privées jusqu'à l'heure de la prière, suivant en cela une vieille tradition qui remontait jusqu'au roi David qui se levait à minuit chanter des louanges à Dieu au son de la harpe.

N.D.L.R. La période du Protectorat (1912-1956) fera l'objet d'un article séparé sur la prochaine parution de La Voix Sépharade.

Toledo: sede del primer congreso mundial judío

por Antonio Astorga (Madrid)



Vista panorámica de Toledo

Toledo será la sede, en mayo de 1992, del primer congreso mundial judío que se celebra en España. El encuentro, denominado «Con mi espíritu», reunirá a las comunidades sefardíes dispersas por todo el mundo. Música, cultura y folclore se darán la mano para sellar la amistad de los pueblos español y judío. El director de la Real Academia, Manuel Alvar, señaló en la presentación de los actos que «hoy la lengua vuelve a unirnos».

La ciudad de Toledo será en 1992 el punto de encuentro de las comunidades sefardíes. Primero el 31 de marzo, con motivo del acto institucional de Reencuentro con las comunidades sefardíes «Sefarad'92». Más tarde, el 4 de mayo, la ciudad Imperial se convertirá en anfitriona de la asamblea universal «Con mi espíritu», que reunirá a miles de judíos de todo el mundo y cuya idea ha partido de un grupo de jóvenes líderes del Fórum Internacional Judío para transmitir «un mensaje de paz y amistad para todos los pueblos del mundo, una antorcha de esperanza y amor que iluminará el camino hacia el siglo XXI. 'Con mi espíritu' establece claramente el deseo del pueblo judío por la fraternidad.

Las fidelidades

El proyecto ha recibido un amplio respaldo de las siguientes instituciones y organismos : el comité de los Estados Unidos para el 500 aniversario de Cristóbal Colón, la comisión nacional española para el V Centenario, la Federación Mundial Sefardita, el comité internacional judío-Sefarad'92, la Fundación España'92 y el Gobierno de Israel, que considera a «Con mi espíritu como el acontecimiento judío principal para conmemorar la expulsión de los judíos de España».

En el acto de presentación, en el Instituto de Cooperación Iberoamericano, intervinieron el director de relaciones culturales y científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores, Miguel Arias ; el alcalde de Toledo, José Manuel Molina ; el secretario general de las comunidades sefarditas, Samuel Toledano, y el director de la Real Academia, Manuel Alvar, quien habló de la herencia, cultura y lengua del pueblo sefardí.

«El mundo sefardí es entrañablemente nuestro - dijo Alvar - Lengua, canciones y refranero son vivos ejemplos de ello. Ahí están también los testimonios de fidelidad sefardí, a pesar de la diáspora. Aquellos judíos que convivieron con los cristianos, se identificaron con la patria tradicional a través de la palabra. Hoy, la lengua vuelve a hermanarnos, más allá de la sangre y de la religión, porque se aúnan los espíritus y porque unos hombres saben cultivar la rara flor de las fidelidades.»

El aspecto lingüístico fue especialmente analizado por Manuel Alvar ; «Desde mi emoción de español del siglo XX y desde mi emoción de profesor de historia de la lengua, el idioma es otra cosa —señaló el director de la Real Academia— ya que sufre de ajenas presencias. Estos judíos que habitaban con ajenos cristianos hablaban como ellos : los aragoneses como los aragoneses, los catalanes como los catalanes y los castellanos como los castellanos. Entiendo que es abusivo llamarle «ladino» al judeo-español, ya que es una falsa unidad. El judeo-español fue fruto de una diglosia (antes de la expulsión, los sefardíes hablaban como sus vecinos los cristianos). Con la diáspora se rompieron los viejos encasillados y la vida en común hizo que se fueran fundiendo las familias lingüísticas. Se creó una lengua mixta. En el romencero se ilumina esto. El «ladino» es la lengua religiosa producida al traducir verbo a verbo la verdad revelada al romance. Dura aún y se tradicionalizó. Se enriqueció con mil términos».

«Angustias, males y penas pasaron sobre ellos, los sefardíes —prosiguió Alvar—, pero siempre les quedó abierta la flor de la palabra. Gentes que marcharon como naves a la deriva hace quinientos años, llaman ahora a nuestra conciencia de hombres y a la conciencia de sentirnos hermanados en nuestras palabras y sentimientos. Muchas tradiciones de ellos también son nuestras : las literaturas oral, religiosa y culta, la ilustración. Nuestra tradición de sefardíes acredita una cultura que nos hemos empecinado en perder».

Source : Carabela, Enero de 1991, No 17

Ce poème en haketia ou judéo-espagnol du nord du Maroc, est un mélange de nostalgie, d'amitiés retrouvées au Canada, et d'espoir. Il est dédié à tous ceux qui encore se souviennent et s'expriment de temps à autre dans cette langue colorée , et qui témoignent ainsi de leur héritage hispanique.

Recuerdos y esperanzas

No sepais de mal de la expulsión
Ni del guijdor de la inquisizión
El Dio mos de su bendizión
Y que mos jeme'e sanos en Sión.

¿A weddi en que telayas parimos ?
En kahras y fríos mos metimos
Y aoued a la galout mos tornimos.
Sin olvidarnos de donde vinimos.

Aqui están Selomo Levy y Yehuda Castiel
Chim'ón el kra'a y Hanania Baroujel
Ferasmal Rahma y Momy Oziel.
Y que no sea la falta de Yishak Hatchuel.

Que en 1992, bendiziones y misvot
Mos libren de todas las gezerot
Con sahá, refouá, y sedakot,
Zejut de Izajar el de las selihot.

¡Judiós fuimos y seremos, AMEN !
Pidimos vida larga y salud también
Que no mos falte la mahiá de Menahem
Ni los biñuelos del lesk'a de Ruben.

Ah güeno está de arrevolver
Jamsa ¡ Jamsa ¡ no kadeáis de comer
Estabead de la vida y dechaibos caer
Olvidayvos de mañana, pero nunkua del ayer.

Eliyaou Benchétrit
(escapado de ojo preto)

Du Judaïsme intérieur au marranisme assumé

par Raymond Eljarrat

L'histoire des marranes constitue dans l'histoire du peuple juif une page fascinante et des plus révélatrices du rôle très important joué par la communauté juive tout au long de son exil.



Famile de marranes surprise par les soldats de l'inquisition un soir de Séder

Il n'y a pas un point du globe, une activité humaine aussi bien culturelle que commerciale qui n'ait pas reçu l'empreinte marrane.

Les grands d'Espagne, même après l'Inquisition et l'expulsion, ont quelquefois fermé les yeux sur le crypto-judaïsme de certains de leurs sujets dont la valeur et l'intelligence s'avéraient être d'une précieuse nécessité. Des grandes villes d'Italie comme Livourne, Venise, ou d'Europe du Nord comme Anvers, Hambourg ou Amsterdam, s'arrachaient à coup de décrets de tolérance, la venue au sein de leur ville de cette population dont le dynamisme garantissait un développement extraordinaire de leur lieu de résidence.

Chaque coup de bâton des tribunaux de l'Inquisition, entraînait un mouvement de la population marrane; coïncidence ou pas chaque lieu quitté périclitait, chaque nouveau lieu abordé fleurissait. Il faut dire que les communautés marranes fortement organisées participaient activement à la vie politique et leurs alliances avaient la faveur du pays le plus tolérant contre le pays le plus intolérant. Un cas parmi d'autres : au Brésil dans la guerre des Pays-Bas contre le Portugal. La victoire de ce dernier a Recife entraîna la dispersion des communautés marranes aux quatre coins de l'Amérique, des Caraïbes à l'Amérique du Nord où ils ne furent précédés que par un Juif polonais. D'ailleurs le premier enfant né en terre d'Amérique en 1654 s'appelait Isaac Minès. Leur influence et leur prédominance dura deux siècles en Amérique du Nord. Dans ce continent, la terre mexicaine reçoit une appréciable colonie de marranes illustres, est-ce là peut-être l'intérêt du professeur mexicain Arrequi pour «Les aventures de Juan Cabezon», édité au Seuil, chronique picaresque de la société espagnole de 1391 à 1492 aux personnages principaux hauts en couleur, aux origines juives dont Juan Cabizon et sa fiancé judaïsante qui ne trouvèrent leur salut qu'en embarquant dans un des bateaux de l'expédition de Colomb pour le Nouveau Monde.

Dans le vieux continent, les tribulations furent aussi nombreuses, en Italie, en France, en Angleterre, dans l'Empire Ottoman et même en Russie. Les "Portugais", dans ces pays, se taillèrent une réputation fort enviable, acquérant des droits et privilèges que les autres Juifs n'obtiendront, de peine et de misère qu'après la révolution de 1789.

En quittant la péninsule ibérique, ils avaient emmené avec eux leur «hidalguez» ce qui les rendait quelque peu méprisants pour les autres Juifs «Berberiscos ou Italianos» sans parler des «Tudescos».

La littérature de l'époque s'est fortement enrichie de l'apport des marranes qui non seulement abordait des thèmes religieux mais aussi laïques; poèmes, essais, panagériques etc. en latin ou

espagnol. Leurs sujets de prédilection restaient la défense ou l'apologie du Judaïsme, la souffrance intérieure vécue suite à la conversion forcée. La littérature n'était pas le seul domaine édité mais aussi des revues médicales et scientifiques ainsi que philosophiques. À titre de curiosité signalons la parution à Amsterdam du premier journal juif «La Gazetta Judia» au contenu très peu judaïque.

L'attitude des Juifs espagnols face à l'Inquisition nous a valu de la part de l'auteur de l'Histoire des marranes, Cécil Roth (Illana Lévy Ed.) une remarque désobligeante puisqu'il ironise sur la rapidité des conversions des Sépharades comparée à la résistance des Ashkénazes ; sans vouloir entamer de polémique, il faut dire qu'après un de ces retours de l'Histoire, les Juifs ashkénazes des «lumières» furent complètement éblouis par ces dernières et le pauvre «bon juif» Moïse Mendelson ne tarda pas à se retourner dans sa tombe puisque l'ensemble de sa famille se convertit en même temps qu'un grand nombre de juifs, et nous savons aujourd'hui quel fut le tribut à leur «germanité».

Ceci étant dit en quoi consistait la religion des marranes ?

Le Judaïsme des marranes n'était pas bien sûr un Judaïsme intégral. Compte tenu des circonstances dans lesquelles ils vivaient, la transmission se faisait par voie orale. Il existait très peu de prières, toutes en prose, inspirées d'anciens textes hébraïques. On connaissait la Bible latine (Ancien Testament). Le livre qu'on connaissait le mieux était le livre des Psaumes de David qu'on récitait avec omissions nécessaires. Les lois alimentaires étaient suivies dans la mesure du possible (de moins en moins possible) surtout pendant les périodes des fêtes. D'après les documents connus, les marranes célébraient la Pâque et Kippour. Pourim revêtait une solennité particulière, on faisait le jeûne d'Esther, personnage à qui les marranes vouaient une grande dévotion (n'avait-elle pas caché ses origines à l'Empereur ?) Certains rites étaient aussi respectés comme le lavage des mains, se tourner vers l'Est, se couvrir la tête d'un tissu blanc (Talit). Si on se mariait à l'Eglise, on doublait la cérémonie à la maison par un mariage juif. À la mort d'un des leurs, on procédait comme le prescrit la loi judaïque Tahara, semaine de deuil, repas d'oeufs durs...

Les oeuvres de charité étaient nombreuses. Notons que l'endogamie était la règle dans les communautés marranes.

Malgrè que leur langage et conception religieux s'inspiraient du christianisme, les marranes dans leur comportement de tous les jours agissaient en Juifs. Ils pensaient que le salut de l'homme sera assuré par ses actes. D'où leur attente messianique. Sabbatay Tsevi eut beaucoup d'adeptes marranes. D'ailleurs la chute du faux messie marqua le début de la décadence d'Amsterdam, comme Jérusalem du Nord.

Une autre originalité dans ces communautés fut le rôle très important des femmes d'abord dans la préservation et la transmission des traditions, puis souvent comme chef spirituel.

En rétablissant l'unicité de D. que le christianisme avait quelque peu ébranlé, en affichant une fidélité au Tout Puissant par une suite d'actions ponctuant leur vie quotidienne, par leur sens de la fraternité et de leur propre identité au sein d'Israël, par leur espérance dans le rassemblement des exilés en Terre Promise. Les marranes , pour nous tous, des Juifs légitimes !

VIDÉO-VISION
TRANSCODAGES
PAL ↔ SECAM ↔ NTSC

- Transferts de cassettes vidéo pour l'étranger : vidéo 8, VHS, SUHS, BETA.
- Transferts de films sur vidéo, tous formats. super8, 8mm, 16mm, diapositives, photos.
- Polycopie de vidéo-cassettes tous formats 1 à 1000.
- Location d'écrans et projecteurs géants. Installation et assistance gratuite pendant les projections.
- Production vidéo (Mariages, Fiancailles, Bar-Mitzvah etc.)
- Service de réparation pour tout équipement électronique.

VIDÉO-VISION VOUS OFFRE EN PLUS, UN SERVICE DE CUEILLETTE ET DE LIVRAISON À DOMICILE, POUR UN TRAVAIL COMPLET ET PROFESSIONNEL.

Charlie ALTIT | Tél. : 733-8415 / Pagette : 361-1510

Sheila Botton
Graphic Designer
– Logos
– Illustrations
– Silkscreen colour separation
Tel.: (514) 482-6733

Le feu... et la foi

Nelly Roffé et Eva Soussana

Rien n'est plus chargé d'horreur que le mot «Inquisition». Torture morale autant que supplice physique, il met devant nous l'image des autodafés tandis qu'en surimpression se profile l'ombre spectrale de Torquemada.

Les origines de l'Inquisition

Il est difficile de préciser la date où entra en fonction l'Inquisition, mais, d'une façon générale, c'est au traité de Paris, en 1229, que l'on fait remonter l'origine de cette institution. En 1231, le sénateur de Rome, Annibaldo, publie son «Statut contre les hérétiques» où pour la première fois le mot latin «inquisitor» signifie «inquisiteur» et non point «enquêteur».

La Constitution du pape Grégoire IX et la législation du sénateur Annibaldo forment ce que l'on appellera «Les statuts du Saint-Siège» où l'on décrète que tous les biens des hérétiques seront confisqués et leurs demeures démolies; ceux qui ne les dénonceront pas seront punis d'une amende de 20 livres et bannis s'ils ne paient pas.

L'Inquisition en Europe

En Angleterre : Henri II Plantagenet emprisonne les Cathares réfugiés Outre-Manche; il en fera marquer un certain nombre au fer rouge à Oxford et les déclarera hors-la-loi.

En Italie : L'hérésie cathare s'était établie en Lombardie dès la première moitié du XIe siècle. Elle allait être renforcée par la venue des Albigeois fuyant le Languedoc. En 1228, Geoffroi, légat du Saint-Siège en Lombardie, fit chasser les hérétiques de Milan et, suivant les décrets de Frédéric II, promulgua la confiscation des biens appartenant aux hérétiques.

En France : En 1235, Grégoire IX nomme Inquisiteur général Robert dit le Bougre. Ce redoutable personnage fit brûler à la Charité ses premiers coupables. Le 16 mars 1244, les Albigeois furent brûlés vifs dans les murailles de Monsegur.

Dès le début du XIIe siècle, les foyers d'hérésie profilèrent aux Pays-Bas, dans les Flandres et en Allemagne rhénane. L'Inquisition alla s'établir ensuite en Bohême et en Hongrie sous la direction du légat Jacques de Préneste. La Flandre et les Pays-Bas eurent leurs tribunaux particuliers vers 1240, après avoir été soumis à l'action de Robert le Bougre, dès 1233.

Mais c'est en Espagne, où elle arrive plus tardivement, que l'Inquisition revêt un caractère tout à fait particulier.

L'Inquisition en Espagne

L'Espagne qui se voulait anti-hérétique, fut la scène de violentes persécutions qui devaient unifier le pays dans le domaine religieux. En réalité, ces persécutions visaient à l'exploitation des non-chrétiens et à la spoliation de leurs biens.

Dès 1300 les premiers autodafés (actes de foi)

Bien que Torquemada fut le premier Inquisiteur général, le véritable fondateur de l'Inquisition fut Pedro González de Mendoza, archevêque de Séville et, plus tard, cardinal archevêque de Tolède.

J. Jiménez Lozano dans son livre «*Sobre Judios, moriscos y conversos*» relate de quelle façon ces trois peuples aux religions bien distinctes vivaient dans la Péninsule Ibérique. Les Arabes détenaient le monopole de la construction; les Chrétiens étaient des paysans attachés à leur terre; les Juifs quant à eux étaient très actifs dans le domaine du commerce et celui de la banque.

En 1322, envisageant la séparation de ces trois races, on créa des quartiers tels que les «juderias», et les «morerias». Cette discrimination raciale s'explique puisque les Chrétiens étaient tributaires des Juifs pour réaliser leurs projets, car c'étaient eux qui avaient le contrôle des circuits financiers. Non seulement les Sépharades occupaient des postes de grande importance dans le gouvernement (ils étaient ministres, diplomates...), mais ils apportaient leur contribution dans des domaines tels que la philosophie, les lettres, les sciences, la médecine...

En 1326, l'archevêque de Tarragone, Esparrago de Banca mit en application les ordres de Grégoire IX : les hérétiques, ces «perturbateurs», devaient être brûlés. Par la suite, une vague de pogromes fut provoquée par une campagne de prédications qui incita à la destruction de vingt trois synagogues locales.

Qui joua le rôle de catalyseur ?

En 1391, Ferran Martinez manipula les foules qui envahirent et saccagèrent la Juderia de Séville massacrant quatre mille Juifs. Cela se poursuivit à Barcelone, Valence, Tolède... Et sous les persécutions du Fray Vicente Ferrer... Le 1er novembre 1478, Isabelle obtint l'accord du Pape Sixte IX afin que le Tribunal d'Inquisition de Castille devienne autonome et punisse «les crimes d'hérésie». Il est évident que

les dénonciations étaient faites par des gens tels que les voisins, des compagnons de voyage... L'hérétique était brûlé sur un bûcher, et ce n'est pas un hasard si les premières victimes furent les convertis riches. Les convertis étaient accusés d'observer la Pâque juive et le Shabbat, et de ne pas manger de porc; on disait également que le Talmud contenait des calomnies à l'encontre de la religion chrétienne.

Durant les autodafés ou actes de foi, les victimes devaient avouer au tribunal leurs pêchés; c'est ainsi que se produisirent des conversions de dernière minute, certains parce qu'ils craignaient d'être brûlés vifs, d'autres par adoption sincère d'une nouvelle foi; d'autres encore étaient contraints à porter le «Sambenito», un costume de pénitence pendant une période indéterminée. En 1491 fut installé à Séville un «quemadero» (bûcher). En 1485, à Tolède survint le grand massacre de Torquemada sur la Place Zocodover. Le Pape Innocent VIII aida les Rois Catholiques dans leur tâche destructrice, si bien que les Juifs s'exilaient cherchant refuge au Portugal, en Italie et au Maroc.

Un véritable problème d'identité se posait en Espagne; tout individu devait prouver sa «Limpieza de sangré» (Pureté de sang), prouver que ses ancêtres étaient chrétiens. E. Benito Ruano, dans son ouvrage «*Origenes del problema converso*» montre cette opposition qui existait entre «los cristianos viejos» et «los cristianos nuevos» («conversos» o «marranos»).

En 1492 fut proclamé l'Edit d'Expulsion des Juifs. Les persécutions se poursuivaient donc en Espagne contre les «marranes», ces Juifs apparemment convertis qui judaïsaient en secret. Le mot «Marrano» a trois interprétations :

- en hébreu : «mar lanou» signifie «il est amer pour nous»
- en castillan : cela veut dire «porc»
- en arabe : les «mahranes» sont les Juifs et les Musulmans convertis par la force depuis le Xe siècle.

Parmi les conversions les plus marquantes que révèle Is. D. Abbou dans «*Musulmans, Andalous et Judéo-Espagnols*», figurent celle du Grand Rabbin de Burgos Salomon Halévi (il prit pour nom celui de Pablo de Burgos y Santa María), celle du médecin et docte savant Yechoua Al Lorqui (qui devint Geronímo de Santa Fe), celle encore du Rabbin de la communauté juive de Grenade Don Abraham Senior. De même, certaines familles de haute noblesse juive se laissèrent aller à l'apostasie: tel fut le cas des Ben Labi de Saragosse qui, en adoptant leur nouvelle religion, prirent le nom de «Caballería». Parmi les descendants de cette famille, de grands financiers, certains furent catholiques et d'autres marranes. Le chancelier des Rois Catholiques Luis de Santangel, lui, était marrane. Quant à Christophe Colomb qui se disait «catholique, apostolique et romain», et dont l'équipage pour son expédition vers le Nouveau Monde se composait de Juifs ou de Juifs convertis, on se demande encore s'il était d'origine juive...

Sous le règne d'Alexandre VI, l'Inquisition déclina. Les autodafés provoquant ce véritable génocide diminuèrent. A Torquemada succèda Diego Deza, un nouvel Inquisiteur. L'Inquisition au cours des siècles contribua à la dépopulation de l'Espagne. Le souvenir des Rois Catholiques demeure aujourd'hui pour les Juifs le symbole du crime. Le 8 mai 1869, fut déclarée officiellement l'abolition de l'Inquisition en Espagne ainsi que la proclamation du principe de liberté religieuse.

B. Netanyahu pense que l'Inquisition voulait détruire une classe sociale influente; ce passage de «*The Marranos of Spain*» en témoigne : «Su propósito era degradar, empobrecer y arruinar la influencia de los marranos en todas las esferas de la vida, aterrorizarlos y desmoralizarlos tanto desde el punto de vista psicológico como físico para impedir que volvieran a ser un factor de importancia en España».

En imposant le conformisme politico-religieux, l'Inquisition imposa l'uniformité idéologique. L'Inquisition ne fut pas seulement la première police politique, mais une des premières Gestapo dont devaient souffrir les hommes de notre «époque moderne».

HAREL, DROUIN & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS

JACQUES OBADIA, C.A.
Associé

PROSPER SABBAGH, C.A.
Associé

Pour des services comptables personnalisés.

MONTRÉAL
507, Place D'Armes
bureau 800
Tél. : 845-9253

LAVAL
2550, Daniel-Johnson
bureau 410
Tél. : 682-7272

LONGUEUIL
101, boul. Roland-Therrien
bureau 440
Tél. : 677-5286

ANJOU
7151, rue Jean-Talon Est
bureau 702
Tél. : 355-0550

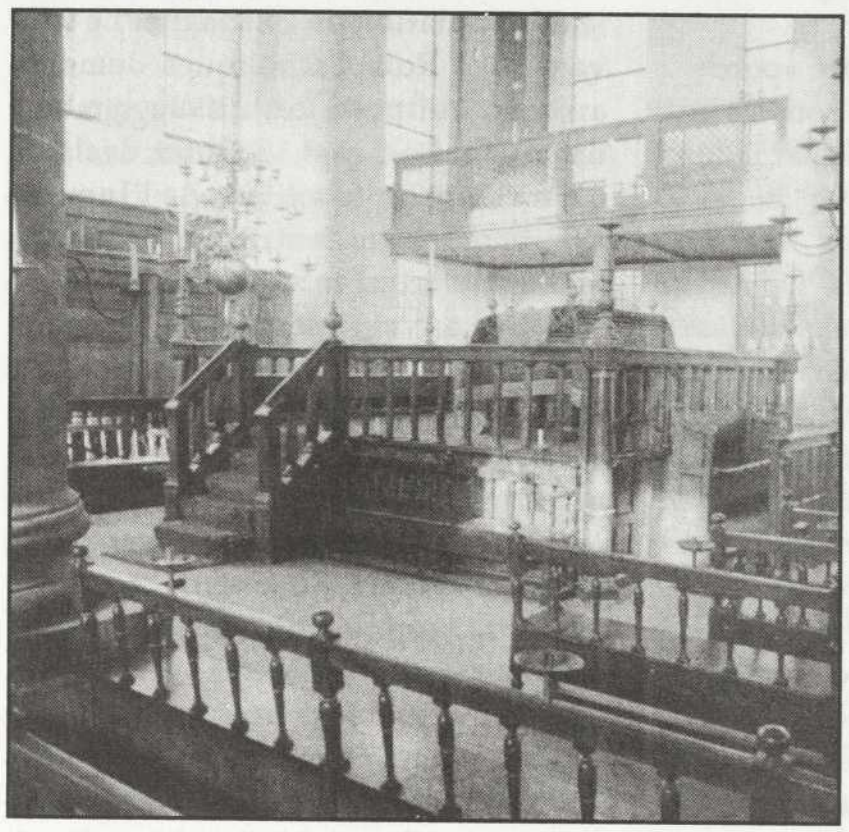
ÎLES-DE-LA-MADELEINE
675, rue Principale
Cap-aux-Meules
Tél. : (418) 986-5122

Membre du Groupe L.A. International Interaudit

Après l'expulsion d'Espagne

Terre d'accueil, terre d'amitié

par Elie Benchetrit



1992 sera l'année de la commémoration des douloureux et tragiques événements ancrés à jamais dans la mémoire collective du judaïsme sépharade. Il est de notre devoir de donner à un petit pays digne et courageux, les Pays-Bas, la place d'honneur qu'il mérite dans notre histoire.

La Teba de la Synagogue d'Amsterdam, avec à sa droite le banc du Haham.

Un pays fidèle à ses traditions

Pays épris d'indépendance et de liberté que ni la géographie, ni le nombre de ses habitants ne prédisposaient à être sur les devants de la scène mondiale,il a su se hisser au rang de puissance tout au long de l'histoire. Les Pays-Bas sont aussi un pays fidèle à ses traditions de tolérance, d'hospitalité et d'acceptation de l'autre.

Les premiers juifs d'Amérique du Nord sont sépharades

Si nous nous référons à l'Histoire, ce pays accueille des juifs, non pas en réfugiés qu'on tolère à peine, ou comme des protégés astreints à un impôt spécial, mais comme des résidents bénéficiant d'un statut légal. Ceci se passe au 17e siècle, dans un pays où l'Église réformée et l'État ne font qu'un. C'est aussi des Pays-Bas et de ses colonies, que partirent les premiers juifs sépharades qui fondérent les premières communautés en Amérique du Nord.

La liberté de culte

Les registres de la ville d'Amsterdam signalent l'arrivée du premier juif marrane le 31 mars 1597, il s'agit de Manuel Rodrigo Vega et de sa famille.

Pour comprendre l'état d'esprit qui règne aux Pays-Bas à cette époque, il faut signaler que depuis 1578, Amsterdam est une ville protestante qui s'est rangée aux côtés de la jeune République des Sept Provinces dans le conflit qui les oppose à l'Espagne. Le Pacte d'Utrecht, voté et ratifié en 1578 par les États Généraux de Hollande est le premier document dans l'histoire de l'Occident qui garantit la liberté de culte à tous les habitants du pays, c'est-à-dire les catholiques, qui forment la moitié de la population d'Amsterdam, les sectes protestantes ne faisant pas partie de l'Église officielle. Or devant l'afflux de gens, en principe chrétiens, mais que l'on voyait pratiquer une autre religion, les autorités étaient en droit de se demander quelle attitude elles allaient adopter.

En fait la question ne fut même pas soulevée, et il ne se produisit rien qui eût pu affecter la vie de ces nouveaux arrivants.

Peu à peu les juifs après avoir déposé une demande écrite aux municipalités, obtiennent le droit de s'établir dans d'autres villes du pays, mais Amsterdam demeure le principal pôle d'attraction.

Cependant les juifs se voient imposer deux limitations à leurs libertés : la première concerne l'interdiction de parler de religion avec les Chrétiens, la seconde exclut les relations sexuelles entre juifs et chrétiens. L'explication à cela est bien simple et relève plus du domaine juridique que d'une quelconque forme de discrimination raciale. En effet, en interdisant aux juifs de parler de religion, l'État qui représente en même temps l'Église Réformée, veut se protéger contre tout ce qui pourrait porter atteinte à son autorité. D'autre part en banissant les relations mixtes entre chrétiens et juifs, l'État veut éviter d'avoir à se prononcer sur la religion d'éventuels enfants issus de telles unions.

Hugo de Groot : Un acte juridique qui fera date

En 1616, les États de Hollande, dont Amsterdam faisait partie, manifestèrent le désir de régulariser par un acte juridique le statut des juifs. On confia cette tâche à deux éminents juristes Hugo de Groot ou Grotius, libre penseur du Collège de Rotterdam, et Adriaan Pauw réformiste orthodoxe du Collège d'Amsterdam. Nous remarquerons au passage ce souci de concilier des opinions différentes avant de légiférer.

Pour Hugo de Groot, les juifs étaient des êtres humains au même titre que les autres Hollandais et avaient par conséquent le droit de vivre en paix à l'endroit qu'ils choisiraient. De plus, l'acceptation des juifs ne dépend aucunement de leurs capacités économiques (tel était le cas à Venise et à Livourne) mais uniquement en raison de l'amour que Dieu porte aux hommes : «Uit Liefde Godes» (en néerlandais dans le texte).

Les États de Hollande statuent en 1619 que les villes ont le pouvoir discrétionnaire d'accorder ou non le droit de résidence aux juifs. Mais si ce droit leur était accordé, ils ne devaient en aucun cas porter de signe distinctif pour les différencier des autres habitants.

Le siècle d'or de la Jérusalem du Nord

Cette ambiance de tolérance et de paix civile eut pour effet un épanouissement sans précédent de la communauté juive portugaise d'Amsterdam, une ville que l'on surnommait la Jérusalem du Nord, et par la suite Mokum, du mot hébreu *makom*, l'endroit où les juifs pouvaient enfin mener une vie digne.

La contribution des juifs au rayonnement économique et culturel d'Amsterdam fut indiscutable.

C'est à Amsterdam que l'on imprime les textes sacrés, les écrits philosophiques ou les poésies de nos lettrés. Plusieurs de nos coréligionnaires venus du Maroc y trouvent la consécration, ainsi Joseph Athias pour ses belles éditions imprimées de la Bible. C'est encore un rabbin venu de Fès, Isaac Uziel, qui fut nommé Rav de la ville. Un autre lettré, venu d'Agadir, Moïse Ben Isaac Edery, corrige au 19e siècle les épreuves de Tehillah Ledavid, recueil de piyoutim de David Hassin de Meknès. Et c'est en 1675 que l'on inaugure la Synagogue Portugaise d'Amsterdam, un des plus beaux fleurons du séphardisme.

Le déclin économique du 18e siècle eut des répercussions négatives sur l'ensemble de cette petite communauté sépharade qui compta à un moment donné 85% de nécessiteux.

Un cas unique dans l'histoire du peuple juif

L'histoire d'un petit groupe de marranes du Portugal et qui émigra aux Pays-Bas reste un cas unique dans l'histoire du peuple juif. À une époque où les juifs habitaient des ghettos dans l'Europe de l'Ouest et de l'Est, et dans des mellahs au Maroc, les Pays-Bas en général et Amsterdam en particulier, étaient des havres de paix.Tout en menant une vie communautaire intense et en restant fidèles à leur héritage ibérique, les juifs ont su parfaitement s'intégrer au pays d'accueil. Il ne reste actuellement à Amsterdam qu'une petite communauté sépharade de 600 personnes mais qui veut conserver son patrimoine.

Une amitié toujours présente

Les Pays-Bas ont et continuent d'avoir une attitude exemplaire à l'égard du peuple juif. Ils nous ont accordé l'hospitalité et des droits au 17e siècle. En 1941, le monde ouvrier d'Amsterdam a manifesté son indignation devant les rafles nazies en organisant une grève générale. En 1967, le gouvernement et le peuple néerlandais manifestèrent une solidarité sans faille à l'égard d'Israël. En 1973 ils refusèrent le chantage pétrolier des pays arabes en instaurant une journée sans circulation automobile dans tout le pays. Lors de la guerre du Golfe, et alors que les missiles Scud tombaient sur Tel-Aviv, le gouvernement néerlandais dépêcha sur place des batteries de missiles Patriot et leurs servants.

C'est donc avec fierté que les Pays-Bas gardent cette belle devise qui orne leur blason, symbole de leur ténacité et de leur courage :

«JE MAINTIENDRAI».

atelier 18 inc.
IMPRIMEUR LITHOGRAPHE
ART GRAPHIQUE
GRAPHIC ARTS
PRINTING CRAFTSMEN

HENRI BOUHADANA, PROP.

Tous travaux d'impression • Rapports financiers • Porte folio • Catalogues • Dépliants • Cartes d'affaires • En-têtes de lettres • Enveloppes • Factures • Chèques • Formules d'affaires • Étiquettes • Affiches • Menus • Invitations • Calligraphie • Sérigraphie • Embossage • Choix de faire-part de prestige • Photo-composition • Montage couleurs, négatifs, demis-tons • Plaques • Département Arts Graphiques: Création Logo • Prêt à photographier • Air Brush • Sans frais:Dessins et conseils graphiques

Custom printing & graphic Arts • Business & financial reports • Legal & business documents • Port folios • Catalogues • Folders • Business cards • Enveloppes • Invoices • Statements • Chèques • Business forms • Advertising Leaflets • Labels • Tags • Posters • Menus • Custom designed invitations & Greeting cards • Calligraphy • Air brush • Silk screen printing • Creative Artwork & designing • Embossing • Large or small quantities • No charge for artistic sketches & consultations

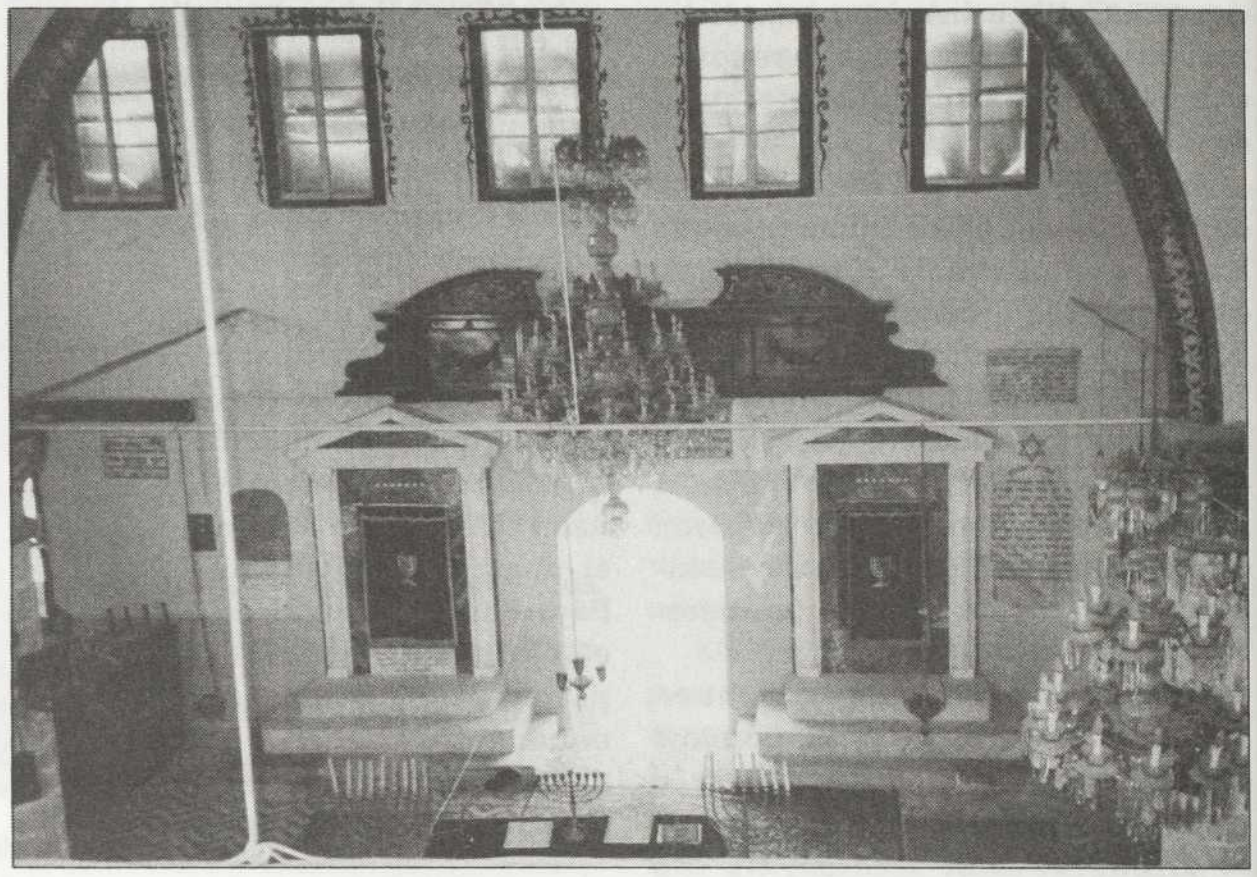
4170 AVENUE DE COURTRAI, MONTRÉAL, QC H3S 1C2
TÉL. & FAX: (514) 345-9223

La Communauté de Rhodes, Grèce

Citoyens italiens... mais toujours Sépharades

Par Léo-Paul D'Ana et Petronella Mekking

Vendredi soir à la synagogue construite voilà cinq siècles, les gens se réunissent pour partager un moment spécial de la semaine. La majorité parle l'italien. Certains ont appris l'hébreu et le français à l'école de l'Alliance Israélite Universelle. Peu d'entre eux parlent le Grec.



Nous sommes dans le vieux quartier juif de Rhodes. La communauté sépharade existe ici depuis 1492. Les membres âgés se rappellent de l'époque où l'île était gouvernée par les Turcs, leurs parents parlaient le Turc.

En 1912 les Italiens sont venus à Rhodes, et en 1943 les Allemands. Voilà 50 ans il y avait trois grandes synagogues — à part les Beth Hamidrashes — mais après les bombardements, il n'en reste qu'une. Il s'agit de la vieille synagogue dans l'ancien quartier juif . Il y a un rabbin qui officie seulement à Rosh Hashana et Yom Kippour. Actuellement, il reste huit familles juives à Rhodes soit une trentaine de personnes. La dame qui entretient la synagogue nous montre son tatouage d'Auschwitz. Elle nous raconte en italien, ses souvenirs de cette communauté riche avant la guerre. Tous ses voisins étaient des Sépharades. Elle se souvient quand le dictateur Mussolini demanda que chacun apporte sa contribution de bijoux en or pour les coffres de la guerre. Il leur avait promis une victoire. Elle leur donna même son alliance.

À Pessah 5704 (printemps 1944), la cour de la synagogue fut bombardée, causant la mort de nombreux jeunes gens. Ensuite, Kurt Waldheim (actuel président d'Autriche) donna des ordres pour la déportation vers Auschwitz des derniers 2000 juifs. Les nazis déportèrent aussi les 100 juifs de Kos (petite île près de Rhodes), et aucun n'est revenu. Une soixante de juifs de Rhodes ont survécu aux camps de concentration. En 1945, quand Rhodes fut rendue à la Grèce, les juifs ayant la citoyenneté italienne retournèrent en Italie.

Aujourd'hui, la majorité des familles des survivants, habitent les États-Unis, mais ils continuent d' entretenir la synagogue. Plusieurs viennent la visiter fréquemment.

Une fille originaire de Seattle Washington est présente pour Kabbalat Shabbat. Elle n'est pas juive, mais elle s'interesse malgrè tout à la communauté car son grand-père en faisait partie.

Un autre visiteur se rappelle du grand-père de la fille et lui montre l'ancienne résidence où il demeurait : un immeuble appartenant à la communauté et qui abritait les necessiteux.

Le visiteur qui nous sert de guide nous parle de sa fuite vers la Palestine pendant la deuxième guerre mondiale. Marié aujourd'hui, le couple passe leurs vacances d'été chaque année dans la maison où le mari a grandi, près de la synagogue dans le quartier juif.

«À Pourim» raconte-t-il, «tout ce quartier était en fête».

Aujourd'hui un certain nombre de juifs originaires de Rhodes habitent la Belgique. Pendant la dépression des années trente, beaucoup sont partis faire leur vie au Congo Belge. Après la révolution et l'indépendance ils retournèrent en Belgique.

«Mais nous sommes et resterons toujours des Sépharades» de conclure notre guide.

A comfortable coexistence for more than 500 years

Jews in Turkey

by Sheila Botton

Early life of the Jewish community in Istanbul

In this predominantly Moslem land that once sat at the crossroads of civilization and later served as the center of the mighty Ottoman Empire, the Jews have lived comparatively well for more than 500 years.

In 1453, after the conquest of the Ottoman Turks the new city Istanbul that was once called Constantinople, is repopulated by all non-turks (Jews, Christians, etc) and Muslems that are ordered back to pursue economic and government activity.

Later still, Jews expelled from Spain (in 1492) and Portugal (1497) turned Istanbul into the dominant Jewish community of the Ottoman Empire.

Sultan Bayazid II welcomed the exiles with open arms and gave them a large degree of freedom.

The city had the largest Jewish population in the 16th century. In 1535, 40,000 Jews were living in several quarters of Istanbul and in 1690, 50,000 were counted in the city and suburbs.

However, during the 18th and 19th centuries, the Jewish population decreased considerably down to 20,000 (4,500 families).

A glance at Jewish existence

Today, in addition to 15 orthodox synagogues still in function, the community owns and operates a hospital, an old-age home, a Jewish elementary and high-school, a summer camp and five youth clubs. It also oversees supplemental jewish cultural and educational programs organized by the community for the youth and old.

Recently, there has been some change as a younger generation takes over. These new leaders firmly commited to the survival of their community, are struggling to find the proper path of expression and activity.



Political aspect

The community's principle of political non-involvement applies equally to Turkey's policies regarding Israel and the Middle East.

Turkey, among the early nations to recognize Israel's existence, maintains relations with the Jewish state, but does so walking a delicate line, balancing its interests in promoting ties with the West, including Israel.

In keeping with it's general foreign policy of neutrality, Turkey conducts a «Tightrope diplomacy» towards the arab-Israeli conflict, according to a highly respected journalist.

Through all the political ups and downs relating to Israel and the Middle east, the Jewish community has remained silent. The reasons may not be right or justifiable but the Jews prefer not to get involved in Internal Turkish politics.

Most restrictive is the Turkish jew's inability to identify openly to Israel.

Eventhough the Jews are reluctant to criticize the government on foreign policy issues and unable to declare their support for Israel, they have spoken out for their religious freedom.

Conclusion

«Many of my friends would never think of living in Turkey» said my cousin studying at McGill University and planning to return to Turkey. «As for me, » he says, «I could get a job in Canada or even in the United States, but I'm going back. That says something about how I feel about Turkey». For most, the concern is for the present, not for the future.

Turkey's Chief Rabbi David Asseo responded when asked his thoughts about what the future holds for the Jews of Turkey : «We don't know, God will see. Meanwhile, we continue...»

Me Danièle Lalande

Avocate de la Communauté sépharade du Québec, spécialisée en droit civil et des affaires

Me Danièle Lalande est membre associé de BLAKELY, GASCON, étude agissant notamment dans les domaines suivants :

- Droit corporatif et commercial
- Droit fiscal
- Droit des assurances
- Droit de la construction
- Droit de l'environnement
- Droit du travail
- Droit familial

Place du Canada, bureau 1200, Montréal, (Qué.) H3B 2P9.
Tél.: (514) 866-3512—Fax : (514) 866-0038

Babi Yar cinquante ans après

Quand la terre se souleva

Traduit par David Lévy et Jean-Claude Léon

Jusqu'en Septembre 1941, Babi Yar était connu pour sa belle gorge et son agréable ruisseau, un site utilisé pour les pique-niques par les résidents locaux. Mais à compter du jour où les troupes allemandes occupèrent Kiev, Babi Yar devint synonyme d'un massacre si terrible que la terre se souleva par le mouvement de ceux qui furent enterrés vivants.



Le massacre

Le 18 septembre 1941, après un combat acharné, les troupes soviétiques abandonnèrent Kiev, laissant derrière elles un groupe secret de saboteurs avec comme mission de miner le centre de la ville et de déclencher l'explosion au moment où les Allemands s'y installeraient. «Aucune capitale européenne n'a reçu les hitlériens comme Kiev», écrivit Anatoly Kuznetsov dans son célèbre livre «Babi Yar».

Le 24 septembre 1941, le centre ville, Kreshchatik, fut secoué par une terrible explosion tuant des centaines de soldats allemands. Quatre jours plus tard, les Allemands affichèrent un avis dans toute la ville : Tous les Juifs de Kiev et des environs devaient se présenter au coin des rues Melnikovskaya et Dokhturovskaya le 29 septembre 1941 à 8 heures du matin. Ils doivent apporter leurs papiers d'identité, argent, objets de valeur, vêtements chauds, etc... Les réfractaires, découverts ailleurs, seraient exécutés sur le champ.

Le jour suivant, les derniers Juifs de Kiev — vieux, jeunes et infirmes (ceux capables de se battre avaient fui et rejoint les rangs de l'Armée Rouge) — remplirent les rues, transportant leurs ballots et valises de bois pour un voyage qui n'en était pas un.

Pendant deux jours, l'incessant crépitement des mitraillettes se fit entendre depuis Babi Yar. Selon les archives allemandes, 33,771 Juifs périrent à Babi Yar pendant ces deux jours. De rares survivants ont pu raconter cette histoire infernale.

Dina Mironovna Pronicheva a survécu miraculeusement à Babi Yar en se laissant tomber dans la fosse avant même qu'une balle ne puisse l'atteindre. L'écrivain Kuznetsov écrit au sujet de son évasion : «Sa chute sembla durer une éternité. Les parois de la fosse étaient terriblement hautes. Lorsqu'elle atteignit le fond, elle ne ressentit ni le choc ni la douleur. Du sang chaud se répandit sur elle et couvrit sa face comme si elle était tombée dans un bain de sang. Elle entendit les coups de pelles et le bruit sourd du sable recouvrant les corps. Le niveau de sable s'éleva rapidement autour d'elle, mais elle resta immobile jusqu'au moment où elle se redressa avalant du sable. Elle fut prise de panique et, terrorisée, elle commença à se dégager prête à subir son sort plutôt que mourir enterrée vivante. Ses yeux étaient emplis de sable. Il faisait très noir, et l'odeur devenait insupportable. Très, très lentement et précautionneusement, elle se déplaça vers le mur de sable le plus proche, l'escalada peu à peu, avec le risque de tomber à chaque seconde».

Les massacres de Babi Yar continuèrent durant l'occupation allemande de Kiev et les historiens pensent que près de 100,000 Juifs y furent massacrés.

La dénégation

En août 1943, les Allemands préparèrent leur retraite. Pour effacer toutes traces de ce massacre, des unités spéciales de détenus connues sous le nom de «Unité 1005» composées de Juifs et de Russes furent chargées de déterrer les corps et les brûler dans des fours fabriqués à même les pierres tombales des cimetières juifs avoisinants. Lorsque cette sale besogne fut sur le point de s'achever et que les membres de l'Unité se ren-

dirent compte du sort qui les attendait, ils se révoltèrent. Bien que faibles, non-armés et inférieurs en nombre, quatorze d'entre eux survécurent miraculeusement. L'un d'eux, Terobakov Zahav, âgé maintenant de 75 ans, et nouvel immigrant russe en Israël, raconta les détails de cette horrible tâche, durant un séminaire de trois jours au Kibboutz Lohamei Haguétaot en commémoration du cinquantième anniversaire du massacre de Babi Yar. Il lui aura fallu tout ce temps pour se distancer émotionnellement des évènements afin d'être en mesure de les raconter.

l'Union soviétique a refusé de reconnaître la signification et le symbolisme de Babi Yar

Pendant des décennies, l'Union soviétique a refusé de reconnaître la signification et le symbolisme de Babi Yar, et le site de cette fosse commune est devenu tour à tour un terrain de jeux, un terrain de sports et finalement un dépotoir à ordures. Un monument a été érigé d'une certaine façon mais pas sur le lieu exact du massacre et sans aucune mention des victimes juives.

Aujourd'hui, les autorités soviétiques réécrivent lentement leur histoire et, durant les deux dernières années, Babi Yar et le sort qui fut réservé aux Juifs, font l'objet de conférences dans les écoles à travers la ville de Kiev. Le 29 septembre 1991, la ville célébra une cérémonie commémorative à Babi Yar pendant laquelle des chandelles furent allumées sur une gigantesque ménorah enveloppée d'épines.

«Il y eut bien sûr d'autres massacres d'importance : Odessa (48,000), Ponary (50,000)», de dire Yitzak Arad, directeur du Yad Vachem, le mémorial de l'holocauste en Israël, mais Babi Yar est devenu un symbole, sa mémoire gardée vivante par la persévérance et le courage de poètes, écrivains et musiciens soviétiques tels Yevgeny Yevtushenko, Anatoly Kuznetsov et Dimitri Shostakovich.

Souvenir

Cette année, la remise de médailles à 25 Ukrainiens, «justes des nations» qui aidèrent les Juifs pendant la guerre, fut suivie d'une grande procession dirigée par le ministre israélien Zevulun Hammer et le président de l'Ukraine. Le cortège se rendit jusqu'à Babi Yar où le fameux poème de Yevtushenko fut récité en hébreu par l'acteur Chaïm Topol, en français par l'acteur Yves Montand et en anglais par l'acteur Gregory Peck. Une oeuvre commanditée pour la circonstance, «Requiem pour Babi Yar», interprétée par l'Opéra et le ballet de Kiev, exécuta sa première mondiale, et le spectacle fut diffusé en direct par la télévision israélienne.

La journée israélienne du Jour du Souvenir pour les victimes de Babi Yar se tint le 16 septembre dans le Hall du Yad Vachem, et dans la Vallée des Communautés décimées. Un des deux survivants résidant en Israël, l'auteur Kuznetsov, se rappelle : «Quand les troupes allemandes furent chassées de Kiev, en compagnie d'un ami je suis allé voir ce qu'il restait de Babi Yar. Nous nous sommes promenés et nous avons mis à jour des ossements intacts, un crâne encore frais et humide et des tas de cendres. J'ai pris un tas qui pesait cinq livres environ, que j'ai emporté et conservé. C'étaient les cendres de plusieurs victimes, des cendres mixtes-internationales si l'on peut dire.

C'est alors qu'une pensée me vint que quelqu'un devrait raconter ce qui s'est passé ici, depuis les tout débuts...».

«When the earth heaved» by Elga Abraham WPZS publication 1881 - Sept 4, 91.

Elena Flamenco



Spectacles de Flamenco pour toutes célébrations

369-2173

Danseuse et professeur de Flamenco



ROBES DE " HENNÉ "
(Kesouah l'kbira)
Avec choix de couleurs

CRÉATIONS SULTAN
(514) 738-6517

La paix, oui. Mais pas à n'importe quel prix

par Daniel Tolédano

La paix au Moyen-Orient doit se fonder sur le désarmement de la région et la démocratisation du monde arabe. L'Ouest, et à sa tête les États-Unis, ignore totalement ces deux exigences.



Les leçons des derniers bouleversements en Europe et en Union soviétique pour le Moyen-Orient

Les récents bouleversements qui ont secoué l'Europe ne sont pas intervenus parce que l'Union soviétique a consenti à signer des traités de paix avec les démocraties de l'Ouest. Les deux changements suivants en sont les causes :

Moscou a accepté — et pris les mesures appropriées — de réduire son arsenal militaire et de neutraliser ses moyens offensifs contre l'Ouest.

L'idéologie et le régime communistes ont été rejetés, conduisant du même coup à une véritable démocratisation.

On ne peut parler de paix authentique que lorsque ces deux conditions sont remplies — réduction de la puissance militaire et démocratisation. Faut-il rappeler que les trois pays de l'Axe au cours de la Seconde guerre mondiale — Allemagne, Japon et Italie — sont aujourd'hui parmi les piliers les plus sûrs de la paix et la stabilité mondiales ? Après leur défaite en 1945 (et leur démilitarisation), les Alliés les ont forcés à adopter la voie de la démocratie.

On peut donc s'étonner avec raison que ces leçons fondamentales de l'Histoire aient été totalement ignorées par l'Ouest en ce qui concerne le Moyen-Orient ou les indispensables garanties pour l'existence d'Israël. Pire, il y a lieu d'être très préoccupé par le fait que les alliés et amis d'Israël adoptent une politique d'acquiescement aux revendications des Arabes contre Israël.

Les véritables ennemis d'Israël et de la paix internationale

Des pressions considérables s'exercent sur Israël pour la forcer à accepter les exigences des Arabes. L'Histoire ne nous apprend-elle pas que tous dommages infligés à Israël nuisent également aux propres intérêts de l'Ouest ?

Le plus grand danger, aujourd'hui, pour la paix mondiale en général, et pour l'Ouest en particulier, est constitué par le bloc arabo-iranien. Jusqu'à la fin des années 80, seules les «superpuissances» étaient en mesure de menacer d'autres pays ou de conquérir une partie du monde. Aujourd'hui pour la première fois, la haute technologie et les moyens de destruction massive permettent à de petits pays, voire des nations en développement, d'annihiler totalement des États.

Démocratie d'un côté. Oppression et tyrannie de l'autre

Pendant que le reste du monde s'engage sur la voie de la démocratie, ou y est contraint, cinq pays, eux, ont choisi une direction opposée — Arabie saoudite, Irak, Iran, Libye et Syrie.

Saddam Hussein, dont le vaste arsenal chimique et le potentiel nucléaire n'ont été révélés qu'il y a quelques mois, n'est pas le premier chef arabe de cette espèce, et certainement pas le seul. Hafez Assad, Saddam Hussein, Khameini et Kaddafi, même avec seulement quatre mini-bombes atomiques, constituent un danger bien plus grave pour leurs voisins et le monde entier que les dirigeants de l'Union soviétique avec des milliers de têtes nucléaires. Un deuxième «empire du mal» a, sans conteste, pris la relève de l'Union soviétique, et il s'étend de l'Atlantique à l'Océan indien.

Menahem Begin en 1981. George Bush en 1991

Sans le courage et la vision historique de Menahem Begin, Saddam Hussein disposerait aujourd'hui de l'arme atomique. En 1981, en effet, le Premier ministre d'Israël ordonna la destruction du seul réacteur atomique irakien, sous le feu des protestations du monde entier.

Sans le courage du président américain dix ans plus tard, Saddam Hussein aurait été encore plus menaçant

aujourd'hui, en dépit de la destruction du réacteur en 1981. Seul le Très-Haut qui a poussé Hussein à envahir le Koweit, puis à rejeter les solutions offertes pour l'en déloger de façon pacifique, y compris l'ultimatum de George Bush, a empêché cet homme cruel et dangereux de dominer la scène internationale.

Les contradictions de l'Ouest et des États-Unis en matière de paix au Moyen-Orient

La paix au Moyen-Orient passe par le désarmement de la région et la démocratisation du monde arabe. Pourtant, l'Ouest et les États-Unis, notamment, non seulement poursuivent leurs ventes d'armes à cette région, mais encore n'évoquent jamais la nécessité d'y instaurer la démocratie.

La similitude entre cette politique doublement aveugle et l'attitude de l'Europe occidentale à la veille de la Seconde guerre mondiale est remarquable et inquiétante. Israël, aujourd'hui, joue le rôle de la Tchécoslovaquie en 1939, forcée à se départir de sa Judée et sa Samarie pour satisfaire aux exigences de Hitler. Quant aux Chamberlain, on les rencontre partout, alors qu'aucun Churchill ne s'est encore levé pour mettre un terme à cette ignoble capitulation et éviter une autre guerre catastrophique. Le président américain a montré au monde qu'il avait, lui, tiré une leçon de l'Histoire lorsqu'il compara Saddam à Hitler et agi en conséquence. Mais il n'est pas allé jusqu'au bout de son cheminement. Il fait également fausse route lorsqu'il évoque un «nouvel ordre mondial», au lieu de parler d'un «ordre juste» ou d'un «ordre équitable», et de veiller à sa mise en oeuvre. Que voit-on, en effet ? On s'efforce, de toutes parts, après n'avoir réglé que partiellement la question de l'Irak, d'imposer une solution impossible à l'État juif, en proposant de tronquer son territoire et de le découper en morceaux.

Inquiétude en Israël

Il est difficile d'échapper à la conclusion que le gouvernement américain cherche aujourd'hui à ramener Israël aux frontières indéfendables de 1967. Cela équivaudrait — comme l'atteste une étude américaine publiée à l'époque du président Lyndon Johnson — à inviter les ennemis d'Israël à la détruire toutes les fois qu'ils décideraient de violer un traité de paix.

Israël a une autre raison d'être inquiète : le contrôle international des armes de destruction massive. Les stocks chimiques et biologiques de la Syrie ne sont dépassés que par ceux des États-Unis et de l'Union soviétique. Les rivaux de la Syrie, dans cette course folle encouragée par de nombreux gouvernements et sociétés occidentaux, sont la Libye et l'Iran. Tous ces pays investissent des ressources considérables dans l'acquisition de l'arme atomique. Aujourd'hui, nous savons aussi peu sur cette question, que l'Ouest en savait il y a quelques mois du programme nucléaire irakien.

Désarmement et démocratisation, les seules voies de la paix au Moyen-Orient

La drôle de paix conclue avec l'Égypte n'a pas rempli ses promesses parce que l'Égypte n'est pas une démocratie. Nous déplorons cette pseudo-paix conclue par Israël avec un état non démocratique.

Israël a exigé que l'Union soviétique renoue ses relations diplomatiques interrompues en 1967 avant de donner son accord à la Conférence de paix à Madrid, et elle avait raison. Israël a eu tort d'aller à Madrid avant d'avoir réglé le sort des Juifs de Syrie. Israël doit dire, crier et répéter à tous ceux qui veulent l'entendre — pays arabes; Palestiniens qui s'entretuent et règlent leurs comptes à coups de couteau, de façon très peu...démocratique; États-Unis; Union soviétique — que les véritables négociations de paix commenceront seulement après que les Palestiniens et les pays arabes auront opté de façon incontestable pour la démocratie. Cela prendra 5 ans, 10 ans, 50 ans peut-être.

Devenez démocratiques, faites la preuve qu'un document de paix signé aujourd'hui ne sera pas déchiré demain par le despote qui aura pris le pouvoir à la suite d'un coup d'état, et téléphonez-nous.

Alors, et alors seulement, nous parlerons de paix. Messieurs les Américains, Messieurs les Russes, Palestiniens épris de justice expéditive sanguinaire, tyrans et despotes arabes, dites-le vous !

Pas de démocratie, pas de paix !.

RAPHI OHAYON

ET SON ORCHESTRE
EN DUO et jusqu'à 8 musiciens



- Mariages
- Bar-Mitzvah
- Parties
- Fêtes etc.

MUSIQUE

- Populaire
- Disco
- Israélienne
- Sociale
- Rock'n Roll
- Hassidic

RAPHI vous promet des soirées d'ambiances inoubliables.

Pour informations contactez Raphi Ohayon **481-2938** **270-1537**



Photo : SHIZUO MATSUDA. Tokyo.

André Elbaz : Artiste et art-thérapeute

par Yossi Lévy

Nous avons rencontré André Elbaz dans son grand studio de peintre et art-thérapeute situé au 121 rue Elmire. Dans une atmosphére à la fois studieuse créative et détendue, le soleil entre à pleines fenêtres et égaie.



André Elbaz, vous venez de vous réinstaller au Québec, pourquoi ce choix ?

C'est un plaisir pour moi de retrouver ce pays, ses rythmes, son alternance des saisons. J'aime le Québec et ses habitants. Ce pays est un creuset qui s'enrichira encore de l'apport des intellectuels et des artistes d'autres pays. Le Québec m'a déjà accueilli et mon oeuvre y a trouvé place, dans des bibliothéques municipales, nationales et Musées. La présence d'une forte communauté juive a aidé à cette décision.Ce sentiment d'appartenance à une communauté est importante dans mon cheminement créatif.

Quels sont vos plans dans le domaine artistique ?

Bien sûr continuer mon oeuvre picturale. L'année 1492 est significative en ce sens, puisque nous commémorons le 500ème anniversaire de l'inquisition espagnole. Je viens d'éditer sur ce thème **"de Feu et d'Exil"** un porte-folio. Pour cela j'ai eu besoin d'être loin de l'Europe. Le Québec n'a pas hérité de la cendre et du feu que la chrétienté et le nazisme ont allumé là-bas. Mon voeu, est de rendre visuelle la mémoire, pour que l'image s'y inscrive et la pérpétue. C'est, en sorte, une forme de prière. Le message de l'inquisition c'est Lo Tichkah, «n'oublie pas.» Il est important que l'image existe pour dramatiser et dédramatiser l'événement. C'est un *Chéma*. Ces images sont le témoignage de la perpétuité d'un D. vivant, c'est une forme de *Hagadah*.

Ce porte-folio tiré en 99 exemplaires, s'accompagne de textes de François-Marc Gagnon, Naim Kattan et Shmuel Trigano. (traduit en anglais et espagnol)

Poursuivez vous aussi d'autres projets ?

Je prépare une belle série sur Jérusalem, comme lieu d'espoir et de mémoire. Je retourne à la couleur et à la lumière vive.

Vous avez aussi développé une nouvelle forme de thérapie: le pictodrame. De quoi s'agit-il ?

C'est une approche que j'ai créée et développée entre 1967 et 1975. Mon travail sur la Shoah en a été le déclencheur important. Il m'a fallut comprendre pourquoi pendant de longues années j'ai travaillé sur le thème de la mort, et analyser mes peintures sur la mort pour mieux comprendre la vie...

Le pictodrame est une expérience qui intégre à la fois l'art et les découvertes de la psychologie moderne.

En quoi consiste le pictodrame ?

C'est une thérapie psycho-corporelle par l'art où chaque participant s'initie d'abord à la peinture. À partir d'ombres portées de modèles, chaque participant esquisse et peint successivement trois scènes, trois tableaux. Retrouver par la peinture des scènes oubliées, sollicite l'imaginaire. Un travail d'explicitation amplifié par les échanges avec le groupe et le thérapeute, aidera le peignant à s'adresser symboliquement à ces images qui lui ont fait ombre et l'ont empéché d'accéder à la clarté. Guide dans le labyrinthe du passé, le thérapeute va aider à saisir le présent et à préparer l'avenir.

Comment conciliez-vous votre fonction d'artiste et de thérapeute ?

Il n'y pas de contradictions entre être artiste et thérapeute. Plus je suis thérapeute, plus je sens que l'art est une thérapie, et que la thérapie est vraiment un art.

Avez vous des projets plus communautaires?

Éveiller la communauté au domaine de l'expression artistique, former des groupes qui parleraient d'art, et aménér les gens à peindre. Créer une école d'art sépharade qui réfléchirait sur l'art et l'implication des juifs.

Pour tout renseignement Tél. : 847-0867
Télécopieur : 845-4732

Patrick Bruel : « Qu'est-ce que j'ai fait de ces années ?»

par Léa Soussana



Photo : PODIUM - HIT No 228, MENSUEL JANVIER 1991

Il s'appelle Paulo pour Arcady, Mozart pour Lelouch et Patrick Bruel pour toutes les jeunes filles qui fondent sous son charme.

Depuis «Le coup de Sirocco» en 1979, Patrick Bruel a fait un sacré parcours pour se retrouver au Zénith du «star-system» français... Aujourd'hui, en 1991, Patrick Bruel est à la une de tous les grands journaux français.

«Alors regarde, regarde un peu»... ce qui mène Bruel à la «Place des Grands Hommes»...

14 mai 1959 : Bruel «casse la coquille de son oeuf» à Tlemcen en Algérie. En 1962, les événements politiques poussent la famille Bruel à quitter «la mer bleue», l'Algérie. Patrick grandira donc en France, à Paris. Élève au lycée François Villon, il obtient un baccalauréat B(Economie), pour ensuite faire des études en sciences économiques et un diplôme d'études universitaires générales d'anglais (D.E.U.G.).

Entre temps, toute sa carrière de lycéen il la passe dans les salles de concert à l'heure où les Stones et les Beatles font des ravages en France. Il écoute Springsteen, Led Zeppelin mais aussi Brel, Brassens et découvre Sardou en spectacle à l'Olympia. C'est donc la révélation et Patrick Bruel «est décidé à tout casser» pour un jour se retrouver à son tour sur les grandes scènes parisiennes.

Très jeune, il apprend la guitare et en 1977, part «guitare en bandoulière» et devient G.O. au Clud Med. Devant une formidable école pour la scène, un public tous les soirs différent, Patrick Bruel fait son apprentissage.

De retour à Paris, après ses débuts de comédien, Patrick Bruel entreprend de pair une carrière d'acteur et de chanteur. Au cinéma, on le voit en 1987 dans «Attention Bandits» de Claude Lelouch avec Marie-Sophie L. et Jean Yanne, et en 1988, il tourne «La Maison Assassinée» de Lautner. En mars 1989, sort en France «L'Union Sacrée» d'Alexandre Arcady où Patrick joue aux côtés de Richard Berry le rôle d'un flic juif. Puis en 1989, dans un film criant de vérité, Patrick Bruel tourne avec Pierre Jolivet «Force majeure». Un film dur, un film fort, un film sur la «solidarité humaine». Un film où «théoriquement la conscience nous pousse à aller vers quelqu'un qui a besoin de nous» mais, est-ce qu'on est prêt «à sacrifier un bout de notre petite existence pour sauver la vie de quelqu'un ?» Il s'agit d'une prise de conscience, d'un dilemme "cornélien". «Force majeure» a donc représenté un tournant dans la vie de Bruel, aussi bien au cinéma que dans la chanson avec «Casser la voix», un extrait de son plus récent album, au titre non moins évocateur, «Alors regarde».

Un album enregistré à New-York et à Toulouse, un album que Patrick Bruel dédie à sa mère et où il remercie tous ses «potes».

En octobre 1990, Patrick Bruel triomphe au Zénith à Paris et part en tournée à travers toute la France et l'Europe. Le 8 décembre 1990, c'est au tour du Spectrum de Montréal d'accueillir Patrick Bruel aux «Francofolies». Une soirée formidable où le public fait une ovation à Patrick. La «Bruelmania» est donc née devant le talent de celui qui évoque le «fumeur de gitanes», en restituant sublimement le verbe de Gainsbourg, "La Javanaise"; devant celui qui sait imiter Yves Montand, Renaud, Gilbert Bécaud, Julien Clerc, Michel Boujenah et qui rend un vibrant hommage à Jacques Brel en chantant avec une intensité des plus fortes «Jef».

Pour un retour au cinéma, Patrick Bruel tourne en ce moment «Sweetheart» de Michel Deville avec Mathilda May et Jacques Dutronc.

Alors après ce «Flash-Back» sur les années Bruel, on se sent «Décalé» entre le rêve et la réalité. «Tiens, si on se donnait rendez-vous...» « Place des Grands Hommes »? !

Et, à toi Patrick, «J'te l'dis quand même...» (eh oui, c'est encore moi, Léa) ... Merci pour cette «Love Story» avec le public, une histoire pas comme les autres...

CARNET

NAISSANCES

Isaac et Yaffa Bensoussan, la petite soeur Yaël, sont heureux d'annoncer la naissance de :

Benjamin Yoan Raphaël

né le 20 septembre 1991.

• • • • • •

Le Dr Albert Benhaïm et Gail, née Wasserman, sont heureux de vous faire part de la naissance de leur fils :

Isaac Alexandre

né le 29 octobre 1991.

Les grands-parents, Robert et Olga Benhaïm, Mark et Linda Wasserman, sont heureux d'annoncer que la naissance de leur petit-fils leur apporte une joie réelle.

Nous adressons nos voeux les plus chaleureux aux familles.

• • • • • • •

David et Denise Elofer, Elizabeth et Raphy Shaul, sont heureux de vous faire part de la naissance de leur petit-fils et fils :

Mikhael - Abba

né le 29 mai 1991 à New-York.

• • • • • • • •

David et Denise Elofer, Maurice et Valérie Elofer, sont heureux de vous faire part de la naissance de leur petite-fille et fille :

Sabrina - Sarah

née le 20 août 1991 à Toronto.

• • • • • • • • •

Gracy (Mimran) et Ari Kugler, ont l'immense joie de vous annoncer la naissance de leur fille :

Stéfanie Esther

née le 21 septembre 1991, petite soeur de Perlyne Lauren.

• • • • • • • • •

M. et Mme Léon Mosséri ont l'immense plaisir de vous annoncer la naissance de leur petite fille :

Ashley

née le 11 septembre 1991.

Mazel Tov aux heureux parents Carla et Riccardo Mosséri.

BAR-MITZVA

M. et Mme Salomon Gabay sont heureux de vous annoncer la Bar Mitzvah de leur fils :

David Aaron

célébrée le 19 octobre 1991 au Centre Netivot Haïm. Mazaltov.

• •

FIANÇAILLES

Les familles Benisti et Bouganime sont heureuses de féliciter leurs enfants :

Véronique et Peter

pour leurs fiançailles célébrées le 5 mai 1991.

Mazaltov.

• •

MARIAGE

Aaron et Suzanne Benlolo et Mme Esther Benisty ont la joie de vous annoncer le mariage de leurs enfants :

Martha et Raphy

célébré le 3 septembre 1991.

Mazaltov.

• •

NÉCROLOGIE

Les familles Dahan, Lazarius, Monsonego et Pessah annoncent le décès de leur très cher regretté :

Raphaël Dahan

survenu le 23 octobre 1991 à l'âge de 62 ans.

• • • • • • • • • •

Mme Veuve J. Zrihen, M. et Mme A. Zrihen et enfants, M. et Mme S. Merovitz et enfants, M. D. Zrihen, M. et Mme G. Maggazinich et enfants, M. et Mme G. Malka et enfants, M. S. Zrihen, Melle C. Zrihen, M. M. Zrihen, voudraient remercier tous ceux qui se sont joints à leur peine lors de la cruelle disparition de leur mari, père, beau-père et grand-père,

Joseph Zrihen

survenu le 20 novembre 1990.

• • • • • • • • •

Les familles Arzoine et Benchabat remercient tous ceux qui leur ont adressé des témoignages d'affection lors du décès de leur père :

Chalom Arzoine

et de son petit-fils

Eric Benchabat

survenu au Maroc le 11 octobre 1991.

Mme Esther Castiel et ses enfants Berouria, Yudah, Salomon, Simon et Abraham ainsi que leurs épouses, remercient la Communauté sépharade, la Hevra Kadisha, les synagogues Maguen David et Or Hahayim, leurs amis et connaissances pour les marques de sympathie et d'amitié reçues à l'occasion du décès du regretté **Meir Castiel** Z'L.

• •

DISTINCTIONS



Haïm Hazan, bien connu de notre communauté, a été soit à l'origine, ou partie motrice des oeuvres réalisées par et pour la Communauté Sépharade du Québec. Entre autres réalisations, signalons plus particulièrement, le projet «École Maïmonide» dont il a été l'initiateur et le co-fondateur de l'école en 1968 ; Vice-président de l'Association Sépharade Francophone en 1967-69, il a été le concepteur, le fondateur et l'animateur du département francophone à A.J.C.S. en 1969 ; la même année co-fondateur du département francophone du Y.M.W.H.A., devenu plus tard le «Centre Communautaire francophone» ; fondateur de la Hévra Kadisha en 1970, et enfin, président fondateur de la Communauté Sépharade de Ville St-Laurent - Pétah Tikva.

Immigré au Canada en 1967 et après avoir complété une licence et une maitrise en lettres et achevé les préalables d'un Phd en études bibliques dans les universités McGill et Montréal, Haïm Hazan est professeur d'hébreu et de français au Collège Vanier.

Suite à une trêve dans l'activité communautaire, Haïm Hazan a préparé de brillantes études de droit à l'UQAM, suivi l'école professionnelle du Barreau et est actuellement membre en règle du Barreau du Québec.

Il a rejoint l'équipe «Amar, Elhadad et associés» bien connus de la Communauté pour exercer ses services professionnels. Nous lui souhaitons nos meilleurs voeux de succès dans sa nouvelle entreprise.

PAPERMAN & SONS INC.

Membre fondateur et participant du comité tripartite
des normes funéraires juives.

Ce comité est composé:

- du Conseil Rabbinique d'Amérique;
- de l'Union des Congrégations Juives Orthodoxes d'Amérique;
- du Comité des Directeurs funéraires juifs d'Amérique.

Notre famille est au service de la Communauté juive
depuis notre fondation (il y a plus de 75 ans).

Nous assistons la Communauté sépharade
dans ses moments douloureux.

Nous nous efforçons de suivre notre idéal qui est:
«administrer les derniers sacrements qui rendront hommage
aux morts et offrir un service plein de dignité qui soit à la portée
de tous les gens en deuil et apporter la consolation
aux vivants».

**Nous suivons strictement les règles de la Halacha
ainsi que les traditions.**

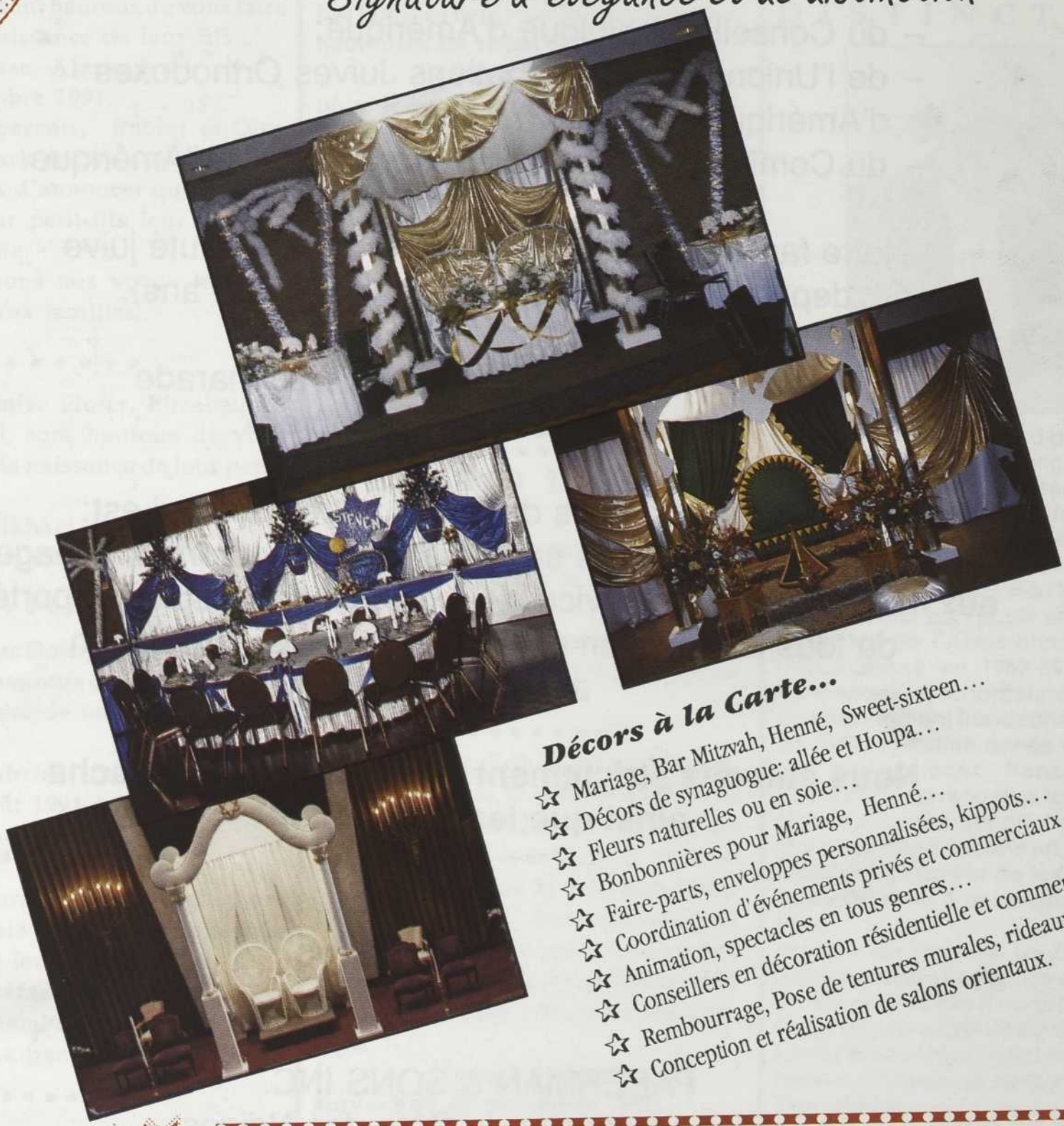
PAPERMAN & SONS INC.
5605, chemin de la Côte-des-Neiges
Montréal, (Québec)
H3T 1Y8

Téléphone: (514) 733-7101

Pour des réceptions inoubliables ...Un seul grand nom:

Souffir Décors Inc.

Signature d'élégance et de distinction



Décors à la Carte...

- Mariage, Bar Mitzvah, Henné, Sweet-sixteen…
- Décors de synaguogue: allée et Houpa…
- Fleurs naturelles ou en soie…
- Bonbonnières pour Mariage, Henné…
- Faire-parts, enveloppes personnalisées, kippots…
- Coordination d'événements privés et commerciaux.
- Animation, spectacles en tous genres…
- Conseillers en décoration résidentielle et commerciale.
- Rembourrage, Pose de tentures murales, rideaux…
- Conception et réalisation de salons orientaux.

Nouveau! Service Limousine



Spécial 10ème Anniversaire:

Limousine gratuite pour toute commande de décor!

Pour informations: (514) 340-9493 - (514) 735-6808

Salle d'exposition:
5410, rue Ferrier Montréal